

Case editrici

editoriales

Agenzie

agencias

Illustratori

ilustradores

**Cile
Chile**



**Bologna
Children's
Book Fair
2023**



Case editrici

Editoriales

Agenzie

Agencias

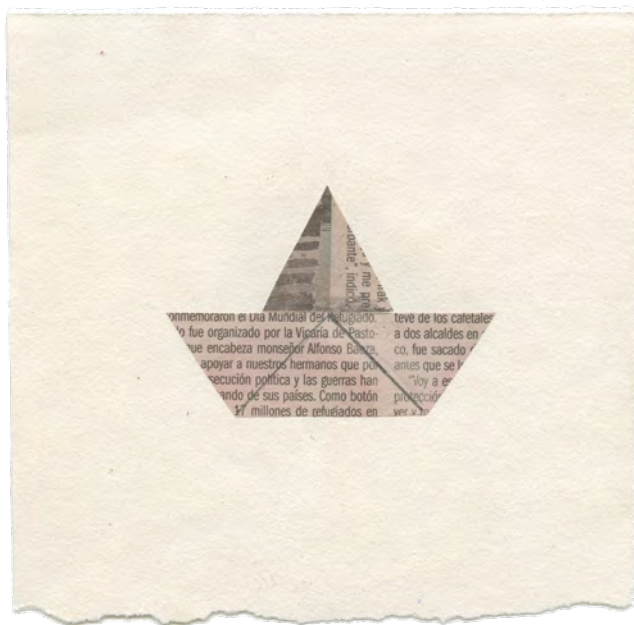
Illustratori

Ilustradores

**Cile
Chile**



**Bologna
Children's
Book Fair
2023**



memoraron es una Mundial del mundo, te de los caletales
o fue organizado por la Viedra de pasto a dos alcaldes en
que encabeza monseñor Alfonso Bala co, fue sacado
apoyar a nuestros hermanos que po antes que se h
secución política y las guerras han "loy a es
ando de sus países. Como botón puecud
47 millones de refugiados en ver a lo





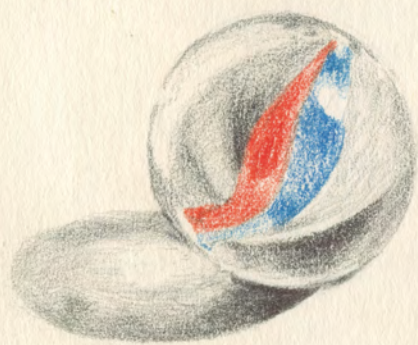
№ 12134

1911

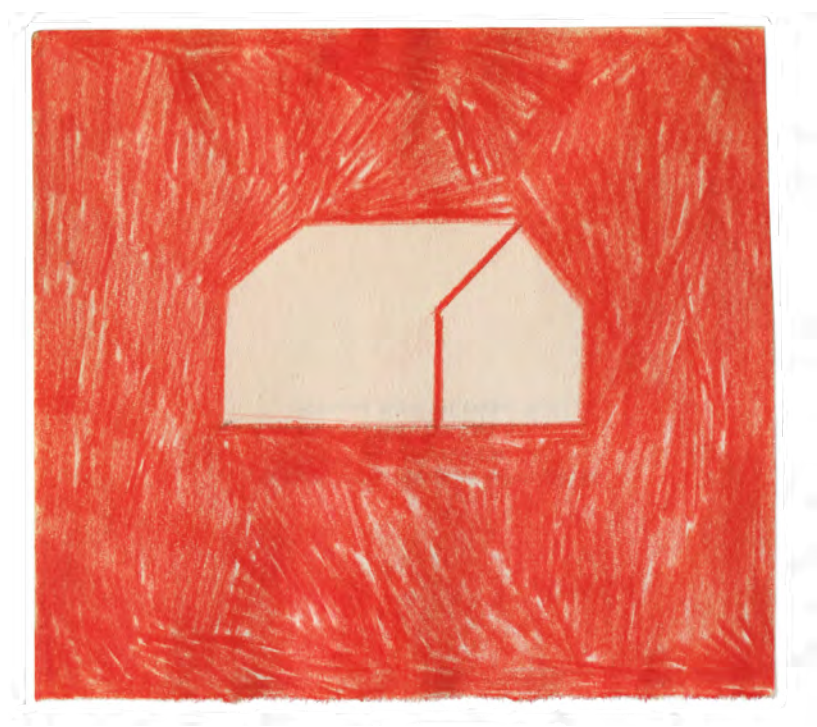


Всего 1204
Удостоверен
ПРЕДВ. ПОС. ПЕЧАТ.

1911
ДВ
100

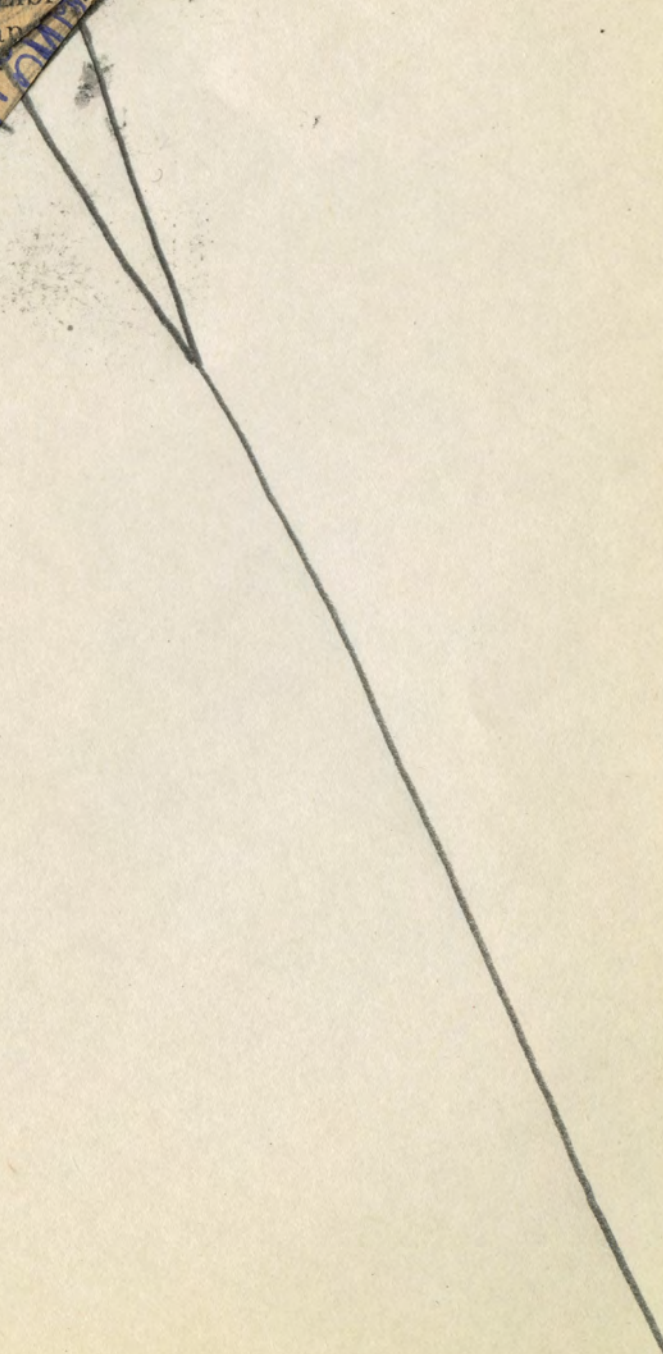






CHILE
Deposito de un Objeto B
artas, Impresos, Libro
ales, Impresos y Pan
.....
or

Bochini



Indice

Índice

• ■ ◆



14 Introduzione • **Introducción**

24 **Case editrici**
Editoriales

26 Ediciones Ekaré Sur

44 Ediciones Liebre

62 Editorial Amanuta

82 Saposcat

94 **Agenzie**
Agencias

96 Puentes Agency

108 VLP Agency

122 **Illustratori**
Ilustradores

124 Alejandra Acosta

138 Fita Frattini

152 Karina Letelier

166 Gabriela Lyon

182 Pato Mena

196 Tomás Olivos

220 Cile 2023: 50 anni dal colpo di Stato.
Memoria, diritti umani e democrazia
Chile 2023: 50 años del golpe de Estado.
Memoria, derechos humanos y democracia



A cinquant'anni dal colpo di Stato in Cile: Infanzia, letteratura e memoria

A cincuenta años del golpe de Estado en Chile: Infancia, literatura y memoria

SCRITTO DA • ESCRITO POR

Pablo Álvarez Fuentes

Editore di Ekaré Sur. Nel 2022 ha iniziato una ricerca su questo tema presso la International Youth Library di Monaco, Germania.

Editor de Ekaré Sur. En 2022 inició una investigación en esta materia en la International Youth Library de Múnich, Alemania.

Sono trascorsi cinquant'anni dal colpo di Stato che rovesciò il governo socialista di Salvador Allende e instaurò un regime di terrore in Cile. Durante quel periodo, molte persone furono perseguitate, esiliate, fatte scomparire o assassinate. Qualcosa di simile accadde con la cultura, gli artisti e le loro opere: dopo diciassette anni la dittatura finì, ma il suo linguaggio rimase. Diverse generazioni hanno studiato su libri di storia che parlavano di «pronunciamento militare» o «presidente Pinochet», evitando invece parole come «colpo di Stato», «dittatore» o «terrorismo di Stato». Impossibile leggere in quelle pagine espressioni come «violazione dei diritti umani». Tuttavia, a poco a poco hanno iniziato ad apparire libri che raccontavano questo tragico periodo della nostra storia. Libri per adulti.

E i libri per bambini? Come ha agito la letteratura per l'infanzia di fronte a questo tema? Come ha rappresentato questo periodo così complesso e traumatico? Per molto tempo, i libri per bambini sono stati considerati un rifugio dove le difficoltà del mondo degli adulti non venivano trattate. La morte, il dolore, la guerra e la violenza restavano fuori dai margini di questa letteratura. Poi, nel 2000, un libro illustrato ha infranto questa regola.

Infanzia e dittatura

In un piccolo stand della Fiera di Bologna del 2001, un libro attirò l'attenzione di agenti ed editori: *La composición* (Ediciones Ekaré, 2000), di Antonio Skármeta e Alfonso Ruano. Nella forma dell'album, il libro narra la storia di Pedro, un bambino che passa il tempo a giocare a palla con gli amici, va a scuola e la sera, dopo che i genitori sono rientrati dal lavoro, ascolta insieme a loro la radio. Un giorno, mentre Pedro segna un gran gol in rovesciata, il proprietario del negozio di alimentari, padre del suo amico Daniel, viene fatto prigioniero dai militari. «Perché

Se cumplen cincuenta años del golpe de Estado que derrocó al gobierno socialista de Salvador Allende y que instauró un régimen de terror en Chile. Durante esta época, muchas personas fueron perseguidas, exiliadas, desaparecidas o exterminadas. Algo similar pasó con la cultura, los artistas y sus obras: después de diecisiete años terminó la dictadura, pero quedó su lenguaje. Varias generaciones asistieron a la escuela con textos de historia que hablaban de «pronunciamento militar» o «presidente Pinochet», evitando palabras como «golpe de Estado», «dictador» o «terrorismo de Estado». Impensado leer «violación a los derechos humanos» en esas páginas. Sin embargo, poco a poco fueron apareciendo libros que relataban este período trágico de nuestra historia. Libros para adultos.

¿Y los libros para niños? ¿En qué lugar se ha posicionado la literatura infantil en este asunto? ¿Cómo ha representado este período tan complejo como traumático? Por mucho tiempo, los libros para niños fueron considerados un refugio donde las dificultades del mundo adulto eran evadidas. La muerte, el dolor, la guerra y la violencia quedaban fuera de los márgenes de esta literatura. Sin embargo, en el año 2000, un libro ilustrado rompió esta regla.

Infancia y dictadura

En un pequeño stand en la Feria de Bolonia del 2001, un libro llamó la atención de agentes y editores: *La composición* (Ediciones Ekaré, 2000), de Antonio Skármeta y Alfonso Ruano. A modo de álbum, este libro narra la historia de Pedro, un niño que pasa su tiempo jugando a la pelota con sus amigos, yendo a la escuela y escuchando la radio por las noches, cuando sus padres llegan del trabajo. Un día, mientras Pedro anotaba un golazo de chilena, el almacenero, el padre de su amigo Daniel, era detenido por los militares.

lo hanno portato via?», chiede Pedro a Daniel. «Mio papà è contro la dittatura», gli risponde l'amico stringendo al petto la chiave del negozio. E Pedro? È contro la dittatura?

Essere a favore o contro la dittatura sembra riguardare il mondo degli adulti, un luogo lontano rispetto all'infanzia. Ma cosa succede quando l'infanzia viene interrotta con violenza da un regime che si intromette nelle sue vite ancora brevi? In quel momento la dittatura cessa di essere qualcosa che appartiene solo al mondo adulto. In quell'edizione della Fiera di Bologna di 22 anni fa, *La composición* ottenne un successo inedito per un libro cileno per bambini: a oggi è stato tradotto in nove lingue.

Dopo la pubblicazione de *La composición* trascorsero altri dieci anni prima che un altro libro parlasse della dittatura cilena. Forse in occasione del quarantesimo anniversario del colpo di Stato – una triste ricorrenza – venne pubblicato *Niños* (Grafito, 2013), di María José Ferrada, che in Cile rappresentò un altro snodo fondamentale per la letteratura per l'infanzia, e con il quale l'autrice vinse il premio Academia Chilena de la Lengua, un riconoscimento mai assegnato prima a questo ambito letterario. L'opera è una raccolta poetica dedicata ai bambini e alle bambine uccisi o scomparsi durante la dittatura militare. Si tratta di una ricerca profonda e dolorosa, e al tempo stesso un omaggio a queste brevi vite interrotte dalla violenza di Stato. Con le parole, Ferrada immagina e dà vita a queste infanzie spezzate: a Hugo, per esempio, che «diventerà poeta»; a Elizabeth, che «oggi farà la professoressa». È doloroso l'uso del futuro e del condizionale in queste poesie. Che cosa sarebbe successo se...? sembra chiedersi il verso poetico. *Niños* è un commovente omaggio a ogni infanzia infranta dalla violenza.

«¿Por qué se lo llevaron?», pregunta Pedro a Daniel. «Mi papá está contra la dictadura», le respondió apretando las llaves del local. Y Pedro, ¿está contra la dictadura?

Estar a favor o en contra de la dictadura parece ser algo del mundo adulto, un terreno alejado para la infancia. Pero ¿qué pasa cuando la infancia es interrumpida con violencia por un régimen que se interpone en sus vidas aún breves? Entonces la dictadura deja de ser algo exclusivo del mundo adulto. En esa Feria de Bolonia de hace 22 años, *La composición* tuvo un éxito inusual para un libro chileno infantil: a la fecha ha sido traducido a nueve lenguas.

Después de la publicación de *La composición*, pasaron más de diez años hasta volver a encontrar un libro referido a la dictadura chilena. Quizás motivado por el cuadragésimo aniversario del golpe de Estado —motivaciones tristes—, se publicó *Niños* (Grafito, 2013), de María José Ferrada, que constituyó nuevamente un hito para la literatura infantil chilena, y por el que su autora recibió el Premio Academia Chilena de la Lengua, un reconocimiento inédito en este ámbito literario. La obra es un poemario dedicado a los niños y niñas ejecutados y desaparecidos durante la dictadura militar. Se trata de una investigación profunda y dolorosa, al mismo tiempo que un homenaje a sus cortas vidas, interrumpidas por la violencia de Estado. Ferrada imagina y da vida a través de la palabra a estas infancias truncadas: a Hugo, por ejemplo, quien «será poeta»; a Elizabeth, que «hoy ella sería la profesora». Causa dolor el uso del futuro y del pospretérito en estos poemas. ¿Qué habría pasado si...?, parece preguntarse el verso. *Niños* es un sentido homenaje a las infancias arrebatadas por la violencia.

«Perché lo hanno portato via?»
 «Mio papà è contro la dittatura».
 E i bambini, sono a favore o contro
 la dittatura? La composición si pone
 questa domanda, in un esercizio
 di riflessione dove l'infanzia si
 confronta con il mondo adulto.

- ■ ◆ «¿Por qué se lo llevaron?»
 «Mi papá está contra la dictadura».
 Y los niños, ¿están a favor o
 en contra de la dictadura? La
 composición se hace esta pregunta,
 en un ejercicio en que la infancia se
 enfrenta al mundo adulto.

Altri titoli hanno trattato la vita di bambini e bambine nel contesto della dittatura, usando diverse prospettive e sensibilità. *La bicicleta mágica de Sergio Krumm*, di Marcelo Guajardo (SM, 2013), è un eccellente romanzo breve che racconta la storia di un gruppo di ragazzini che indagano sulla sparizione, per mano della polizia militare, di una promessa del ciclismo e che esortano il fratello, Peter Krumm, a raccoglierne il testimone. Il libro, basato sulla tragica vicenda di Sergio Tormen, è un

Otros títulos han incursionado en historias de niños y niñas en contextos de dictadura, con distintos alcances y sensibilidades. *La bicicleta mágica de Sergio Krumm*, de Marcelo Guajardo (SM, 2013), es una excelente novela breve que sigue la historia de un grupo de muchachos que investigan la desaparición de un promisorio ciclista por la policía militar, y que animan a su hermano, Peter Krumm, a continuar con su legado deportivo. El libro, basado en la trágica historia de Sergio Tormen, funciona como

Niños è una ricerca dolorosa e al tempo stesso un omaggio alle infanzie interrotte dalla violenza di Stato. Cosa sarebbe successo se...? si chiedono le poesie che compongono il libro.

- ■ ♦ **Niños es una investigación dolorosa, a la vez que un sentido homenaje a las infancias interrumpidas por la violencia de Estado. «¿Qué habría pasado si...?», se preguntan los poemas que integran el libro.**

omaggio a una delle vittime della dittatura e al tempo stesso il racconto della vita di bambini e bambine durante quel periodo.

Matilde, di Carola Martínez Arroyo (Norma, 2016), racconta l'intimità di una bambina che soffre precocemente le conseguenze del terrorismo di Stato. Il romanzo narra le vicende di una famiglia spezzata, dove la figura del padre è stata cancellata, fatta scomparire dalle forze militari, e la cui struttura è sorretta dalla madre e dalla nonna di Matilde. Il silenzio, i segreti e la paura sono i principali motori della narrazione.

homenaje a una víctima de la dictadura, al mismo tiempo que como una observación de la vida de niños y niñas durante el período.

Matilde, de Carola Martínez Arroyo (Norma, 2016), entra en la intimidad de una niña que sufre tempranamente las consecuencias del terrorismo de Estado. La novela se adentra en una familia fracturada, en la cual la figura del padre ha sido borrada, desaparecida por las fuerzas de control, y la estructura familiar se sustenta en la madre y la abuela de Matilde. El silencio, los secretos y el miedo son los principales motores del relato.

Sulla linea della letteratura confessionale si trova *El diario de Noelia*, di Bernardita Muñoz (Edebé, 2018), che segue le avventure e lo sguardo di una bambina che decide di dire ciò che gli adulti preferiscono tacere, e che insieme al fratello mette in piedi un'agenzia investigativa.

Di tono molto più sperimentale è il volume *Las sinaventuras de Jaime Pardo*, di Vicente Plaza (RIL, 2013), graphic novel che racconta dal punto di vista personale e critico la vita di un bambino durante i difficili primi anni della dittatura in un quartiere popolare nel settore nord di Santiago. Le discriminazioni, i timori, l'educazione, le differenze di classe fanno parte di questo libro, un testo che affronta in maniera insolita i conflitti dell'infanzia nel contesto della dittatura.

Archivio, memoria e dittatura

Il recupero degli archivi storici ha contribuito alla produzione di volumi che hanno sviluppato un'estetica particolare, come dimostra una serie di libri che, avvalendosi di immagini d'archivio, mettono in campo una proposta a metà strada tra fiction e discorso storico. Attraverso fotografie, ritagli e interventi grafici, queste opere si muovono tra spirito documentale e astrazione, proponendo un genere molto ricco dal punto di vista visuale e testuale.

Lungo questa traiettoria sono stati pubblicati libri che esplorano diverse forme di narrazione grafica. Il celebre *Los años de Allende*, di Carlos Reyes e Rodrigo Elgueta (Hueders, 2015), è un esempio di come si possono intersecare fiction, giornalismo investigativo e racconto storico. Usando il punto di vista di un giornalista nordamericano, questa graphic novel racconta i mille giorni del governo di Unidad Popular, a partire dall'emozionante vittoria del primo presidente socialista democraticamente eletto,

En una línea confesional se encuentra *El diario de Noelia*, de Bernardita Muñoz (Edebé, 2018), que sigue las aventuras y observaciones de una niña que se impone decir lo que los adultos no dicen, y que junto a su hermano crean una oficina de detectives.

En un tono mucho más experimental encontramos *Las sinaventuras de Jaime Pardo*, de Vicente Plaza (RIL, 2013), una novela gráfica que retrata desde un punto de vista personal y crítico la vida de un niño durante los difíciles primeros años de la dictadura en una población al norte de la capital. Los prejuicios, los miedos, la educación y las diferencias de clase son parte de este libro que aborda de una manera inusual los conflictos de la infancia en el contexto de la dictadura.

Archivo, memoria y dictadura

La recuperación de archivos históricos ha contribuido a la producción de relatos que desarrollan una estética particular. Así lo muestra una serie de libros que, valiéndose de imágenes de archivo, han logrado montar una propuesta que va a medio camino entre la ficción y el discurso histórico. Con fotografías, recortes e intervenciones, estas obras se debaten entre el documental y la abstracción, proponiendo un género muy rico visual y textualmente.

En esta línea se han publicado títulos que exploran diversas formas de narración gráfica. El premiado *Los años de Allende*, de Carlos Reyes y Rodrigo Elgueta (Hueders, 2015), es una muestra de cómo se cruzan la ficción, la investigación periodística y el relato histórico. Desde la perspectiva de un periodista norteamericano, esta novela gráfica narra los mil días del gobierno de la Unidad Popular,

fino ai giorni successivi al colpo di Stato. Con rigoroso tono documentale, il libro ricrea le iconiche immagini de La Moneda presa d'assalto dalle forze militari e la morte del presidente Allende.

Il volume *Al sur de la Alameda*, di Lola Larra e Vicente Reinamontes (Ekaré Sur, 2014), ha un formato ibrido. Il libro è il diario di vita di Nicolás, che appunta impressioni e pensieri sul movimento di protesta studentesca del 2006 in Cile e racconta l'occupazione della sua scuola. Parallelamente, vediamo scorrere il racconto per immagini di qualcuno che osserva la stessa occupazione dalla finestra di casa. Attraverso un salto nel passato, scopriamo la storia di una generazione di studenti e professori che durante gli anni Ottanta del secolo scorso lottarono contro la repressione della dittatura, usando l'archivio storico come mezzo espressivo che intensifica la funzione drammatica della narrazione.

Con un tono simile, *El golpe*, di Nicolás Cruz e Quique Palomo (Pehuén, 2014), affronta i difficili anni della fine di Unidad Popular, il colpo di Stato e l'instaurazione della dittatura in Cile.

Attraverso un registro più personale, a partire dall'esercizio della memoria e con uno stile più espressionista che documentale, si trova *Fuentealba 1973*, di Ricardo Fuentealba Rivera (Pehuén, 2017), che racconta il colpo di Stato da una prospettiva intimista. Allo stesso modo, il notevole lavoro di Jorge González e Olivier Bras in *¡Ese maldito Allende!* (Grafito, 2016) dà vita a una graphic novel piena di risorse visuali espressive nelle quali il colore, la linea, l'astrazione e l'uso di immagini d'archivio creano un'opera tanto complessa quanto ricca.

desde la efervescente victoria del primer presidente socialista electo democráticamente, hasta los días después del golpe de Estado. Con un riguroso tono documental, recrea las icónicas imágenes de La Moneda asaltada por las fuerzas militares y la muerte del presidente Allende.

En un formato híbrido se encuentra *Al sur de la Alameda*, de Lola Larra y Vicente Reinamontes (Ekaré Sur, 2014). El libro es el diario de vida de Nicolás, que escribe sus impresiones y pensamientos sobre el movimiento estudiantil del 2006 en Chile y la toma de su colegio. En paralelo, vemos el relato en imágenes de alguien que observa la misma toma desde su ventana. En una vuelta al pasado, asistimos a la historia de una generación de estudiantes y profesores que durante los años ochenta lucharon contra la represión de la dictadura, usando el archivo como medio expresivo que intensifica la función dramática del relato.

En un tono similar, *El golpe*, de Nicolás Cruz y Quique Palomo (Pehuén, 2014), aborda los complejos años del fin de la Unidad Popular, el golpe de Estado y la instauración de la dictadura en Chile.

En una línea más personal, desde el ejercicio de la memoria y con un registro más expresionista que documental, se encuentra *Fuentealba 1973*, de Ricardo Fuentealba Rivera (Pehuén, 2017), un relato del golpe contado desde una perspectiva íntima. Asimismo, el interesante trabajo de Jorge González y Olivier Bras en *¡Ese maldito Allende!* (Grafito, 2016) es una novela gráfica llena de expresivos recursos visuales en que el color, la línea, la abstracción y el archivo conforman una obra tan compleja como rica.

In *Los años de Allende* si intersecano fiction, giornalismo investigativo e racconto storico, in un interessante esercizio di scrittura che dà vita a una celebre graphic novel, apprezzata dai lettori di tutto il mondo.

- ■ ◆ **En *Los años de Allende* se cruzan la ficción con la investigación y el relato histórico, en un interesante ejercicio que resulta en una premiada novela gráfica que ha conseguido la atención de lectores en todo el mundo.**

Metafore, allegorie e altre risorse di evasione

Un meccanismo che sembra comune nei libri che in qualche modo trattano o rappresentano l'orrore e la violenza è l'uso della metafora. Durante la dittatura in Brasile (dal 1964 al 1985) si fece largo un gruppo di autori emergenti che trovarono nella letteratura per l'infanzia una forma di resistenza; scrittrici che oggi fanno parte del canone letterario, come Ana María Machado o Ruth Rocha, utilizzarono

Metáforas, alegorías y otros recursos evasivos

Un mecanismo que parece común en libros que de alguna forma retratan o representan el horror y la violencia es el uso de la metáfora. Durante la dictadura en Brasil (1964 a 1985) apareció una camada de autores emergentes que encontraron en la literatura infantil una manera de resistir; escritoras que son hoy parte del canon, como Ana María Machado o Ruth Rocha, por ejemplo, abordaron este recurso. En cambio,

questa risorsa. Invece, è molto difficile trovare traccia di pubblicazioni per l'infanzia che si opposero alla dittatura cilena, probabilmente per ragioni ovvie, come la censura, l'esercizio della paura e la persecuzione di coloro che si opponevano al regime.

Di recente, tuttavia, sono apparse pubblicazioni che si inseriscono in questa linea d'espressione. Probabilmente la più conosciuta è *Historia de un oso*, di Antonia Herrera e Gabriel Osorio (Zig-Zag, 2016), basata sul cortometraggio animato con lo stesso titolo che ha ricevuto il primo premio Oscar assegnato a una produzione nazionale. Il successo del cortometraggio è stato così grande che è stato pubblicato addirittura un libro che ne conserva l'estetica originale. La storia è un'allegoria della violenza, della sparizione e della perdita. Utilizzando lo strumento del racconto dentro un altro, un orso narra la storia di tortura e sparizione vissuta dalla propria famiglia per mano delle forze armate.

L'opera *Un diamante en el fondo de la tierra*, di Jairo Buitrago e Daniel Blanco (Amanuta, 2016), utilizza una figura retorica meno frequente ma ugualmente di impatto. Attraverso la metonimia, accediamo a una storia a frammenti, così come funziona molte volte la memoria. Il formato album viene utilizzato appieno e l'immagine completa gli spazi vuoti di un testo che accenna senza dire. Ci immergiamo così nella storia di un muralista che ha perso la moglie, *desaparecida* durante la dittatura. Il conflitto è eluso, ma l'immagine tratta con durezza l'episodio traumatico.

Infine, *Un árbol*, di María José Ferrada e Francisca Yáñez (Corporación Parque por la Paz Villa Grimaldi, 2019), è un'opera dove la violenza, l'occupazione e l'abuso sono ritratti in chiave

es muy difícil rastrear publicaciones infantiles que resistieran a la dictadura chilena, quizás por razones obvias, como la censura, el ejercicio del miedo y la persecución de quienes pensaban distinto al régimen.

En el último tiempo, sin embargo, han aparecido publicaciones que se inscriben en esta línea de expresión. Tal vez el más mediático es *Historia de un oso*, de Antonia Herrera y Gabriel Osorio (Zig-Zag, 2016), basado en el cortometraje animado del mismo nombre que recibió el primer premio Oscar para una producción nacional. La repercusión del cortometraje fue tan grande que se publicó una adaptación en libro que conserva la estética del original. La historia es una alegoría de la violencia, la desaparición y la pérdida. Utilizando el recurso de un relato dentro de otro, un oso cuenta la historia de tortura y desaparición que sufrió su familia por parte de las fuerzas armadas.

La obra *Un diamante en el fondo de la tierra*, de Jairo Buitrago y Daniel Blanco (Amanuta, 2016), utiliza un recurso menos recurrente, pero igualmente expresivo. A través de la metonimia, nos enteramos de una historia que se cuenta a retazos, como muchas veces funciona la memoria. El formato álbum es aquí bien aprovechado y la imagen completa los vacíos de un texto que anuncia pero no enuncia. Así, nos vamos enterando de la historia de un muralista que perdió a su esposa como consecuencia de los mecanismos de desaparición de la dictadura. El conflicto es eludido, pero la imagen retrata con dureza el episodio traumático.

Por último, *Un árbol*, de María José Ferrada y Francisca Yáñez (Corporación Parque por la Paz Villa Grimaldi, 2019), es un ejercicio en que la violencia, la ocupación y el abuso son

poetica, e dove la figura dell'albero funziona come una grande metafora del paese assediato dal regime e dalla sua brutalità.

Il futuro che ci aspetta

A cinquant'anni dal colpo di Stato in Cile, questi sono alcuni dei libri di letteratura per bambini e ragazzi pubblicati nel nostro paese, che trattano il tema della dittatura e che continuano a essere attuali. Leggerli con attenzione aiuta a capire e ripercorrere il complesso cammino del nostro recente passato. Rappresentano una strada verso la riconciliazione e sono al tempo stesso una delle forme della memoria per continuare a esistere. Avanzare lungo questa traiettoria apre possibilità di dialogo con le future generazioni.

retratados en clave poética, y en que la figura del árbol funciona como una gran metáfora del país asediado por el régimen y su brutalidad.

Los caminos que siguen

A cincuenta años del golpe de Estado en Chile, estos son algunos de los libros de literatura infantil y juvenil publicados en nuestro país que hacen referencia a la dictadura y que siguen vigentes. Leerlos atentamente es una manera de entender y recorrer los complejos caminos de nuestro pasado reciente. Representan una ruta hacia la reconciliación y son, al mismo tiempo, una de las formas que tiene la memoria para resistir. Avanzar por estos caminos abre las posibilidades del diálogo con las próximas generaciones.

Case editrici

Editoriales

• ■ ◆

Ediciones Ekaré Sur

Ediciones Liebre

Editorial Amanuta

Saposcát

Ediciones Ekaré Sur



Ediciones Ekaré Sur è specializzata in libri illustrati per bambini e ragazzi. Il suo catalogo si compone di pubblicazioni di autori e illustratori cileni che offrono storie significative, nate per rimanere nella memoria e nel cuore dei lettori. I suoi libri sono tradotti in diverse lingue e hanno ricevuto importanti riconoscimenti: in Cile, tra gli altri, la Medalla Colibrí di IBBY Chile nel 2015, e, all'estero, il premio BOP per la migliore casa editrice del Centro e Sud America alla Children's Book Fair di Bologna nel 2016.

RAPPRESENTANTE • REPRESENTANTE:

Daniela Navarro

EMAIL: daniela@ekaresur.cl

TELEFONO • TELÉFONO:

+56 2 2343 0003 / +56 9 6556 5199

WEB: www.ekaresur.cl

INSTAGRAM: [ekaresur](https://www.instagram.com/ekaresur)

FACEBOOK: Ediciones Ekaré Sur

TWITTER: [EkareSur](https://twitter.com/EkareSur)

YOUTUBE: Ediciones Ekaré Sur



Ediciones Ekaré Sur se especializa en libros ilustrados para niños y jóvenes. Su catálogo está conformado por publicaciones de autores e ilustradores chilenos y sus ediciones ofrecen historias significativas creadas para quedar en la memoria y el corazón de sus lectores. Sus libros han sido traducidos a otras lenguas y han recibido importantes distinciones en Chile, como la Medalla Colibrí de IBBY Chile en 2015; y en el extranjero, como el premio BOP a la Mejor Editorial de Centro y Sudamérica en la Feria del Libro de Bolonia en 2016.

La letteratura per bambini e ragazzi è politica

La literatura infantil
y juvenil es política

• ■ ◆

Come definiresti il vostro catalogo?

Si tratta di un catalogo piuttosto nutrito, pensato appositamente per bambini e bambine – anche molto piccoli – e ragazzi e ragazze, composto da autori e illustratori cileni, ma dove è presente anche il frutto di collaborazioni con artisti stranieri. Pubblichiamo narrativa, poesia e saggistica, con l'obiettivo di fornire ai giovani lettori libri di qualità, curati in ogni dettaglio nei testi, nelle illustrazioni e nel design.

Pensi che la letteratura per ragazzi dovrebbe trattare tematiche rilevanti per le società contemporanee?

La letteratura per bambini e ragazzi è politica, e non ci dispiace l'idea che i nostri titoli affrontino determinati temi, magari non in modo esplicito ma con un'impronta letteraria che permetta ai lettori di riflettere autonomamente su determinate tematiche. Nel libro *9 kilómetros* viene trattato il tema del diritto e dell'accesso all'istruzione attraverso la storia di un bambino che deve percorrere nove chilometri ogni giorno per raggiungere la sua scuola. Il libro invoca il diritto all'istruzione per tutti, in Cile e nel mondo.



¿Cómo definirías el catálogo de la editorial?

Tenemos un catálogo consistente, dirigido a bebés, niños, niñas y jóvenes, compuesto por autores e ilustradores chilenos, pero también con colaboraciones extranjeras. Publicamos narrativa, poesía y textos de no ficción, puesto que uno de nuestros objetivos es entregar libros de calidad a los lectores infantiles y juveniles, trabajando cada detalle de los textos, las ilustraciones y el diseño de nuestros libros.

¿Crees que la literatura infantil y juvenil debe hacerse cargo de temáticas relevantes para las sociedades contemporáneas?

La literatura infantil y juvenil es política y no nos restamos de la idea de que nuestros títulos abordan ciertas temáticas con un tratamiento literario que permita que sean los lectores quienes infieran algunos temas. En el libro *9 kilómetros* se aborda el derecho y el acceso a la educación a través de la historia de un niño que debe caminar todos los días una gran distancia para llegar a su escuela. En el trasfondo, se hace un llamado al acceso justo de una educación digna para todos en Chile y el mundo.



El mejor regalo



SCRITTO E ILLUSTRATO DA
ESCRITO E ILUSTRADO POR
Scarlet Narciso

EDICIONES EKARÉ SUR, 2023

PAGINE • PÁGINAS • 40

ETÀ CONSIGLIATA • EDAD RECOMENDADA

Dai 2 anni • A partir de 2 años

ISBN • 978-956-6070-23-8

La scimmia, l'orso, il bradipo, l'ippopotamo, il coniglio... Tutti vogliono portare ai propri amici il miglior regalo al mondo. Ma cosa sarà? Un racconto circolare che accompagna il lettore attraverso una serie di buone azioni, e dove il desiderio di prendersi cura degli altri porta gli animali protagonisti a riciclare, riparare e costruire regali meravigliosi!

El mono, el oso, el perezoso, el hipopótamo, el conejo... ¡Todos le quieren dar a sus amigos el mejor regalo del mundo! ¿Qué podrá ser? Un cuento circular que pasea al lector por una cadena de buenas acciones, en que la preocupación por los demás lleva a los animales protagonistas a reciclar, reparar y construir obsequios inolvidables.



Mi opinión sobre las ardillas



SCRITTO DA • ESCRITO POR
Alejandro Zambra

ILLUSTRATO DA • ILUSTRADO POR
Gabriela Lyon

EDICIONES EKARÉ SUR, 2022

PAGINE • PÁGINAS • 48

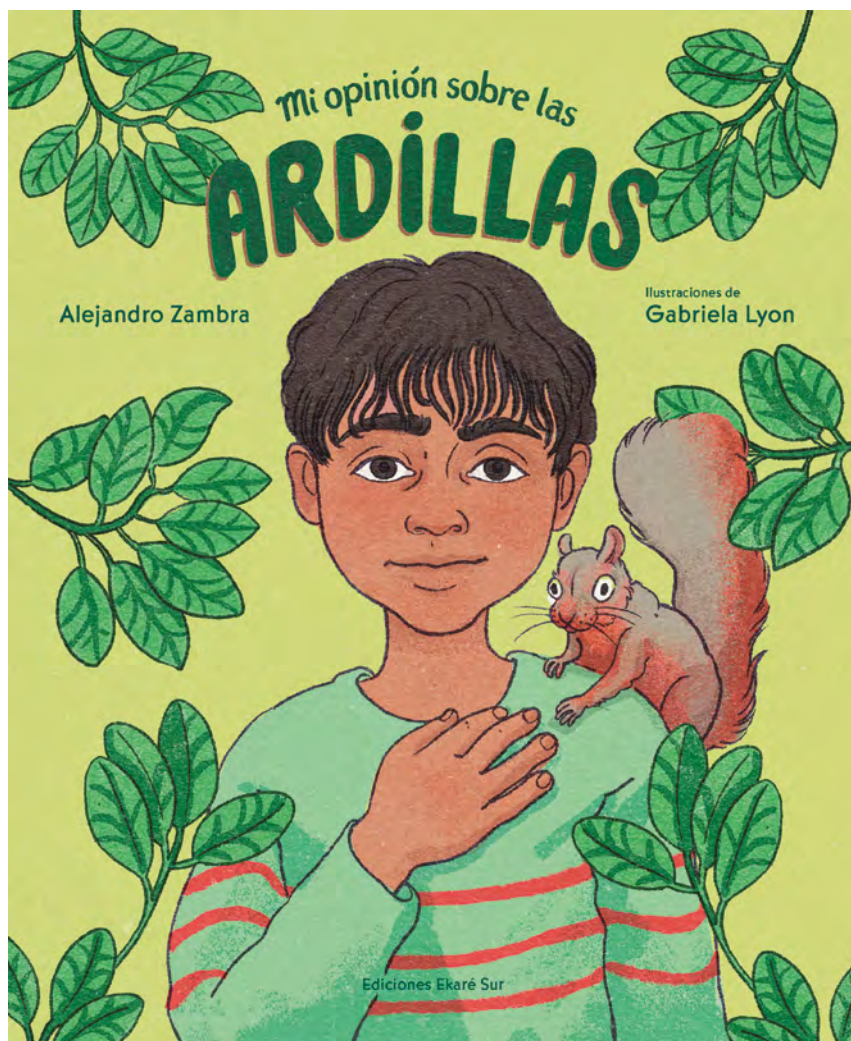
ETÀ CONSIGLIATA • EDAD RECOMENDADA

Dai 4 anni • A partir de 4 años

ISBN • 978-956-6070-24-5

Un padre e un figlio camminano per il parco di Chapultepec, abitato da tanti scoiattoli. Il bambino racconta che il papà ne ha paura, mentre a lui questi animalotti piacciono molto per il loro pelo, i loro colori e perché sono veloci e curiosi. Il celebre scrittore cileno irrompe nella letteratura per l'infanzia con una divertente storia di incontri, gioco e amicizia e, ovviamente, di scoiattoli.

Un padre y su hijo pasean por el parque de Chapultepec, por donde corretean las ardillas. El niño nos cuenta que su papá les tiene mucho miedo. A él, en cambio, le encantan por sus peinados, sus colores, porque son rápidas y curiosas. El reconocido escritor chileno Alejandro Zambra irrumpe en la literatura infantil con esta divertida historia de encuentros, juego, amistad y, por supuesto, ardillas.



Me llamo Millaray

SCRITTO DA • ESCRITO POR
Viviana Huiliñir • Claudio Fuentes

ILLUSTRATO DA • ILUSTRADO POR
Jorge Roa

EDICIONES EKARÉ SUR, 2022

PAGINE • PÁGINAS • 72

ETÀ CONSIGLIATA • EDAD RECOMENDADA

Dai 12 anni • A partir de 12 años

ISBN • 978-956-6070-21-1

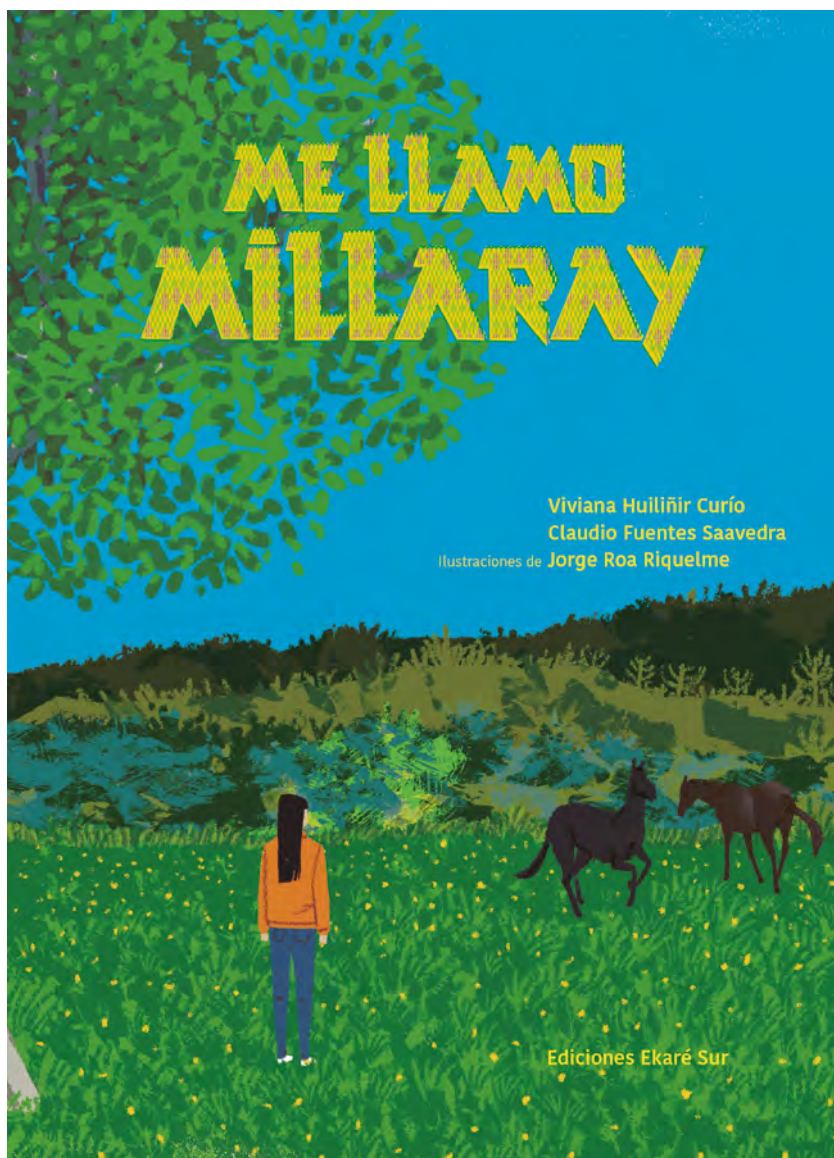


Millaray vive a Santiago e come ogni estate va a Curarrehue dalla sua famiglia. Ma quest'anno c'è qualcosa di diverso, perché ci sarà Catalina, la sua migliore amica, ad accompagnarla. Una volta arrivate le due si immergono negli umidi boschi del sud del Cile e al tempo stesso nella storia della famiglia e della sua comunità. Un libro di Viviana Huiliñir e Claudio Fuentes con illustrazioni di Jorge Roa che parla di amicizia, senso di appartenenza e diversità attraverso lo sguardo di una adolescente.

Il libro include un codice QR per scaricare la versione del libro in lingua mapudungún.

Millaray vive en Santiago y, como todos los veranos, viaja a Curarrehue para ver a su familia. Pero este año es distinto, porque la acompaña Catalina, su mejor amiga. Allí se internan en los húmedos bosques del sur y, al mismo tiempo, en la historia de su familia y de su comunidad. Un libro de Viviana Huiliñir y Claudio Fuentes e ilustrado por Jorge Roa que, desde la perspectiva de una adolescente, nos habla de amistad, pertenencia y diversidad.

El libro incluye un código QR a través del cual se puede descargar una versión del libro en mapudungún.



9 kilómetros

SCRITTO DA • ESCRITO POR
Claudio Aguilera

ILLUSTRATO DA • ILUSTRADO POR
Gabriela Lyon



EDICIONES EKARÉ SUR, 2021

PAGINE • PÁGINAS • 56

ETÀ CONSIGLIATA • EDAD RECOMENDADA

Dai 6 anni • A partir de 6 años

ISBN • 978-956-6070-16-0

È ancora buio quando il protagonista di questa storia lascia la sua casa per andare a scuola. In prima persona, ci racconta l'avventura di camminare nove chilometri al giorno attraverso le foreste e i campi del sud del Cile. Una storia che invita il lettore a meravigliarsi della natura e a scoprire da vicino la storia di un bambino che trasforma le difficoltà della sua routine in una vera e propria avventura. *9 kilómetros* ha vinto il Premio Marta Brunet e il Premio Amster Coré nel 2021, ed è stato selezionato nel catalogo White Ravens 2021 dell'Internationale Jugendbibliothek di Monaco di Baviera.

Aún está oscuro cuando el protagonista de esta historia sale de su casa rumbo a la escuela. En primera persona, narra la aventura de caminar a diario 9 kilómetros entre bosques y campos del sur de Chile. Una historia que invita al lector a maravillarse con la naturaleza y a un encuentro con un niño que hace de las dificultades de su rutina una verdadera aventura. *9 kilómetros* obtuvo el Premio Marta Brunet y el Premio Amster Coré en 2021, y fue seleccionado en el catálogo White Ravens 2021 de la Internationale Jugendbibliothek de Múnich.

Claudio Aguilera

Ilustraciones de
Gabriela Lyon

9 Kilómetros



Ediciones Ekaré Sur

Rima adivina



SCRITTO DA • ESCRITO POR

Rafael Rubio

ILLUSTRATO DA • ILUSTRADO POR

Scarlet Narciso

EDICIONES EKARÉ SUR, 2020

PAGINE • PÁGINAS • 16

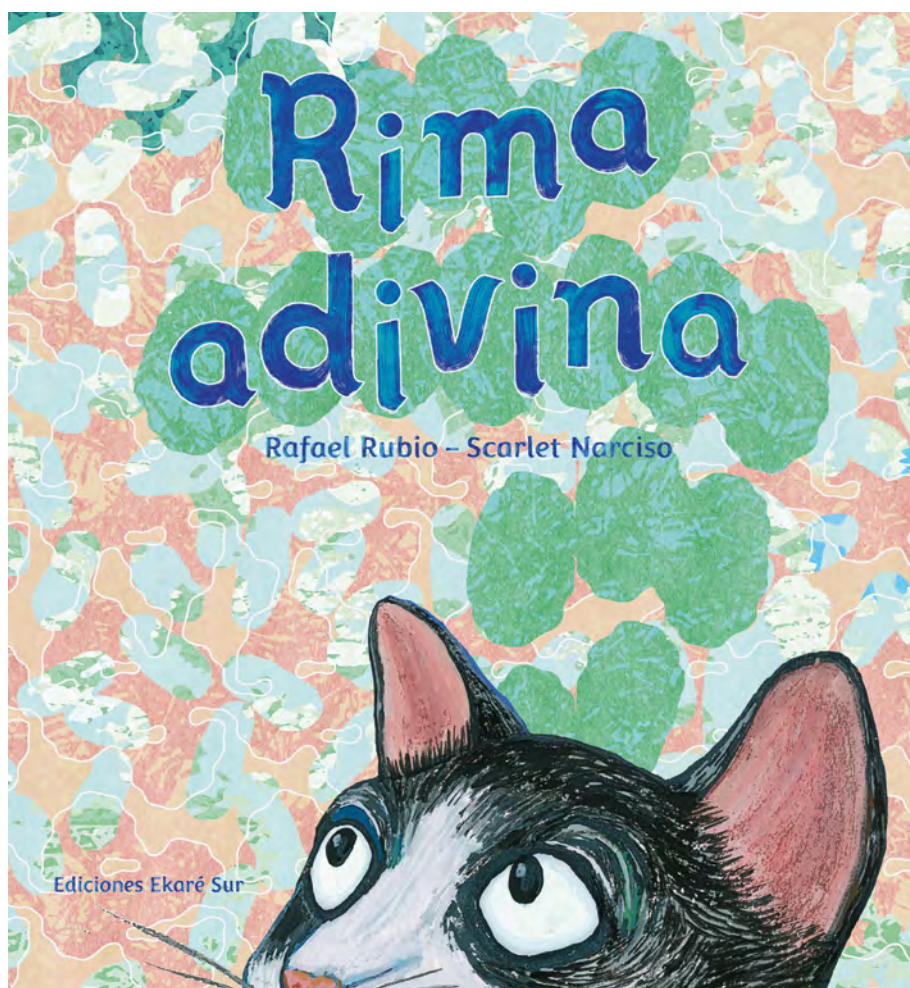
ETÀ CONSIGLIATA • EDAD RECOMENDADA

Da 0 anni • A partir de 0 años

ISBN • 978-956-8868-93-2

Otto animali si nascondono tra le pagine di questo divertente libro di indovinelli, un testo che invita a giocare con le parole e a lasciarsi sorprendere. Un libro cartonato con angoli arrotondati in cui il poeta Rafael Rubio trasforma ogni mistero in una vera e propria avventura poetica. Vincitore della Medalla Colibrí di IBBY Chile nella categoria Poesia per Bambini, anno 2020.

Ocho animales se esconden entre las páginas de este divertido libro de adivinanzas que invita a jugar con las palabras y dejarse sorprender. Un libro de cartón y puntas romas en que el poeta Rafael Rubio convierte cada acertijo en una verdadera aventura poética. Ganador de la Medalla Colibrí de IBBY Chile 2020 en la categoría Poesía Infantil.



Pequeña historia de un desacuerdo

SCRITTO DA • ESCRITO POR
Claudio Fuentes

ILLUSTRATO DA • ILUSTRADO POR
Gabriela Lyon

EDICIONES EKARÉ SUR, 2017

PAGINE • PÁGINAS • 48

ETÀ CONSIGLIATA • EDAD RECOMENDADA

Dagli 8 anni • A partir de 8 años

ISBN • 978-956-8868-64-2



Una gru e un albero di araucaria sono al centro di una disputa in una piccola scuola. Da un alto e dall'altro, ognuno crede di avere ragione. Come risolvere il conflitto? Quando ci sono posizioni opposte, non è facile mettersi d'accordo. Un libro che affronta concetti fondamentali per comprendere la nostra società: democrazia, partecipazione e cittadinanza.

Una grúa y una araucaria desencadenan una controversia en un pequeño colegio. Los de un lado creen tener la razón, pero los del otro también. ¿Cómo resolver el conflicto? Cuando hay posiciones enfrentadas, no es fácil ponerse de acuerdo. Un libro que recoge conceptos fundamentales para entender nuestra sociedad: democracia, participación, ciudadanía.



Al sur de la Alameda

SCRITTO DA • ESCRITO POR

Lola Larra

ILLUSTRATO DA • ILUSTRADO POR

Vicente Reinamontes

EDICIONES EKARÉ SUR, 2014

PAGINE • PÁGINAS • 288

ETÀ CONSIGLIATA • EDAD RECOMENDADA

Dai 14 anni • A partir de 14 años

ISBN • 978-956-8868-13-0

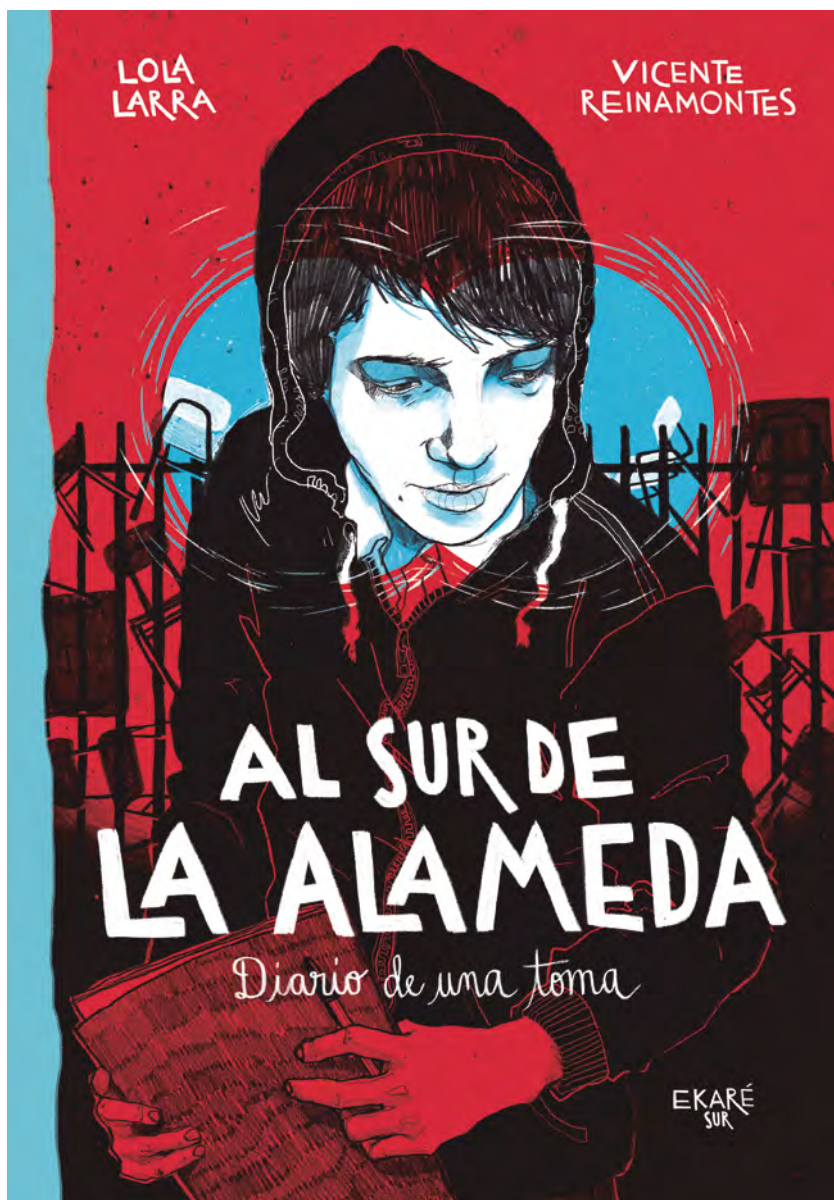


Una piccola scuola a sud della Alameda è occupata dagli studenti e tutto sembra diverso: le classi, il cortile e gli stessi studenti. Tra di loro c'è Nicolás, il miglior portiere della squadra di calcio, che si annoia durante le lunghe assemblee e scrive sul suo quaderno un diario dell'occupazione. Mentre i ragazzi organizzano la loro vita all'interno della scuola, dalla vecchia casa al lato qualcuno li osserva.

Il libro ha ricevuto diversi riconoscimenti: Premio White Ravens (2014), Premio Edición de la Cámara Chilena del Libro (2014), Mejor Novela Juvenil secondo la rivista *Babelia* di *El País* (2014), Los Mejores del Banco del Libro (2015), Premio Fundación Cuatrogatos (2015), IBBY Honour List (2018) e il Premio Andersen come miglior libro per la fascia d'età dei 15 anni (2018).

Un pequeño colegio al sur de la Alameda está en toma y todo parece haber cambiado: las salas de clase, el patio y hasta los mismos alumnos. Entre ellos está Nicolás, el mejor arquero del equipo de fútbol, que se aburre en las largas asambleas y escribe en su cuaderno un diario de la toma. Mientras los jóvenes se organizan en el interior del colegio, desde la vieja casona vecina alguien mira.

Destacado con el premio White Ravens (2014), Premio Edición de la Cámara Chilena del Libro (2014), Mejor Novela Juvenil por *Babelia* de *El País* (2014), Los Mejores del Banco del Libro (2015), Premio Fundación Cuatrogatos (2015), IBBY Honour List (2018) y Premio Andersen al Mejor Libro para Mayores de 15 Años (2018).



Ediciones Liebre



Ediciones Liebre è una casa editrice indipendente incentrata sulla prima infanzia. I suoi libri e app digitali sono innovativi dal punto di vista del formato – leporello, pop up, e fustellato – e mettono divertimento, poesia, scienza e multiculturalità al centro dell’esperienza di lettura dei bambini. Le editrici sono l’illustratrice Paloma Valdivia e la storica Mónica Bombal. In catalogo 23 libri e 3 app basate sulla collana Pikabú: ¡Puf!, ¡Piu! e ¡Crack!

RAPPRESENTANTE • REPRESENTANTE:

Mónica Bombal • Paloma Valdivia

EMAIL: edicionesliebre@gmail.com

TELEFONO • TELÉFONO: +56994425030

WEB: www.edicionesliebre.cl

INSTAGRAM: @edicionesliebre



Ediciones Liebre es una editorial independiente enfocada en la primera infancia. Sus libros y aplicaciones digitales innovan en formatos (acordeón, pop up, troqueles) que ponen el humor, la poesía, la ciencia, la naturaleza y la multiculturalidad en el centro de la experiencia lectora de los niños. Sus editoras son la ilustradora Paloma Valdivia y la historiadora Mónica Bombal. El catálogo cuenta con 23 libros y tres aplicaciones basadas en la colección Pikabú: ¡Puf!, ¡Piu! y ¡Crack!

Il nostro obiettivo è quello di creare libri giocosi, poetici e divertenti

Nuestro objetivo es hacer
libros lúdicos, poéticos,
con humor

• ■ ◆

Come definiresti il vostro catalogo?

Pubblichiamo libri di alta qualità seguendo gli standard internazionali che riformulano il modo in cui i bambini esplorano il gioco, la poesia e il divertimento. L'obiettivo è far amare la lettura fin dalla più tenera età. Usiamo formati innovativi, in modo che il libro sia un oggetto-gioco che può accompagnare i lettori durante tutta l'infanzia. In catalogo 23 libri e 3 app, organizzati in diverse collane: Pikabú, Cuentos del Mundo, Mi Memoria, Acordeón e la nuova collana Liga Indestructibles.

Pensi che la letteratura per ragazzi dovrebbe trattare tematiche rilevanti per le società contemporanee?

Riteniamo molto importante che esista diversità nei progetti editoriali per l'infanzia, tuttavia, come casa editrice non abbiamo fra i nostri obiettivi quello di pubblicare libri educativi o che promuovano valori specifici: il nostro scopo è quello di creare libri giocosi, poetici e divertenti. Vogliamo rimanere nell'ambito della prima infanzia perché pensiamo che sia la porta d'ingresso al mondo della lettura e che abbia un ruolo sociale. Cerchiamo formule che consentano di avvicinarsi alla lettura senza che il costo del libro rappresenti un ostacolo.



¿Cómo definirías el catálogo de la editorial?

Publicamos colecciones de alta calidad con estándares internacionales que reformulan la manera en que los niños y niñas exploran el juego, la poesía y el humor. Hacemos libros que innovan en su formato para que se transformen en objetos-juguete que los acompañen durante sus infancias. El catálogo cuenta con 23 libros y tres aplicaciones, organizados en distintas colecciones: Pikabú, Cuentos del Mundo, Mi Memoria, Acordeón y la nueva colección Liga Indestructibles.

¿Crees que la literatura infantil y juvenil debe hacerse cargo de temáticas relevantes para las sociedades contemporáneas?

Es importante que exista diversidad en los proyectos editoriales para la infancia. Sin embargo, como editorial no tenemos el foco en hacer libros educativos con ciertos valores: nuestro objetivo es hacer libros lúdicos, poéticos, con humor. Publicamos libros para la primera infancia porque pensamos que es la puerta de entrada al mundo de la lectura y puede cumplir un rol social. Buscamos fórmulas que permitan acercar la lectura sin que el precio sea un obstáculo.



El bosque

SCRITTO E ILLUSTRATO DA
ESCRITO E ILUSTRADO POR
Sebastián Ilabaca

EDICIONES LIEBRE, 2022

PAGINE • PÁGINAS • 24

ETÀ CONSIGLIATA • EDAD RECOMENDADA

Dai 2 anni • A partir de 2 años

ISBN • 978-956-09154-6-7

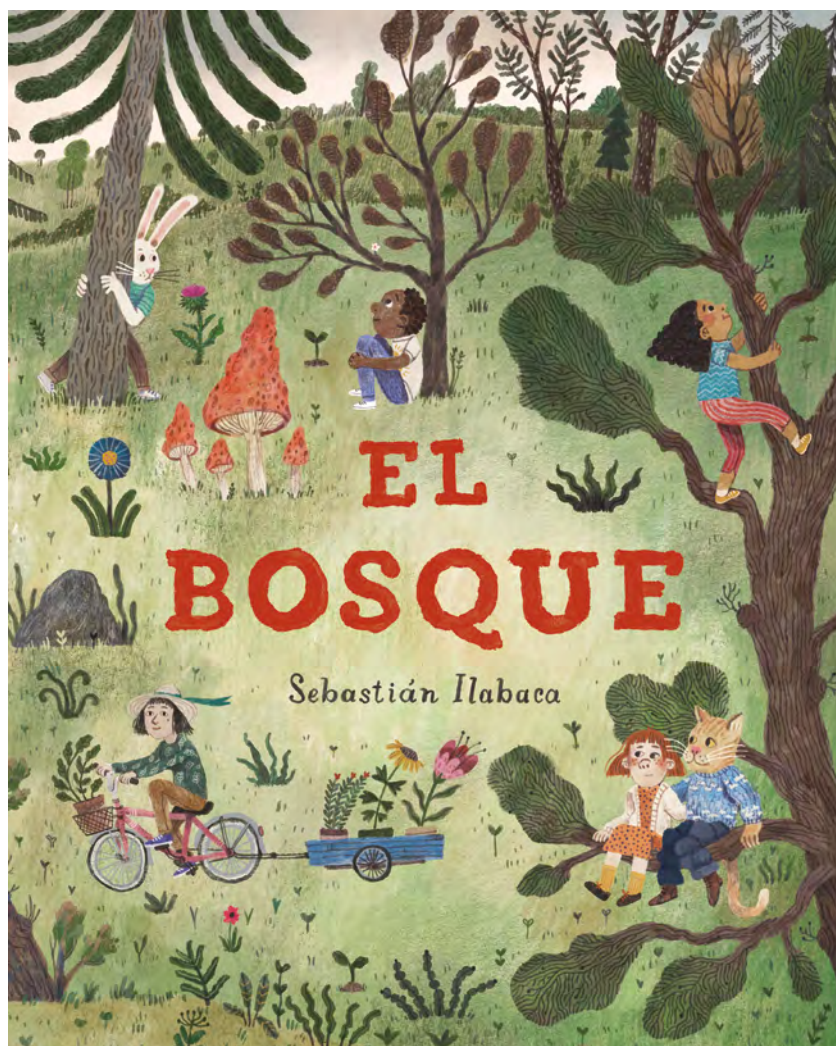
• ■ ◆

Leporello cartonato di grande formato. Il volume si apre fino a raggiungere un'estensione inusuale di quasi tre metri e mezzo per facciata, per un totale di sette metri di «spazio» di lettura. Completamente illustrato, con una successione di immagini, varie finestrelle e linguette che nascondono sorprese. Un incredibile libro-oggetto senza testo. Mettilo in piedi, stenditi di fronte a lui e inizia a esplorarlo, meglio se in compagnia. Da un lato scoprirai la vita segreta che anima un bosco popolato da una flora e una fauna che sembrano incantate. Un viaggio nelle profondità della foresta, dove convivono decine di animali che passeggiano, si muovono, cantano, giocano, corrono, suonano, ballano, fanno il bagno, si abbracciano e si prendono cura gli uni degli altri. Sull'altra facciata del libro, una fattoria e i suoi abitanti che amano e si occupano dell'ambiente che li circonda. Le illustrazioni di Sebastián Ilabaca della flora, fauna e dei personaggi umani sono ricche di poesia e tenerezza. Nei suoi paesaggi speciali, Ilabaca è in grado di combinare la scienza e le emozioni della nostra società.

Nel retro di copertina una citazione del pittore Henri Matisse.

Libro cartoné de gran tamaño en formato acordeón. Cada fuelle se expande, llegando a una extensión descomunal de casi tres metros y medio por lado; siete metros de lectura de libro, completamente ilustrado, con una sucesión de imágenes, variadas solapas y troquel que generan sorpresas. ¡Un increíble libro objeto sin textos! Páralo en el suelo, acuéstate frente a él y disfruta —preferiblemente con otros— explorándolo. En un lado encontrarás la vida secreta de un bosque, poblado por una flora y fauna que parece encantada. Un viaje a lo más profundo de la foresta donde observamos cómo conviven decenas de animales que pasean, exploran, cantan, juegan, corren, tocan instrumentos, bailan, se bañan, se abrazan y se cuidan. Al otro lado, una granja con habitantes que quieren su entorno y lo cultivan. Las ilustraciones de Sebastián Ilabaca de flora, fauna y humanos están siempre llenas de poesía y ternura. En sus particulares paisajes combina la ciencia y las emociones de la sociedad actual.

La contraportada trae una cita del pintor Henri Matisse.



El mar

SCRITTO E ILLUSTRATO DA
ESCRITO E ILUSTRADO POR
Pablo Luebert

EDICIONES LIEBRE, 2022

PAGINE • PÁGINAS • 24

ETÀ CONSIGLIATA • EDAD RECOMENDADA

Dai 2 anni • A partir de 2 años

ISBN • 978-956-09154-7-4



Libro cartonato che si apre fino a una estensione di 3,36 m. Senza testo, questo libro-fisarmonica è completamente illustrato su entrambe le facciate, permettendo al lettore di circondarsi di paesaggi illustrati, divertirsi con le simpatiche storie che si svolgono nel mare e interagire con le dieci finestrelle e linguette. In materiale resistente e flessibile, il libro si auto-sostiene, per permettere ai bambini di giocare su entrambi i lati.

Da un lato del libro, i giovani lettori saranno sorpresi dalle tante storie che si svolgono in spiaggia e sulla superficie del mare, mentre dall'altro si immergeranno in fondo all'oceano per esplorare la fauna e la flora marina, i sottomarini e le navi che nascondono tesori e avventure dietro le linguette da sollevare.

Nel retro di copertina una citazione di Jacques Cousteau.

Libro de cartón que se despliega llegando a una extensión de 3,36 m. Sin textos, este acordeón totalmente ilustrado por tiro y retiro permite a los lectores rodearse de paisajes ilustrados, divertirse con las simpáticas historias que ocurren en el mar e interactuar con las diez solapas y troqueles. De material resistente y flexible, el libro se sostiene firme, lo que posibilita que un grupo de niños juegue con él por ambos lados.

En un lado del libro, los primeros lectores se divertirán con las decenas de historias que ocurren en la playa y en la superficie del mar, mientras que al girarlo podrán sumergirse al fondo del océano para explorar la fauna y flora marina, así como submarinos y naves que esconden tesoros y aventuras bajo las solapas.

La contraportada trae una cita de Jacques Cousteau.



La montaña

SCRITTO E ILLUSTRATO DA
ESCRITO E ILUSTRADO POR
Andrea Antinori



EDICIONES LIEBRE, 2022

PAGINE • PÁGINAS • 24

ETÀ CONSIGLIATA • EDAD RECOMENDADA

Dai 2 anni • A partir de 2 años

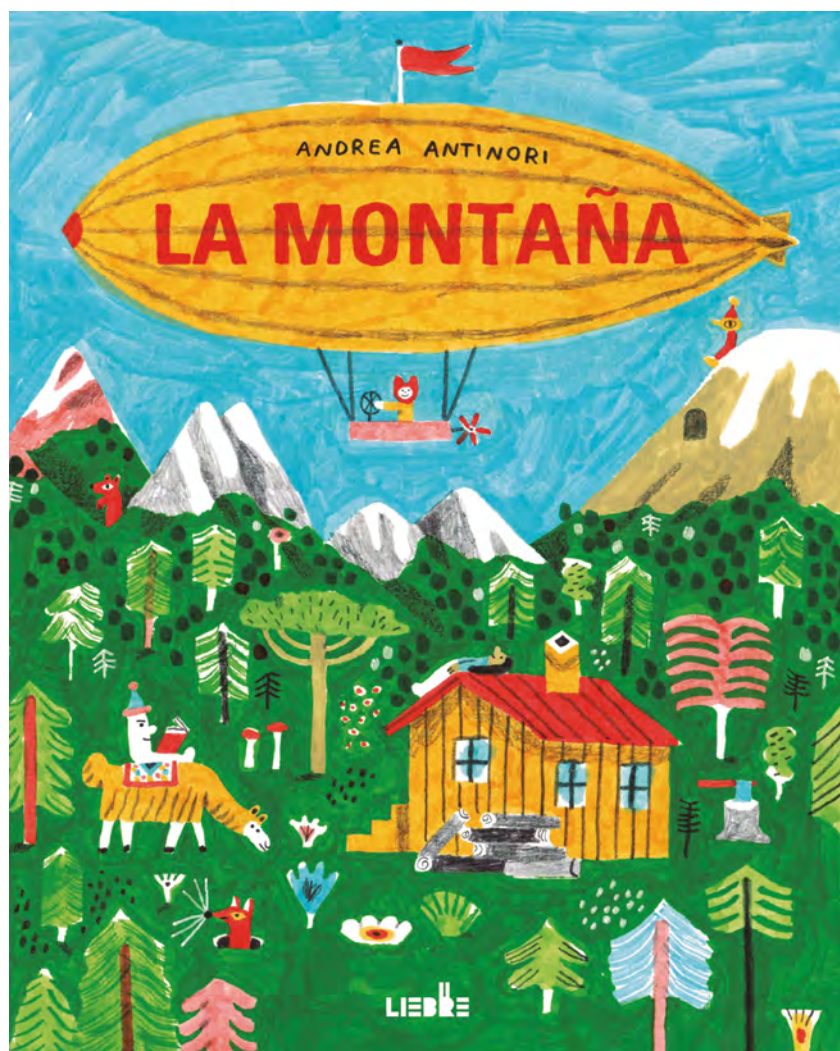
ISBN • 978-956-09154-5-0

Leporello cartonato di grande formato che si può sviluppare fino a una lunghezza di quasi tre metri e mezzo. Appoggialo a terra, stenditi di fronte a lui e inizia a esplorarlo, meglio se in compagnia. Da un lato troverai un panorama di catene montuose che si estendono attraverso frontiere e continenti. Ripide montagne, vulcani coperti di neve, fiumi, laghi, parchi e campi terrazzati, abitati da lama, orsi, pinguini e marmotte, scalatori, pastori, eremiti e trombettisti alpini. Sull'altro lato, impressionanti vedute dell'interno delle montagne. Grotte e caverne, laghi sotterranei, camere di magma, condotti vulcanici, miniere e pitture rupestri, funghi, pipistrelli e ogni tipo di creature fantastiche. Con colori brillanti, Andrea Antinori ha dipinto una meravigliosa scenografia di immagini esuberanti, ricche di immaginazione e ingegno perché i lettori possano scoprire i segreti nascosti sotto le dieci finestrelle e linguette e inventare centinaia di storie. Sul retro di copertina appare solo un proverbio tibetano, che rappresenta una forma di ispirazione per avventurarsi in questa nuova forma di leggere. L'alegria dei dettagli e della narrazione emerge da ogni angolo del libro, una immensa fonte di piacere e una festa per gli occhi.

Lista White Ravens 2022

Libro cartoné de gran tamaño en formato acordeón que se puede abrir hasta una longitud ¡de casi tres metros y medio! Páralo en el suelo, acuéstate frente a él y disfruta —preferiblemente con otros— explorándolo. En un lado encontrarás un panorama de cadenas montañosas que se extienden a través de fronteras y continentes. Montañas escarpadas, volcanes cubiertos de nieve, ríos, lagos, prados y campos en terrazas, habitados por llamas, osos, pingüinos y marmotas, escaladores de montañas, pastores, ermitaños y trompetistas alpinos. El reverso tiene impresionantes vistas del interior de estas montañas. Cuevas y grutas, lagos subterráneos, cámaras de magma, conductos volcánicos, minas y pinturas rupestres, setas, murciélagos y todo tipo de criaturas fantásticas. Con colores brillantes, Andrea Antinori ha pintado una gran escenografía de imágenes exuberantes, llenas de imaginación e ingenio para que los lectores descubran secretos escondidos bajo las 10 solapas y troqueles e inventen miles de historias. El libro solo trae un proverbio tibetano en la contraportada, el que sirve de inspiración para esta aventura en una nueva forma de leer. La alegría de los detalles y la narración está evidente en todas partes. ¡Una inmensa fuente de placer y un festín para los ojos!

Reseña premio White Ravens 2022.





SCRITTO DA • ESCRITO POR

Beatriz Giménez de Ory

ILLUSTRATO DA • ILUSTRADO POR

Carles Ballesteros

EDICIONES LIEBRE, 2018

PAGINE • PÁGINAS • 14

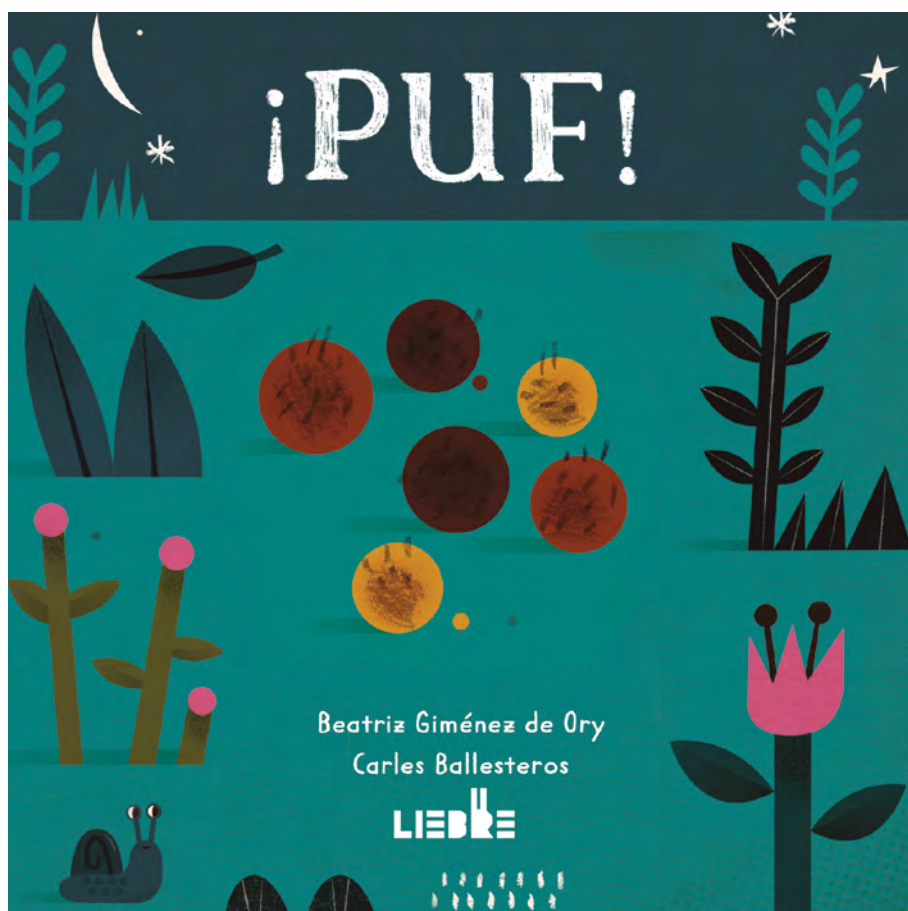
ETÀ CONSIGLIATA • EDAD RECOMENDADA

Dai 2 anni • A partir de 2 años

ISBN • 978-956-0915-43-6

Libro pop-up cartonato – anche in versione digitale bilingue – che invita a scoprire sette animali (lepre, scarabeo, pecora, balena, gabbiano, bradipo e ippopotamo), attraverso i loro escrementi, con versi-indovinelli che si svelano attraverso un meccanismo a tendine. L'ultima pagina riporta informazioni sui processi digestivi di questi animali. Il libro ha ricevuto il Premio White Ravens 2019, la Medalla Colibrí IBBY Chile 2019, il Tillywig Brain Child Award e il Toy and Media Award 2021 e Los Mejores del Banco del Libro 2022.

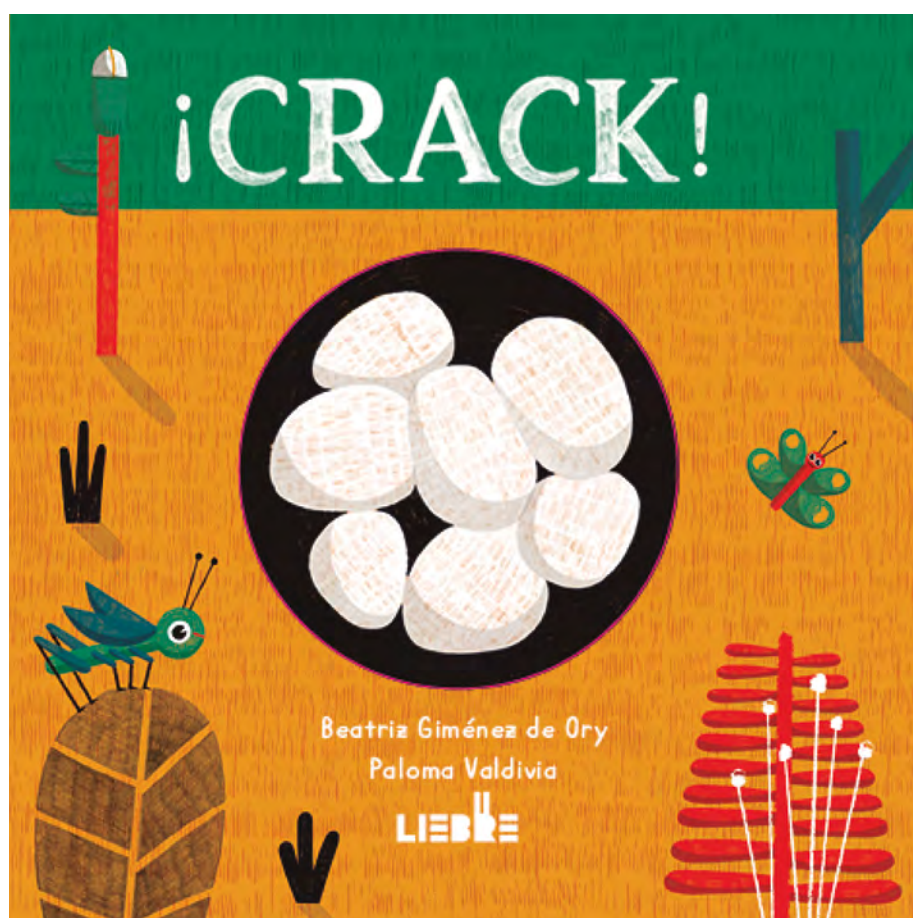
Libro *pop up* de cartóné — también en versión digital bilingüe — que invita a descubrir siete animales (liebre, escarabajo, oveja, ballena, gaviota, perezoso e hipopótamo) por medio de sus excrementos, a través de versos-adivinanzas que se revelan con un mecanismo de persianas. La última página trae información sobre procesos digestivos de estos animales. El libro ha sido reconocido con el premio White Ravens 2019, la Medalla Colibrí IBBY Chile 2019, además de los Tillywig Brain Child Award y Toy and Media Award 2021 y Los Mejores del Banco del Libro 2022.





Libro pop-up cartonato – anche in versione digitale bilingue – che presenta sette uova che si rompono quando si gira pagina, rivelando le specie (pitone, cavalluccio marino, polpo, emù, riccio, pinguino e rana di Darwin), che nascono dopo aver letto i versi-indovinelli. L'ultima pagina riporta informazioni sul processo riproduttivo di questi animali. Il libro ha vinto il Premio Fundación Cuatrogatos 2020, la Medalla Colibrí IBBY Chile 2019 e il New York Big Book Award nella categoria Children's Educational 2021 e Los Mejores del Banco del Libro 2022.

Libro *pop up* de cartóné — también en versión digital bilingüe — que presenta siete huevos que se quiebran al mover las páginas, revelando las especies (serpiente pitón, caballito de mar, pulpo, emú, erizo, pingüino y rana de Darwin) que nacen tras haber leído los versos-adivinanzas. La última página trae información sobre el proceso reproductivo de estos animales. El libro ha sido reconocido con el Premio Fundación Cuatrogatos 2020, la Medalla Colibrí IBBY Chile 2019, el New York Big Book Award en la categoría Childrens Educational 2021 y Los Mejores del Banco del Libro 2022.



Libro pop-up cartonato che presenta versi-indovinelli su sette piume di uccello (condor, colibrì, pellicano, fenicottero, picchio e civetta) con illustrazioni che si trasformano a mano a mano che si sfoglia la pagina per rivelare magicamente la risposta. L'ultima pagina riporta informazioni su ogni tipologia di uccello.

Premiato con la Medalla Colibrí IBBY Chile 2019 e Los Mejores del Banco del Libro 2022.

Libro *pop up* de cartóné que presenta acertijos como poemas sobre siete plumas de pájaros (cóndor, colibrí, pelícano, pingüino, flamenco, pájaro carpintero y lechuza), con ilustraciones que se transforman a medida que pasa la página para revelar mágicamente la respuesta. La última página trae información sobre cada pájaro.

Ganador de la Medalla Colibrí IBBY Chile 2019 y Los Mejores del Banco del Libro 2022.



Ranita de madera

SCRITTO DA • ESCRITO POR

María Eugenia Riveros

ILLUSTRATO DA • ILUSTRADO POR

Pablo Luebert

EDICIONES LIEBRE, 2023

PAGINE • PÁGINAS • 36

ETÀ CONSIGLIATA • EDAD RECOMENDADA

Dai 5 anni • A partir de 5 años

ISBN • 978-956-6222-06-4



*Novità 2023. Primo volume
della collana Liga Indestructibles.*

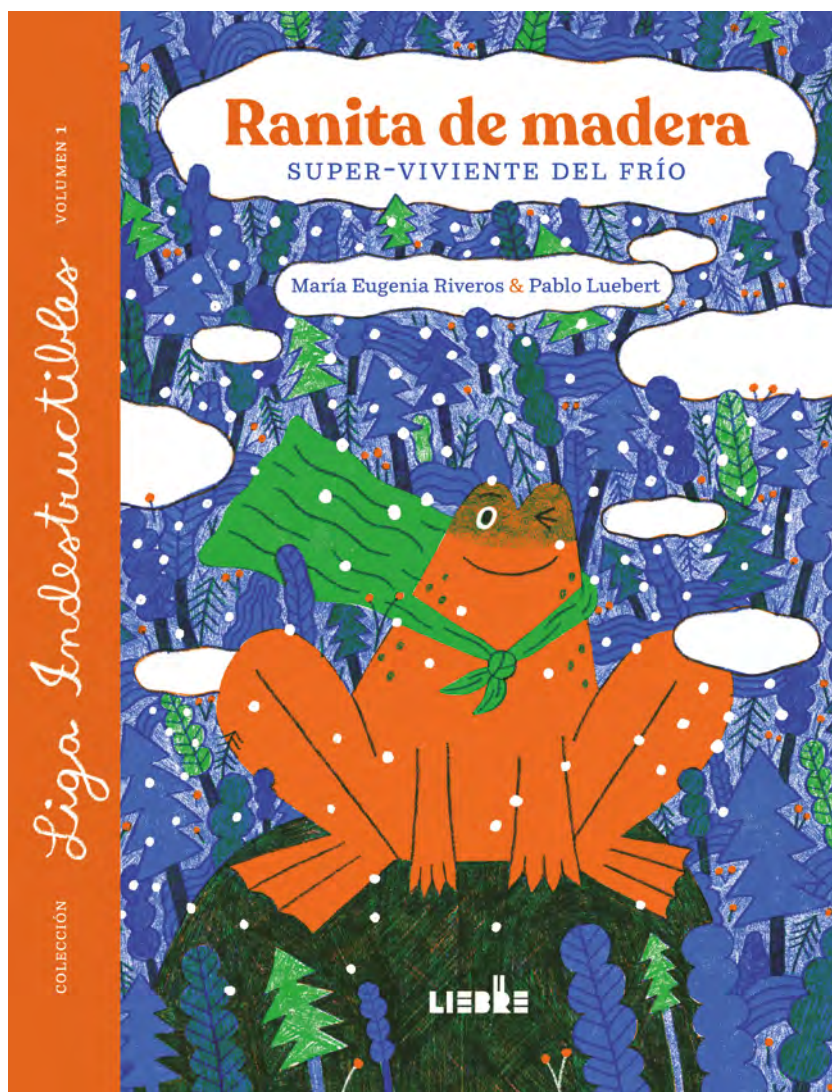
Una brillante scienziata con un umorismo esilarante studia esseri viventi che hanno capacità straordinarie e che abitano i luoghi estremi del pianeta, come ghiacciai o vulcani, e che hanno molto da insegnarci. Questi animali hanno superpoteri segreti per resistere al freddo e al caldo, o alla siccità o alla mancanza di ossigeno. Sono essere viventi estremi, come una squadra di supereroi ai quali possiamo rivolgerci se abbiamo bisogno di aiuto. In questo primo libro conosceremo *ranita de madera*, un anfibio con il superpotere di resistere a temperature estremamente basse, di congelarsi in inverno e poi scongelarsi per celebrare con entusiasmo la festa della nuova primavera.

La collana Liga Indestructibles nasce come risposta alla eco-ansia di molti bambini e bambine preoccupati per la salute del pianeta.

*Novedad 2023. Primer volumen
de la colección Liga Indestructibles.*

Una brillante científica con un humor hilarante estudia seres vivos con capacidades extraordinarias, que habitan los lugares extremos del planeta, como glaciares o volcanes, y que tienen mucho que enseñarnos. Poseen superpoderes con secretos para tolerar el frío y el calor, o la escasez de agua y de oxígeno. Son seres vivos extremos, como una liga de parientes superhéroes a los que podemos acudir si estamos en problemas. En este primer libro conoceremos a la ranita de madera, un anfibio con el superpoder de resistir temperaturas extremadamente frías, congelarse en invierno y luego descongelarse para celebrar con entusiasmo la fiesta de la siguiente primavera.

La Liga Indestructibles nace como respuesta a la ecoangustia de muchos niños y niñas preocupados por la salud del planeta.



Editorial Amanuta



Fondata nel 2002, Editorial Amanuta si dedica alla pubblicazione di libri illustrati. Ad oggi ha pubblicato più di 150 titoli e ricevuto riconoscimenti sia in Cile che all'estero, tra i quali la menzione d'onore nella categoria New Horizons alla Children's Book Fair di Bologna in tre occasioni. Alcuni dei suoi libri sono stati tradotti in coreano, cinese, portoghese, tedesco, francese, inglese, polacco e italiano. Le opere del suo catalogo sono state selezionate dai Ministeri dell'Educazione di Cile, Messico, Perù, Argentina, Colombia e Guatemala.

RAPPRESENTANTE • REPRESENTANTE:

Constanza Recart • Ana Pavez

EMAIL: contacto@amanuta.cl

TELEFONO • TELÉFONO: +56 232769800

WEB: www.amanuta.cl

INSTAGRAM: [amanuta](https://www.instagram.com/amanuta)

FACEBOOK: [editorialamanuta](https://www.facebook.com/editorialamanuta)

TWITTER: [EdAmanuta](https://twitter.com/EdAmanuta)

YOUTUBE: [EdAmanuta](https://www.youtube.com/EdAmanuta)

TIKTOK: [editorialamanuta](https://www.tiktok.com/editorialamanuta)



Fundada en 2002, Editorial Amanuta se dedica a la publicación de libros ilustrados. A la fecha, cuenta con más de 150 títulos y ha recibido reconocimientos en Chile y el extranjero, entre los que destacan menciones de honor en la categoría New Horizons de la Feria del Libro de Bolonia en tres ocasiones. Algunos de sus libros han sido traducidos al coreano, chino, portugués, alemán, francés, inglés, polaco e italiano. Sus obras han sido seleccionadas en licitaciones gubernamentales para los Ministerios de Educación en Chile, México, Perú, Argentina, Colombia y Guatemala.

Accompagnare la costruzione dell'identità

Rescatar la construcción
de la identidad

• ■ ◆

Come definiresti il vostro catalogo?

Ci concentriamo su libri illustrati pensati per i più piccoli, ma capaci di suscitare l'interesse di tutti i lettori. Abbiamo creato diverse collane, con l'obiettivo di accompagnare la costruzione dell'identità fin dai primi anni di vita e in ogni contesto personale e storico. Pubblichiamo testi di narrativa, divulgazione, letteratura e poesia. Lavoriamo su ogni libro con molta dedizione e ci prendiamo il tempo necessario, crescendo in modo ponderato e con obiettivi precisi.

Pensi che la letteratura per ragazzi dovrebbe trattare tematiche rilevanti per le società contemporanee?

Sì, a partire dai libri è possibile stimolare la conoscenza di un argomento, suscitare curiosità, informare e far riflettere. Un esempio è *Raíces del bosque*, che riflette sulla comunicazione tra gli alberi, sulla loro importanza per gli ecosistemi e il pianeta; o *Tú y yo*, che tratta tematiche di genere, di come ragazzi e ragazze formano la loro identità e sognano il loro futuro; o *Un diamante en el fondo de la tierra*, su come la politica di un paese trasforma la vita delle persone. Ci piace avere in catalogo libri che rappresentano per il lettore una sfida, anche se questo richiede molto lavoro e tempo per essere pubblicati.



¿Cómo definirías el catálogo de la editorial?

Nos centramos en la elaboración de libros ilustrados para los más pequeños, pero que cautivan a todos. Creamos diversas líneas de publicación con el objetivo de rescatar la construcción de la identidad desde los primeros años de vida y en cada contexto personal e histórico. Hacemos libros de ficción, informativos, de literatura y poesía. Trabajamos cada uno con dedicación, nos demoramos, pero crecemos de manera reflexiva e intencional.

¿Crees que la literatura infantil y juvenil debe hacerse cargo de temáticas que sean relevantes para las sociedades contemporáneas?

Sí, a través de ellos se puede hacer una invitación a conocer un tema, despertar la curiosidad, informar, reflexionar. Un ejemplo es *Raíces del bosque*, que ahonda en la comunicación entre los árboles y su importancia para los ecosistemas y el planeta; *Tú y yo*, libro que habla sobre género, sobre cómo niños y niñas forman su identidad y su futuro; y *Un diamante en el fondo de la tierra*, sobre cómo la política de tu país transforma la vida de las personas, entre otros temas. Nos gusta tener libros que planteen desafíos, pese a que tardemos años en producirlos.



Raíces del bosque

SCRITTO DA • ESCRITO POR

Paulina Jara

ILLUSTRATO DA • ILUSTRADO POR

Maguma

EDITORIAL AMANUTA, 2021

PAGINE • PÁGINAS • 32

ETÀ CONSIGLIATA • EDAD RECOMENDADA

Da 4 a 12 anni • De 4 a 12 años

ISBN • 978-956-364-153-0



In forma poetica e attraverso meravigliose illustrazioni, questo libro mostra come gli alberi del bosco condividono il loro nutrimento, si uniscono per proteggersi e si prendono cura degli esemplari più fragili. Da molto tempo gli alberi hanno imparato una preziosa lezione di vita e questo libro ci offre, in versi, questa saggezza ancestrale, invitandoci a immergerci nella generosità delle radici e iniziare un viaggio sotterraneo che ci aiuterà a comprendere l'autentico senso di cooperazione e fratellanza che esiste in natura. Un albo illustrato per tutte le età, nel quale testo e immagine si completano a vicenda, e dove le illustrazioni narrano la vita dei boschi e dei suoi abitanti.

En este libro se muestra en forma poética y maravillosamente ilustrado cómo los árboles del bosque comparten su alimento, se unen para protegerse y cuidan de sus individuos más débiles. Aprendieron hace mucho tiempo una preciosa lección de vida. Este libro nos relata en versos esta sabiduría ancestral, nos invita a sumergirnos en la generosidad de las raíces, a iniciar un viaje subterráneo que nos ayudará a comprender el verdadero sentido de cooperación y hermandad que existe en la naturaleza. Un libro álbum para todas las edades, en que texto e imagen se complementan, donde las ilustraciones van narrando la vida de los bosques y de sus habitantes.



Un diamante en el fondo de la tierra

SCRITTO DA • ESCRITO POR

Jairo Buitrago

ILLUSTRATO DA • ILUSTRADO POR

Daniel Blanco Pantoja

EDITORIAL AMANUTA, 2015

PAGINE • PÁGINAS • 36

ETÀ CONSIGLIATA • EDAD RECOMENDADA

Da 8 a 12 anni • De 8 a 12 años

ISBN • 978-956-9330-17-9



Ci sono ricordi che sembrano racconti e che cambiano con il tempo. Alcuni sono di viaggio, amore, pesci grandi e pinguini. I ricordi sono come un tesoro, un diamante nascosto nella memoria, che va salvato. Questo libro ci mostra un'epoca oscura del paese, attraverso l'innocente sguardo di un bambino, che narra in modo semplice quello che i suoi compagni dicono dei suoi nonni; quello che lui stesso racconta di suo nonno, in una narrazione parallela e, attraverso la vita del nonno, la storia del paese.

Hay recuerdos que parecen cuentos y que cambian con el tiempo. Algunos son de viajes, amor, peces grandes y pingüinos. Los recuerdos son como un tesoro, como un diamante oculto en la memoria y que hay que rescatar. Este libro nos muestra una época oscura del país, pero desde la inocente mirada de un niño, quien narra de manera sencilla lo que sus compañeros dicen de sus abuelos; lo que él cuenta de su propio abuelo, en una narración paralela; y, a través de la vida de su abuelo, la historia del país.



La tristeza de las cosas

SCRITTO DA • ESCRITO POR

María José Ferrada

ILLUSTRATO DA • ILUSTRADO POR

Pep Carrió

EDITORIAL AMANUTA, 2017

PAGINE • PÁGINAS • 28

ETÀ CONSIGLIATA • EDAD RECOMENDADA

Dai 12 anni • A partir de 12 años

ISBN • 978-956-364-029-8



Gli oggetti che usiamo ogni giorno custodiscono al loro interno qualcosa di noi. A partire da questa premessa, la scrittrice María José Ferrada ci propone un viaggio che inizia da una tazzina da caffè abbandonata in cucina. A mano a mano che la lettura procede, scopriamo che il suo proprietario è uno degli oltre 3.000 cileni che, tra il 1973 e la metà degli anni Ottanta, uscirono di casa, dall'ufficio, da un luogo di studio, per non farvi più ritorno. Un libro che invita a ripercorrere la nostra storia politica a partire dalle piccole storie interrotte. Le immagini di grande impatto poetico firmate dall'illustratore e disegnatore spagnolo Pep Carrió invitano il lettore a riflettere sulla fragilità, l'assenza e la costruzione della memoria.

Los objetos que utilizamos cada día guardan algo de nosotros en su interior. A partir de esa premisa, la escritora María José Ferrada nos propone un recorrido que comienza por una taza de café abandonada en una cocina. A medida que la lectura avanza, descubrimos que su dueño es uno de los más de 3.000 chilenos que, entre 1973 y mediados de la década de los ochenta, salieron desde casas, oficinas, lugares de estudio, para nunca regresar. Un libro que nos invita a revisar nuestra historia política a partir de las pequeñas historias que quedaron inconclusas. Las imágenes de gran contenido poético, a cargo del ilustrador y diseñador español Pep Carrió, invitan al lector a reflexionar en torno a la fragilidad, la ausencia y la construcción de la memoria.

*La tristeza
de las cosas*



María José Ferrada

Ilustraciones de Pep Carrió

 editorial
aM Manuta

Agua y tierra, anfibios y reptiles de América

SCRITTO DA • ESCRITO POR
Martha Crump • Andrés Charrier

ILLUSTRATO DA • ILUSTRADO POR
Loreto Salinas

EDITORIAL AMANUTA, 2022

PAGINE • PÁGINAS • 48

ETÀ CONSIGLIATA • EDAD RECOMENDADA

Dai 5 ai 12 anni • De 5 a 12 años

ISBN • 978-956-364-263-6



Cosa sono gli anfibii e i rettili? Dove e come vivono? Quali sono le loro caratteristiche? Gli specialisti Martha Crump e Andrés Charrier ci parlano di questo e molto altro, accompagnati dalle bellissime e accattivanti illustrazioni di Loreto Salinas. È un libro per tutte le età, che invita ad ammirare le meraviglie dell'evoluzione, i processi di adattamento delle specie e la grande biodiversità del nostro pianeta. Divertente, sorprendente, educativo e molto affascinante.

¿Qué son los anfibios y los reptiles? ¿Dónde y cómo viven? ¿Cuáles son sus características? Sobre esto y muchas cosas más nos hablan dos especialistas, Martha Crump y Andrés Charrier, acompañados de las bellas y atractivas ilustraciones de Loreto Salinas. Es un libro para todas las edades, que invita a admirar lo fantástica que es la evolución, los procesos de adaptación de las especies y la gran diversidad de la vida en nuestro planeta. Entretenido, sorprendente, didáctico y bello.



Alicia para niñas y niños



SCRITTO DA • ESCRITO POR
Lewis Carroll

ILLUSTRAZIONI DI • ILUSTRADO POR
Tania Recio

EDITORIAL AMANUTA, 2022

PAGINE • PÁGINAS • 64

ETÀ CONSIGLIATA • EDAD RECOMENDADA

Dai 5 ai 12 anni • De 5 a 12 años

ISBN • 978-956-364-260-5

Questo libro di Lewis Carroll è la versione breve di *Alice nel paese delle meraviglie* che fu pubblicata 25 anni dopo la versione completa, nel 1890. È la classica storia di Alice che, attraverso un buco, cade in un mondo surreale abitato da umani e animali parlanti, ma è scritto come se un adulto lo stesse leggendo ad alta voce, con domande e commenti sulle illustrazioni. Tania Recio accompagna egregiamente il testo con le sue illustrazioni fedeli all'originale ma con un tocco di modernità e colore che rispecchiano l'agilità e il dinamismo del racconto.

Este libro de Lewis Carroll es la versión corta de *Las aventuras de Alicia en el país de las maravillas*, publicada 25 años después de la versión completa, en 1890. Es la clásica historia de Alicia, que cae por un agujero a una tierra habitada por seres humanos y animales que hablan, en un mundo surrealista. Está escrita como si un adulto leyera en voz alta, con preguntas y comentarios sobre las ilustraciones. Tania Recio acompaña muy bien al texto, fiel al original, pero con ilustraciones modernas y coloridas que reflejan la agilidad y dinamismo del relato.

ALICIA

PARA NIÑAS Y NIÑOS

Lewis Carroll
Ilustraciones de Tania Recio



editorial
amanuta

Toco madera



SCRITTO E ILLUSTRATO DA
ESCRITO E ILUSTRADO POR
Andrés López

EDITORIAL AMANUTA, 2022

PAGINE • PÁGINAS • 64

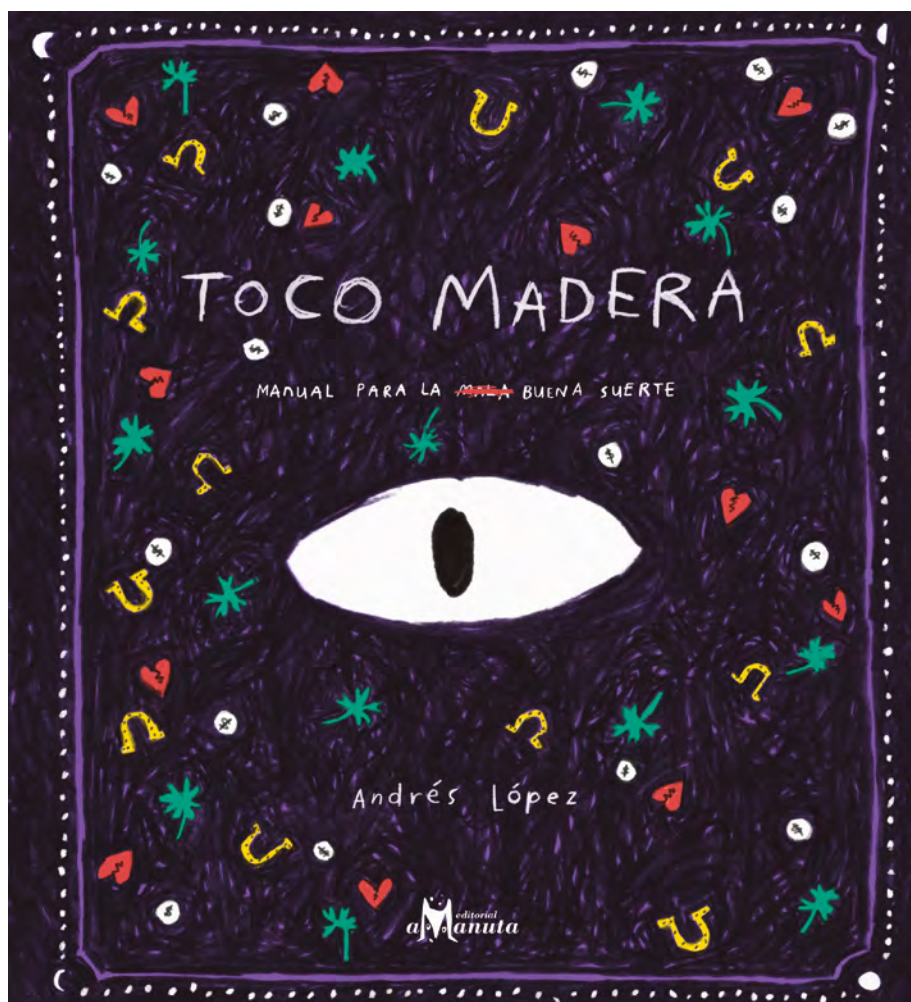
ETÀ CONSIGLIATA • EDAD RECOMENDADA

Da 5 a 12 anni • De 5 a 12 años

ISBN • 978-956-364-268-1

Superstizione, fortuna e malasorte sono i temi centrali di questo libro. Attraverso le sue illustrazioni e il suo grande senso dell'umorismo, Andrés López ci presenta numerose superstizioni popolari. Alcune più note, altre già dimenticate, alcune considerate veritiere da molti e altre che ormai fanno parte delle nostre abitudini quotidiane. Passeresti sotto a una scala? Sei felice se trovi un quadrifoglio?

La superstición, la buena suerte, la mala suerte. De eso trata este libro. A través de la ilustración y mucho sentido del humor, Andrés López nos presenta varios de los clásicos dichos de buena y mala suerte. Algunos más conocidos, otros que ya se han ido olvidando, algunos cargados de mayor credibilidad y otros incorporados a las costumbres cotidianas. ¿Pasarías debajo de una escalera? ¿Te hace feliz encontrar un trébol de cuatro hojas?



Tú y yo

SCRITTO DA • ESCRITO POR
Carmen Olivari

ILLUSTRATO DA • ILUSTRADO POR
Paloma Valdivia



EDITORIAL AMANUTA, 2022

PAGINE • PÁGINAS • 32

ETÀ CONSIGLIATA • EDAD RECOMENDADA

Da 2 a 5 anni • De 2 a 5 años

ISBN • 978-956-364-265-0

Questo libro è un invito a pensare e riflettere sul tema di genere, sullo sviluppo e sui sogni di bambini e bambine. Il testo semplice e profondo di Carmen Olivari, accompagnato dalle fantastiche illustrazioni di Paloma Valdivia, ci mostra come l'infanzia dovrebbe essere un momento di felicità, di esplorazione e scoperta di molteplici orizzonti in un mondo di infinite possibilità.

Este libro es una invitación a pensar y reflexionar sobre género, sobre el desarrollo y los sueños de los niños y niñas. El texto simple pero significativo de Carmen Olivari, acompañado de las fantásticas ilustraciones de Paloma Valdivia, nos muestran que la infancia debe ser un tiempo de felicidad, de exploración y ampliación de los horizontes en un mundo donde hay muchas posibilidades.



Mi naturaleza

SCRITTO E ILLUSTRATO DA
ESCRITO E ILUSTRADO POR
Ángela Salerno



EDITORIAL AMANUTA, 2021

PAGINE • PÁGINAS • 32

ETÀ CONSIGLIATA • EDAD RECOMENDADA

Dai 4 ai 12 anni • De 4 a 12 años

ISBN • 978-956-364-251-3

Silenziosi o loquaci, introversi o estroversi; opposti che si manifestano in natura in maniera diversa e che modellano anche il nostro modo di essere come persone. Un bel libro di Ángela Salerno, divertente e di grande interesse. Perché ragazzi e ragazze possano scoprire quante e quali caratteristiche li identificano.

Silencioso o hablador, introvertido o extrovertido, opuestos que se manifiestan de distintas maneras en la naturaleza y que también conforman nuestra forma de ser como humanos. Un hermoso libro de Ángela Salerno, entretenido y atractivo. Para que niños y niñas descubran cuántas y cuáles características los identifican.



Saposcát



Dal 2016 Saposcat si dedica a progettare e pubblicare libri illustrati per un pubblico eterogeneo. Fanno parte del suo catalogo titoli internazionali di grande qualità così come libri illustrati nati in seno alla casa editrice: dalla curatela di una mostra dedicata alla prima infanzia, che poi è diventata un libro (*El bosque de lo diminuto*, di Sol Undurraga) fino a un teatro delle ombre disegnato da artisti e dedicato alla natura e all'immaginazione. Nel suo catalogo: albi illustrati, graphic novel, testi classici e opere sperimentali. Saposcat pubblica anche libri per adulti, con un'attenzione particolare al saggio, alla ricerca, all'arte e alla fiction contemporanea.

RAPPRESENTANTE • REPRESENTANTE:

Marcela Fuentealba Diez

EMAIL: saposcatalibros@gmail.com

TELEFONO • TELÉFONO: +56995563720

WEB: www.saposcatal.cl

INSTAGRAM: @saposcatalibros



S A P O S C A T

Saposcat es una editorial que desde 2016 se dedica a crear y publicar libros con componentes ilustrados para públicos diversos. En su catálogo se encuentran títulos internacionales de excepcional calidad, y también sus propios proyectos ilustrados: desde la curatoría de una exposición para la primera infancia que se convirtió en su último libro (*El bosque de lo diminuto*, de Sol Undurraga) hasta un teatro de sombras diseñado por artistas y con temáticas alusivas al medioambiente y la imaginación. Su línea incluye libros álbum, novela gráfica, clásicos y obras experimentales. Saposcat, además, publica libros para adultos, con énfasis en el ensayo, la investigación, el arte y la ficción contemporánea.

Diversità e piacere per bambini, giovani e adulti

Diversidad y placer para
niños, jóvenes y adultos

• ■ ◆

Come definiresti il vostro catalogo?

È un catalogo eterogeneo, che raccoglie libri molto diversi fra loro e indirizzato a bambini, giovani e adulti. Siamo alla ricerca di libri *diversi* perché crediamo nella diversità estetica e di pensiero.

Pensi che la letteratura per ragazzi dovrebbe trattare tematiche rilevanti per le società contemporanee?

Certamente. I bambini devono poter comprendere i problemi della società e dell'ambiente di cui fanno parte per sviluppare pensiero critico e dare un contributo a partire dalla loro genialità, profondità e senso dell'umorismo. Non si tratta di riempire le loro menti di contenuti educativi, ma di offrire gli strumenti affinché possano sviluppare riflessioni e sensibilità, e soprattutto far loro conoscere il piacere dei libri e della lettura.



¿Cómo definirías el catálogo de la editorial?

Es un catálogo diverso, con libros muy diferentes entre sí para niños, jóvenes y adultos. Buscamos y queremos libros diferentes porque creemos en la diversidad de estéticas y pensamientos.

¿Crees que la literatura infantil y juvenil debe hacerse cargo de temáticas relevantes para las sociedades contemporáneas?

Por supuesto. Los niños deben comprender los problemas de la sociedad y la naturaleza de la cual forman parte para ser críticos y participar con su genialidad, profundidad y sentido del humor. No se trata de atiborrarlos de contenidos educativos, sino de darles las herramientas para que ellos desplieguen su pensamiento y sensibilidad, y sobre todo ofrecerles el placer que significan los libros y la lectura.



El bosque de lo diminuto

SCRITTO E ILLUSTRATO DA
ESCRITO E ILUSTRADO POR
Sol Undurraga • Mujer Gallina

SAPOSCAT, 2023

PAGINE • PÁGINAS • 80

ETÀ CONSIGLIATA • EDAD RECOMENDADA

Dai 4 anni • A partir de 4 años

ISBN • 978-956-9866-27-2



La premiata illustratrice cilena presenta il suo nuovo libro, una ricerca libera, disegnata a mano, sulle interconnessioni tra il «grande» e il «piccolo» nel contesto del bosco, che procede con uno sguardo approfondito sul mondo degli insetti, racconta una storia sul rapporto tra l'uomo e natura e infine termina offrendo molti spunti curiosi sui piccoli animali. Tre o quattro libri racchiusi in un unico volume, che mettono insieme svago, umorismo e un inesauribile piacere nel guardare e nel pensare.

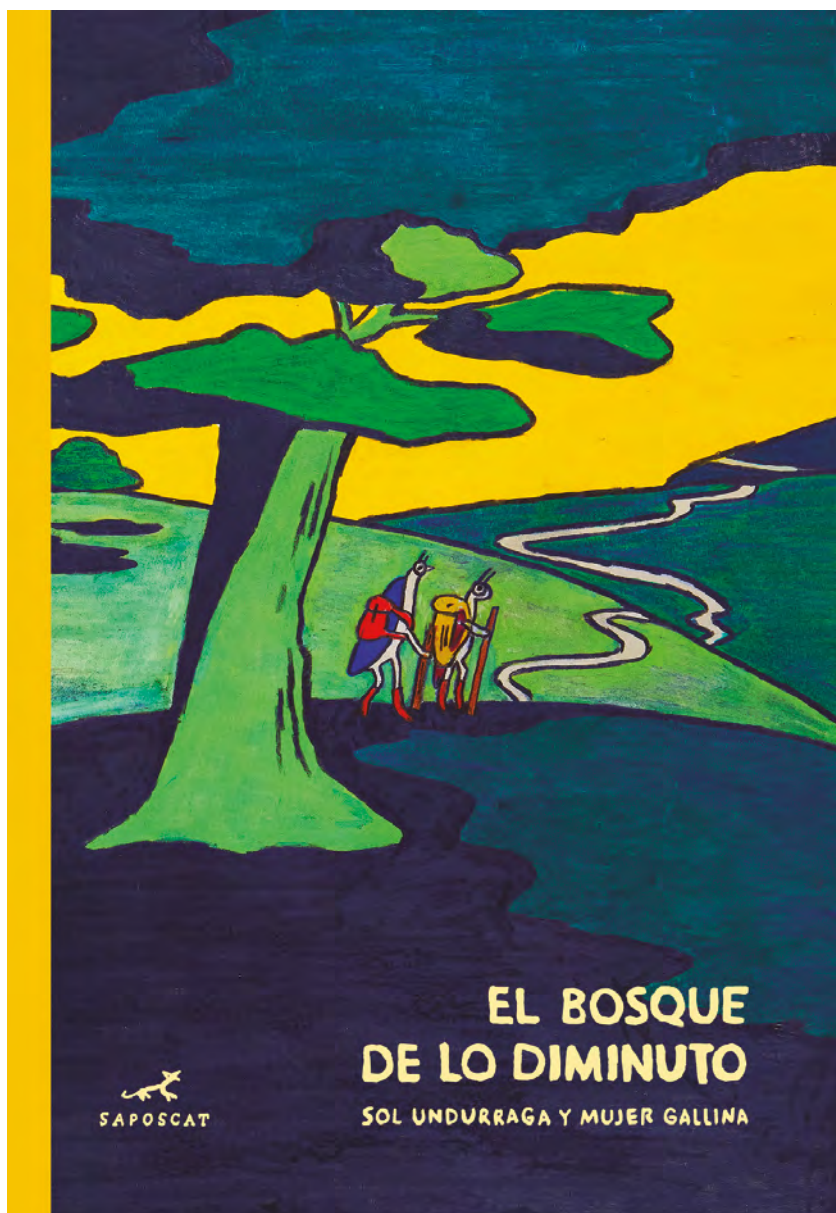
Il libro nasce dall'invito a presentare una mostra nella Galería Cero del Centro Cultural La Moneda per bambini da 0 a 8 anni, nel 2020, progetto al quale Undurraga ha lavorato con la curatela della casa editrice Saposcat. Il risultato è raccolto in questo libro, un'opera completamente libera, coraggiosa e stimolante per lettori di tutte le età, che pone l'accento sul valore di ogni essere vivente, indipendentemente dalla sua dimensione o forma.

Sol Undurraga (Santiago de Chile, 1981) è architetta e illustratrice. Collabora con testate e case editrici di tutto il mondo. Il suo libro *La playa* ha vinto il premio Opera Prima 2018 alla BCBF e il Nami (Corea). È stata premiata alla BCBF (2014 e 2016), a Iberoamérica Ilustra (2017 e 2018) e in vari festival.

La premiada ilustradora chilena presenta su nuevo libro, una investigación libre y hecha a mano sobre la vida interconectada de lo grande y lo pequeño en un bosque, para seguir con una extensa revisión del mundo de los insectos, contar un cuento sobre lo humano en la naturaleza y terminar con más curiosidades sobre los bichos. Tres o cuatro libros en un solo volumen, que suman conocimiento, diversión, humor y un inagotable placer de mirar y pensar.

El libro se inicia a partir de una invitación para presentar una exposición infantil en la Galería Cero del Centro Cultural La Moneda, para niños de 0 a 8 años en 2020, proyecto en el que trabajó con la editora de Saposcat como curadora. Culmina con este libro realmente libre, arriesgado y apelativo para lectores de todas las edades, que enfatiza el valor de cada miembro de la naturaleza, sin importar su tamaño ni su forma.

Sol Undurraga (Santiago de Chile, 1981) es arquitecta e ilustradora. Colabora en numerosos medios de comunicación y editoriales del mundo. Su libro *La playa* obtuvo en 2018 los premios Opera Prima en BCBF y Nami de Corea. Ha sido premiada en BCBF (2014 y 2016), en Iberoamérica Ilustra (2017 y 2018) y en diversos festivales.



Cuadernos para pensar la naturaleza



SCRITTO DA • ESCRITO POR
Maya Errázuriz • Marcela Fuentealba

Energía terrestre
ILLUSTRATO DA • ILUSTRADO POR
Christian Yovane

Cambio y equilibrio
ILLUSTRATO DA • ILUSTRADO POR
Tomás Barrera

Restaurar y conservar
ILLUSTRATO DA • ILUSTRADO POR
Natalia Babarovic

SAPOSCAT, 2021

PAGINE PER OGNI VOLUME • PÁGINAS DE CADA LIBRO • 40

ETÀ CONSIGLIATA • EDAD RECOMENDADA

Dai 12 anni • A partir de 12 años

ISBN

Energía terrestre • 978-956-9866-20-3

Cambio y equilibrio • 978-956-9866-21-0

Restaurar y conservar • 978-956-9866-22-7

Tre brevi libri che offrono informazioni e riflessioni su crisi climatica, energie fossili e rinnovabili, i delicati equilibri della natura, biodiversità, la possibilità di cambiare il nostro modo di usare l'energia e il nostro rapporto con gli esseri viventi. Si tratta di pubblicazioni dinamiche, sorprendenti ed empatiche, nelle quali i disegni e le illustrazioni degli artisti ci invitano a riflettere sulla sfida maggiore che l'umanità sta affrontando. La collana ha ottenuto la Medalla IBBY Colibrí Chile 2022 per la migliore pubblicazione di no-fiction del 2021.

Tres libros breves que exploran informaciones y reflexiones sobre la crisis climática, las energías fósiles y renovables, los delicados equilibrios medioambientales, la biodiversidad y las posibilidades de cambiar nuestro uso de energía y nuestra relación con los seres vivos. Son publicaciones dinámicas, comprensivas y sorprendentes, con dibujos e ilustraciones de artistas que proponen pensar sobre el mayor problema que enfrenta la humanidad. Esta colección obtuvo la Medalla IBBY Colibrí Chile 2022 a la mejor publicación de no ficción 2021.



El gran espíritu



SCRITTO DA • ESCRITO POR

Nicolás Rojas

ILLUSTRATO DA • ILUSTRADO POR

Tomás Olivos

SAPOSCAT, 2019

PAGINE • PÁGINAS • 84

ETÀ CONSIGLIATA • EDAD RECOMENDADA

Dai 6 anni • A partir de 6 años

ISBN • 978-956-9866-11-1

Per uscire da una routine che lo consuma, un giovane decide di intraprendere un lungo viaggio: arriverà sulle rive di un affluente del Rio delle Amazzoni, dove vive uno sciamano insieme al suo popolo. Lì vivrà una profonda esperienza interiore che lo porterà a scoprire nuove forme di relazionarsi al mondo. «Con sintesi e forza, questo racconto luminoso evoca la psichedelia, l'art brut e la cultura shipibo. Dicono che la bevanda che il protagonista assume, permetta allo spirito di uscire dal corpo senza che questo muoia. Se le visioni che si raggiungono durante lo stato di trance sono proprio come le mostra il libro, mi piacerebbe provarla,» commenta l'illustratrice Paloma Valdivia. Le illustrazioni di Tomás Olivos sono state esposte alla Mostra degli Illustratori della BCBF (2020) e il libro è stato selezionato tra le venti migliori pubblicazioni 2019-2020 dalla Fundación Cuatrogatos.

Un joven se siente consumido por la rutina y decide hacer un gran viaje: llega hasta un afluente del Amazonas donde vive un chamán junto a su pueblo. Allí tendrá una experiencia interior profunda que lo llevará a descubrir nuevas formas de ver el mundo. «Con síntesis y fuerza, este relato luminoso evoca a la psicodelia, al art brut y a la cultura shipibo. Dicen que el brebaje que el protagonista ingiere permite que el espíritu salga del cuerpo sin que este muera. Si lo que se ve en ese trance es como muestra este libro, me gustaría probarlo», comenta la autora Paloma Valdivia. Las ilustraciones de Tomás Olivos fueron seleccionadas para la Muestra de Ilustradores de BCBF de 2020 y el libro fue escogido dentro de los veinte mejores de 2019-2020 por la Fundación Cuatrogatos.



La nariz / El abrigo



SCRITTO DA • ESCRITO POR
Nicolái Gógol

TRADOTTO DA • TRADUCIDO POR
Cristina Varas Largo

ILLUSTRATO DA • ILLUSTRADO POR
Vendi Vernic

SAPOSCAT, 2019

PAGINE • PÁGINAS • 152

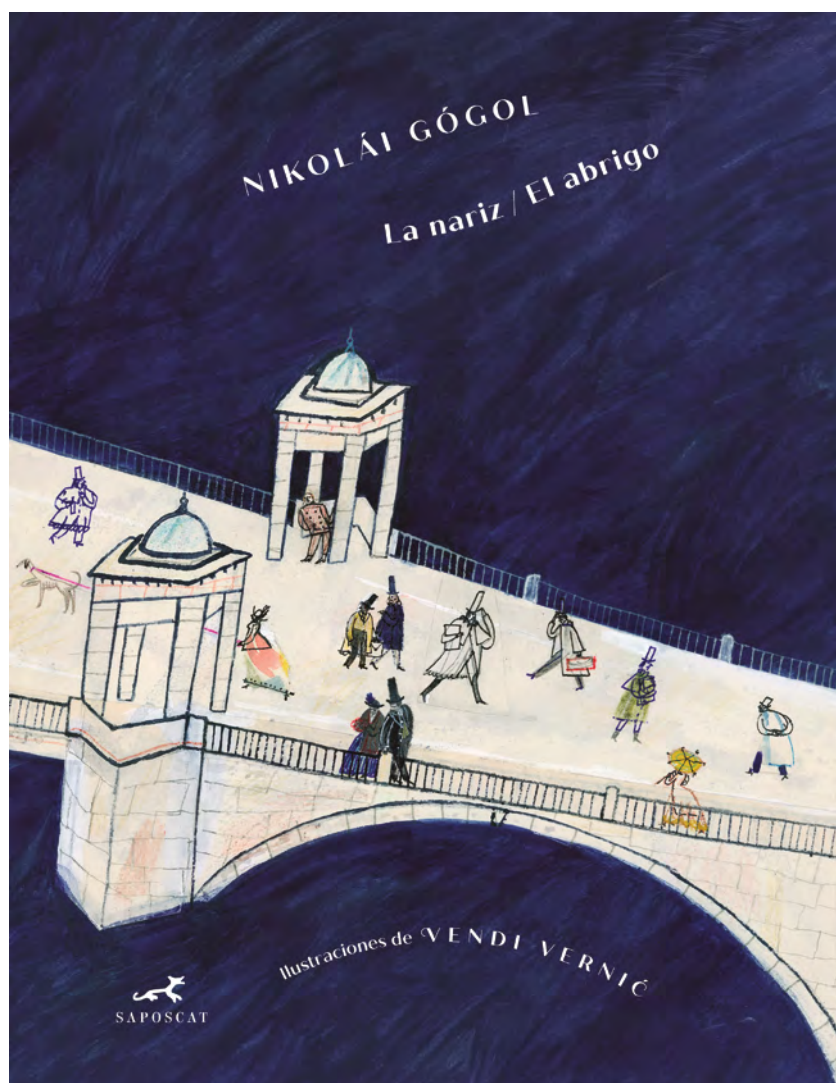
ETÀ CONSIGLIATA • EDAD RECOMENDADA

Dai 12 anni • A partir de 12 años

ISBN • 978-956-9866-13-5

Due classici racconti russi di satira e critica sociale, scritti a San Pietroburgo intorno al 1840 da un giovane Nikolái Gógol, che ancora oggi turbano, commuovono, fanno ridere e pensare. L'arrogante funzionario che da un giorno all'altro si ritrova senza naso e l'immortale Akaki Akákievich, poverissimo e inefficiente impiegato che rischia tutto per un nuovo cappotto, sono i protagonisti di questi racconti pieni di sfumature, miseria e grandezza, vanità, stupidità e dignità. Tra i vari riconoscimenti ottenuti, l'artista Vendi Vernic è stata parte della selezione di illustratori della Children's Book Fair per le illustrazioni di *El abrigo*.

Dos cuentos clásicos rusos de sátira y crítica social, escritos en San Petersburgo en torno a 1840 por un joven Nikolái Gógol, que hasta hoy descolocan, conmueven, hacen reír y pensar. El presumido funcionario que se queda sin nariz de la noche a la mañana y el inmortal Akaki Akákievich, pobrísimo e insustancial oficinista que arriesga lo que no tiene por un abrigo nuevo, protagonizan estos relatos llenos de matices, de miseria y grandezza, vanidad, estupidez y dignidad. La artista, entre otras distinciones, fue parte de la selección de ilustradores de la Feria de Bolonia 2017 por *El abrigo*.



Agenzie

Agencias

• ■ ◆

Puentes Agency
VLP Agency



Puentes Agency



Creata nel 2012, Puentes Agency ha una storia di successo. Rappresenta più di quindici autori e illustratori latinoamericani, tra i quali Benjamín Labatut, Mario Bellatin, Isol e Paloma Valdivia. Nel corso degli anni, Puentes si è affermata a livello internazionale come un'agenzia di riferimento del mondo editoriale latinoamericano.

RAPPRESENTANTE • REPRESENTANTE:

Natalia Órdenes

EMAIL: natalia@puentesagency.com

TELEFONO • TELÉFONO: +569 7465 2728

WEB: www.puentesagency.com

INSTAGRAM: [puentesagency](https://www.instagram.com/puentesagency)

FACEBOOK: [Puentes Agency](https://www.facebook.com/PuentesAgency)



Creada en 2012, Puentes Agency cuenta con una exitosa trayectoria. Representa a más de 15 autores e ilustradores latinoamericanos, entre ellos, a Benjamín Labatut, Mario Bellatin, Isol y Paloma Valdivia. A través de los años, Puentes se ha establecido internacionalmente como una agencia de referencia del mundo editorial latinoamericano.

Riconosciamo il grande valore artistico sudamericano

Reconocemos el gran valor
artístico sudamericano



Come definiresti l'identità dell'agenzia?

È definita dagli autori che rappresentiamo: scrittori e illustratori di alta qualità letteraria e artistica. Cerchiamo i migliori esponenti della narrativa e dell'illustrazione latinoamericana.

Come realizzate il lavoro con le case editrici, autori e autrici, illustratori e illustratrici, e/o le pubblicazioni che rappresentate?

Ciò che più ci interessa è il valore artistico delle opere e il loro potenziale sul mercato estero. Cerchiamo di rappresentare autori e illustratori latinoamericani che siano al tempo stesso grandi esponenti del talento locale e creatori di opere dal carattere universale, che possano essere apprezzate in qualsiasi lingua e in tutto il mondo.

Che cosa vi motiva, come agenzia, a internazionalizzare le pubblicazioni latinoamericane?

Ciò che più ci motiva è creare connessioni tra gli autori latinoamericani, le loro opere e i lettori di tutto il mondo. La nostra missione è far sì che ogni opera arrivi nelle mani di tutti i potenziali lettori, indipendentemente dal paese in cui si trovano e dalle diverse lingue utilizzate. Riconosciamo il grande valore artistico del Sud America e la scarsa promozione che se ne fa all'estero, per cui vogliamo diventare un ponte tra i nostri autori e le case editrici di tutto il mondo.

¿Cómo definirías la identidad de la agencia?

Está definida por los autores que representamos: escritores e ilustradores de alta calidad literaria y plástica. Buscamos los mejores exponentes de la narrativa y la ilustración latinoamericana.

¿Cómo hacen la curatoría de editoriales, autores, ilustradores y publicaciones que representan?

Nuestro enfoque principal está en el valor artístico de las obras y en su potencial de internacionalización. Buscamos representar a autores e ilustradores latinoamericanos que sean grandes exponentes del talento local, pero también creadores cuyas obras posean un carácter universal, que puedan ser disfrutadas en cualquier idioma y en todo el mundo.

¿Qué los motiva como agencia a internacionalizar las publicaciones latinoamericanas?

Nuestra principal motivación es conectar autores latinoamericanos y sus obras con lectores en todo el mundo. Nuestra misión es hacer que cada una de las obras de nuestros autores e ilustradores llegue a las manos de todos sus potenciales lectores, independiente del país en donde se encuentren y los distintos idiomas en los que se comuniquen. Reconocemos el gran valor artístico que existe en Sudamérica y su insuficiente promoción internacional, por lo que queremos ser puentes entre nuestros autores y editoriales alrededor del globo.

La costura

SCRITTO E ILLUSTRATO DA

ESCRITO E ILUSTRADO POR

Isol



FONDO DE CULTURA ECONÓMICA, 2021

PAGINE • PÁGINAS • 72

ETÀ CONSIGLIATA • EDAD RECOMENDADA

Dai 6 anni • A partir de 6 años

ISBN • 978-987-719-301-5

Ispirata ai ricami tradizionali della cultura palestinese, *La costura* è una meravigliosa e dolce ode a ciò che è ancora sconosciuto. Lila, la sua curiosa protagonista, è affascinata dalle storie che sua nonna le racconta riguardo a «l'altro lato», la terra aldilà del suo paese, e le creature che lì potrebbero vivere. Lila intraprende così un'avventura per risolvere il mistero delle cose perdute, scoprendo che il mondo reale può essere magico e misterioso quanto i sogni.

Inspirado en los bordados tradicionales de la cultura palestina, *La costura* es una bella y tierna oda a lo desconocido. Lila, su curiosa protagonista, está fascinada por las historias que su abuela le cuenta sobre «El Lado de Atrás», la tierra al otro lado de su aldea, y las criaturas que podrían vivir allí. Lila se embarca en una aventura para resolver el misterio de las cosas perdidas, descubriendo que el mundo real puede ser tan mágico y místico como sus propios sueños.



Nosotros

SCRITTO E ILLUSTRATO DA
ESCRITO E ILUSTRADO POR
Paloma Valdivia



AMANUTA, 2017

PAGINE • PÁGINAS • 36

ETÀ CONSIGLIATA • EDAD RECOMENDADA

Dai 4 anni • A partir de 4 años

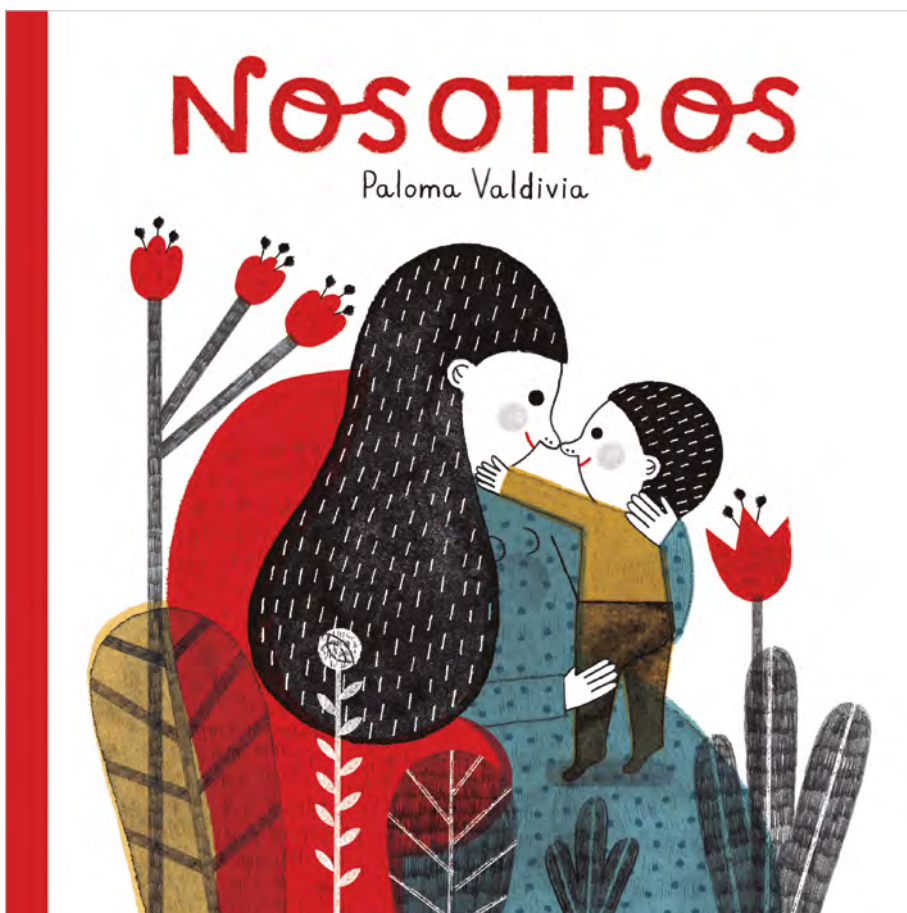
ISBN • 978-956-364-042-7

Nosotros tratta del rapporto tra madre e figlio, quel legame indissolubile che supera il passare del tempo e i suoi mutamenti. È un libro per tutte le età, sia per i più piccoli che per le loro mamme. Paloma Valdivia cattura l'amore fra madre e figlio con forza e delicatezza allo stesso tempo.

Nosotros habla sobre el vínculo entre madre e hijo, ese lazo indisoluble que supera el paso del tiempo y sus cambios. Es un libro para toda edad y tanto para los niños como sus madres. Paloma Valdivia logra capturar esta conexión con fuerza y delicadeza al mismo tiempo.

NOSOTROS

Paloma Valdivia



El coleccionista



SCRITTO E ILLUSTRATO DA
ESCRITO E ILUSTRADO POR
Matías Prado

ESCRITO CON TIZA, 2021

PAGINE • PÁGINAS • 36

ETÀ CONSIGLIATA • EDAD RECOMENDADA

Dai 6 anni • A partir de 6 años

ISBN • 978-956-6049-28-9

El coleccionista è una storia sulla passione e l'amore per l'arte. Il protagonista è alla continua ricerca di opere speciali, e viaggia per il mondo insieme al suo fedele cane visitando tutti i musei a caccia di pezzi unici e dal valore inestimabile. Ogni illustrazione del libro è stata creata utilizzando ritagli di carta colorata.

El coleccionista es una historia sobre la pasión y el amor al arte. El protagonista vive su vida en búsqueda de obras especiales, viajando junto a su fiel amigo perruno a todas partes del mundo y recorriendo museos para así obtener piezas únicas e invaluableles. Cada ilustración de este libro se construyó utilizando recortes de papeles de colores.

MATÍAS PRADO

EL COLECCIONISTA



La conquista de los gatos

SCRITTO E ILLUSTRATO DA
ESCRITO E ILUSTRADO POR
Alberto Montt

PLANETA CÓMIC, 2021

PAGINE • PÁGINAS • 128

ETÀ CONSIGLIATA • EDAD RECOMENDADA

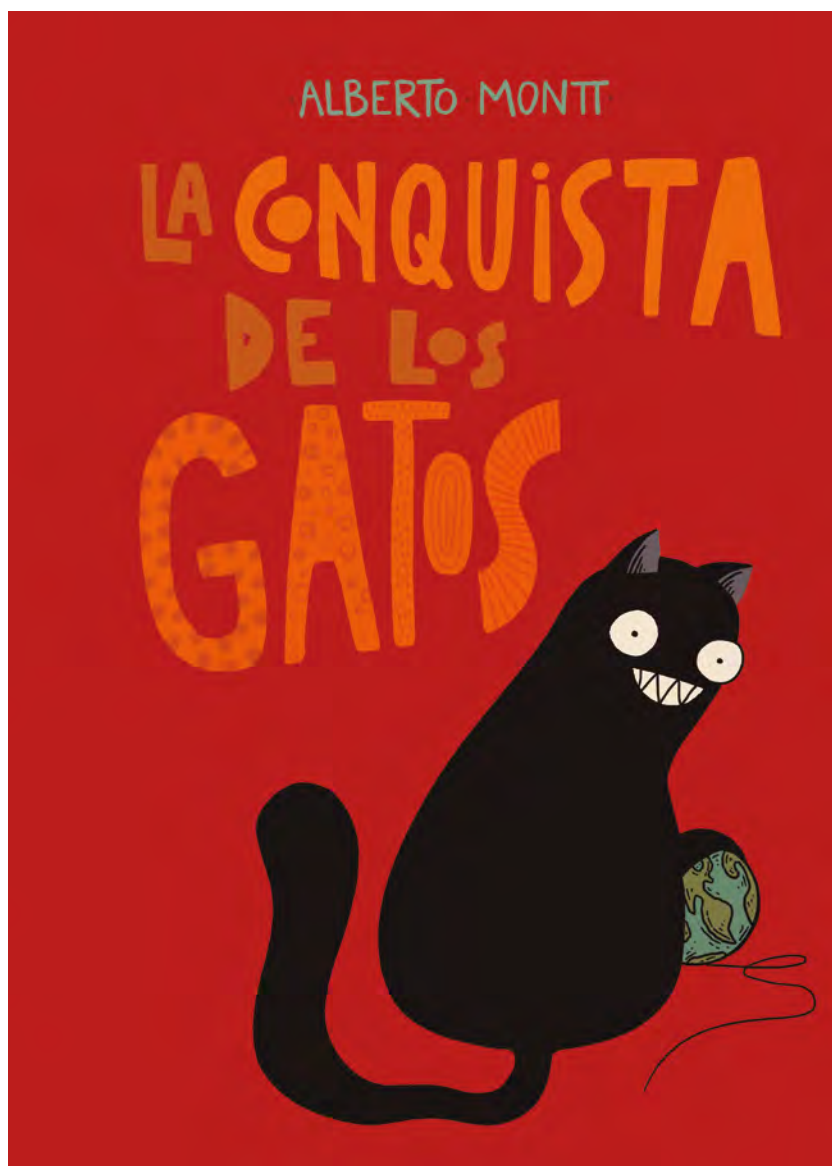
Dai 14 anni • A partir de 14 años

ISBN • 978-956-999-463-0



Proprio come nella Bibbia, tutto comincia con la Genesi. Iniziano in quel momento le imprese dei felini che, piano piano, con abilità e astuzia, si sono impossessati di tutto. Li attacchiamo con un robot gigante? Ecco i deliranti sogni di una specie che non si è accontentata di un gomitolo di lana o di una lettiera, e si è spinta ben oltre.

Tal como en la Biblia, todo comienza en el Génesis. Desde entonces nos remontamos a las hazañas de los felinos que lentamente, con habilidad y astucia, se fueron adueñando de todo. ¿Los conquistamos con un robot gigante? Acá los delirantes sueños de una raza de animales que no se conformó con un ovillo de lana o un cajón con arena y fue más allá.



VLP Agency



Siamo un'agenzia a vocazione iberoamericana che ha l'obiettivo di portare gli autori e gli illustratori più talentuosi della nostra lingua verso distinti ed esigenti mercati editoriali di tutto il mondo. Abbiamo scelto con cura eccellenti scrittori ed editori indipendenti di Cile, Argentina, Perù, Uruguay e Spagna. Nel nostro catalogo libri e autori per l'infanzia di grande qualità letteraria ed estetica, di fiction, saggistica e graphic novel. Un catalogo ampio, dove spiccano temi e generi diversi, per offrire la possibilità di conoscere e sognare.

RAPPRESENTANTE • REPRESENTANTE:

Vivian Lavín Almazán

EMAIL: vivianlavin@vlp.agency

TELEFONO • TELÉFONO: +56997992398

WEB: www.vlp.agency

INSTAGRAM: [vlp.literaryagency](https://www.instagram.com/vlp.literaryagency)

FACEBOOK: VLP Agency

TWITTER: VLPagency

LINKEDIN: Vivian Lavin



Somos una agencia de vocación iberoamericana que busca llevar los más talentosos autores e ilustradores de nuestra lengua a diversos y exigentes mercados editoriales del mundo. Hemos elegido cuidadosamente a excelentes autores y editores independientes de Chile, Argentina, Perú, Uruguay y España. Contamos con libros y autores infantiles de gran calidad literaria y estética de ficción, no ficción, cómic y narrativa gráfica. Nuestro catálogo es amplio, muestra una diversidad de temas y géneros y abre posibilidades para aprender y soñar.

Il nostro lavoro è trovare editori sensibili e con spirito critico

Nuestra tarea es encontrar editores sensibles y críticos



Come definiresti l'identità dell'agenzia?

Cerchiamo le migliori case editrici per coloro che rappresentiamo, con un focus speciale sulla diversità culturale. Ci identifichiamo con la cultura ispanoamericana e vogliamo proiettarla nel mondo attraverso lavori di grande levatura nei campi della letteratura, illustrazione ed edizione in lingua spagnola. Siamo un'agenzia che dà molta importanza alla diversità e al pluralismo.

Come realizzate il lavoro con le case editrici, autori e autrici, illustratori e illustratrici, e/o le pubblicazioni che rappresentate?

Ci interessa rappresentare chi crea libri di qualità e fatti con passione, pieni di umanità e rispetto per i diritti di bambine e bambini e della Madre Terra. Si tratta di autori ed editori indipendenti con i quali condividiamo l'impegno a costruire un mondo migliore.

Che cosa vi motiva, come agenzia, a internazionalizzare le pubblicazioni latinoamericane?

Pubblicare libri è un atto politico e anche il nostro lavoro lo è, dato che portiamo il messaggio originale verso altre lingue e altri lettori, persone che condividono la stessa visione del mondo. Il nostro lavoro è trovare editori sensibili e con spirito critico che vogliono comprendere e cambiare il mondo attraverso la pubblicazione di libri con un profondo senso di umanità ed eccellenza nella forma e nel contenuto.

¿Cómo definirías la identidad de la agencia?

Somos una agencia que busca encontrar las mejores editoriales para nuestros representados, con un especial énfasis en la diversidad cultural. Nos identificamos con la cultura hispanoamericana y queremos proyectarla al mundo a través de destacados trabajos de autores, ilustradores y editores del habla castellana. Somos una agencia que valora la diversidad y el pluralismo.

¿Cómo hacen la curatoría de editoriales, autores, ilustradores y publicaciones que representan?

Nos interesa representar a quienes se caracterizan por la calidad y la pasión por hacer libros llenos de humanismo y respeto por los derechos de los niños, las niñas y la Madre Tierra. Son autores y editores independientes con quienes compartimos el compromiso de construir un mundo mejor.

¿Qué los motiva como agencia a internacionalizar las publicaciones latinoamericanas?

Editar libros es un acto político y nuestro trabajo también lo es, puesto que llevamos ese mensaje a otros idiomas buscando nuevos lectores que compartan esta mirada del mundo. Nuestra tarea es encontrar a esos editores sensibles y críticos que quieran entender y cambiar el mundo a través de la publicación de libros con un profundo sentido humanista y excelencia en su mensaje y belleza estética.

Mamá, yo te recuerdo

SCRITTO DA • ESCRITO POR
Emiliano Valenzuela

ILLUSTRATO DA • ILUSTRADO POR
Consuelo Terra

RESERVOIR BOOKS, 2021

PAGINE • PÁGINAS • 124

ETÀ CONSIGLIATA • EDAD RECOMENDADA

Dai 12 anni • A partir de 12 años

ISBN • 978-956-9659-85-0



*Premio Amster-Coré 2022 all'illustrazione.
Medalla Colibrí IBBY Chile 2022
per la Mejor Novela Gráfica.*

Mamá, yo te recuerdo è una potente graphic novel su una madre con Alzheimer e sul figlio che ricorda la sua infanzia insieme a quella donna che ha costruito per la famiglia uno spazio di allegria nel mezzo della repressione della dittatura cilena. La memoria – quella che scorre nel sangue – tiene insieme questo racconto autobiografico pieno di tenerezza nel quale Emiliano richiama alla mente un paese armato di silenzi, frammenti e sconfitte, e dove la donna lo ha sostenuto di fronte a ogni ostacolo. Citando sua madre, l'autore dice: «Non si può lasciar andare il passato.»

*Premio Amster-Coré 2022 a la Ilustración.
Medalla Colibrí IBBY Chile 2022
a la Mejor Novela Gráfica.*

Mamá, yo te recuerdo es la emotiva novela gráfica sobre una madre que tiene Alzheimer y un hijo que recuerda su infancia junto a aquella mujer que construyó para ellos un espacio de alegría en medio de la represión de Chile en dictadura. La memoria —esa que corre por la sangre— hila este entrañable relato autobiográfico en el que Emiliano rememora su infancia en un país armado de silencios, fragmentos y derrotas, y donde aquella mujer lo sacó adelante contra viento y marea. El autor confiesa citando a su madre: «No se puede abandonar el pasado».



Esperando el amanecer

SCRITTO E ILLUSTRATO DA

ESCRITO E ILUSTRADO POR

Fabiola Anchorena

KALANDRAKA EDITORA, 2022

PAGINE • PÁGINAS • 28

ETÀ CONSIGLIATA • EDAD RECOMENDADA

Dai 6 anni • A partir de 6 años

ISBN • 978-84-1343-178-9



*xv Premio Internacional Compostela
per Álbum Ilustrado 2022.*

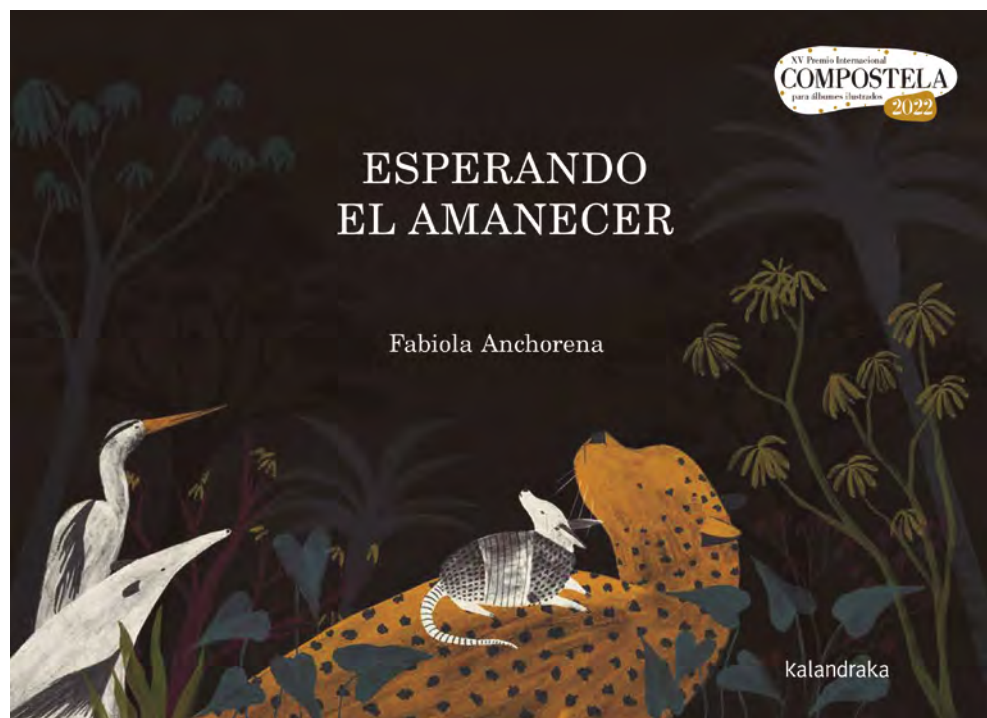
Sono settimane ormai che il sole, la luna e la pioggia non si fanno più vedere nella foresta e tutto si trasforma in una lunga notte. Gli animali della foresta amazzonica – che passano tutto il giorno a correre, volare, nuotare, ruggire o gracchiare – preoccupati per il loro habitat, intraprendono un viaggio per scoprire perché il sole non spunta più.

Il testo poetico e il trattamento emozionale del colore di *Esperando el amanecer* sono le risorse a cui Fabiola Anchorena si affida per dar vita a un testo fondamentale, che pone l'attenzione sull'inquinamento e la distruzione che l'Amazzonia soffre da decenni. Un libro che invita a riflettere anche sugli incendi forestali, un fenomeno che negli ultimi anni è molto aumentato a causa del cambiamento climatico e che purtroppo ogni estate riempie i titoli dei giornali.

*xv Premio Internacional Compostela
para Álbum Ilustrado 2022.*

El sol, la luna y la lluvia no aparecen en la selva desde hace semanas y todo se envuelve en una larga noche. Los animales de la selva amazónica —día y noche, corriendo, volando o nadando, rugiendo o graznando—, preocupados por no reconocer más su hogar, emprenden un viaje para averiguar por qué no amanece.

El texto poético y el tratamiento emocional del color en *Esperando el amanecer* son las herramientas que utiliza Fabiola Anchorena para desarrollar este necesario llamado de atención frente a la explotación y la destrucción que sufre la Amazonía desde hace décadas. Un libro que también nos invita a reflexionar sobre los incendios forestales, un fenómeno que se ha acelerado en los últimos años por los efectos del cambio climático y que lamentablemente se convierte en noticia cada verano.



El golpe: El pueblo 1970-1973



SCRITTO DA • ESCRITO POR

Nicolas Cruz Valdivieso

ILLUSTRATO DA • ILUSTRADO POR

Quique Palomo

PEHUÉN EDITORES, 2014

PAGINE • PÁGINAS • 56

ETÀ CONSIGLIATA • EDAD RECOMENDADA

Dai 12 anni • A partir de 12 años

ISBN • 978-956-16-0608-1

Nella graphic novel *El golpe* viene narrato un momento chiave della storia del Cile, dal 1970 al 1973, dal punto di vista di due famiglie della classe media cilena che vissero il processo di governo dell'Unidad Popular e il colpo di Stato civico-militare. I protagonisti del racconto sono due giovani, Julio e Cristián, appartenenti a famiglie di sinistra e militanti nel Partido Socialista, che assistono al cambiamento che travolge le loro vite e quelle delle loro famiglie.

Il ritratto di un'epoca in cui si apprezza il processo di consapevolezza sociale dei giovani e il vincolo con il mondo politico del Cile, dagli inizi degli anni Settanta fino al colpo di Stato.

El golpe es una novela gráfica que narra un momento clave de la historia de Chile, desde 1970 hasta 1973, cuando dos familias de clase media chilena vivieron el proceso del gobierno de la Unidad Popular y el golpe cívico-militar. Los protagonistas del relato son dos jóvenes, Julio y Cristián, pertenecientes a familias de izquierda y militantes del Partido Socialista, que observan cómo cambian sus vidas y las de sus familias.

Es un retrato de época en el que se puede apreciar el proceso de conciencia social de los jóvenes y la vinculación con el mundo político activo del Chile de comienzo de los setenta hasta el golpe.



Fuentealba 1973



SCRITTO E ILLUSTRATO DA
ESCRITO E ILUSTRADO POR
Ricardo Fuentealba

PEHUÉN EDITORES, 2018

PAGINE • PÁGINAS • 76

ETÀ CONSIGLIATA • EDAD RECOMENDADA

Dai 15 anni • A partir de 15 años

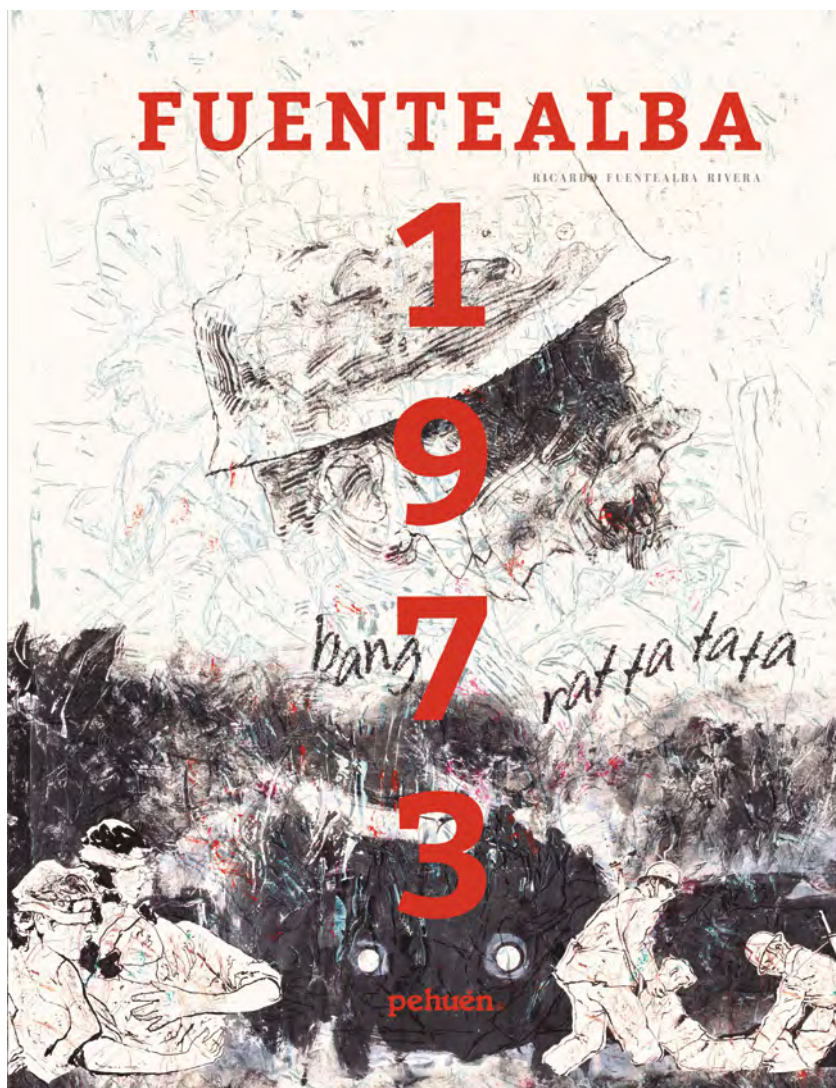
ISBN • 978-956-16-0763-7

Il colpo di Stato del 1973 pose di fronte agli occhi e alle orecchie di Ricardo Fuentealba storie terribili. Racconti che nel 2012 decise di trasporre in immagini, attraverso l'uso della china, nel suo quaderno Moleskine, dando forma a *Fuentealba 1973*, un ritratto tanto spaventoso quanto reale.

«Non era il presente, non era il passato e al tempo stesso era qualcosa di irreale. In realtà, ci sembrò qualcosa che veniva da lontano, qualcosa di simile all'illustrazione di un libro sconosciuto, la scena di un film della Seconda Guerra Mondiale mai visto né trasmesso da una televisione straniera. Ma era un colpo di Stato vero ed era un colpo di Stato cileno», così scrive nel prologo il regista Patricio Guzmán.

El golpe de Estado de 1973 puso frente a los ojos y oídos de Ricardo Fuentealba aterradoras historias. Relatos que en 2012 decidió traspasar a imágenes, con tinta china, en su cuaderno Moleskine, dando forma a *Fuentealba 1973*, un retrato tan aterrador como real.

«No era el presente, no era el pasado y al mismo tiempo era algo irreal. En realidad, nos parecía algo foráneo, algo que en el fondo venía de otra parte, algo parecido a una ilustración de un libro ajeno, como una película de un pedazo de la Segunda Guerra Mundial nunca visto y transmitido por una televisión extranjera. Sin embargo, era un golpe auténtico y era un golpe de Estado chileno», como lo describe en su prólogo el director de cine Patricio Guzmán.



Te a'amu o te kaiŋa Rapa Nui:

Leyendas
de tradición
y espiritualidad
de Isla de Pascua

SCRITTO DA • ESCRITO POR
María Huke

ILLUSTRATO DA • ILUSTRADO POR
Catalina Hulsbus

PEHUÉN EDITORES, 2021

PAGINE • PÁGINAS • 102

ETÀ CONSIGLIATA • EDAD RECOMENDADA

Dai 12 anni • A partir de 12 años

ISBN • 978-956-16-0842-9



Medalla Colibrí IBBY Chile 2022
al Mejor Libro Juvenil de No Ficción.

Mana, atua, tapu, varua, aku aku... sono solo alcuni dei concetti che compongono la cosmovisione del popolo rapanui e tengono insieme una storia che inizia con l'arrivo dei primi naviganti dalla Polinesia fino al giorno d'oggi. I saperi custoditi nell'isola comprendono un'infinità di leggende e narrazioni che raccontano le origini della terra, dell'umanità, del potere delle grandi divinità, di amori e guerre, dove non mancano accadimenti fantastici e personaggi sovranaturali.

Queste leggende sono state trasmesse di generazione in generazione, attraverso le tradizionali drammatizzazioni conosciute come *a'amu tuai*, il *kai kai*, giochi con i fili, e i canti *riu* e *ute*.

Medalla Colibrí IBBY Chile 2022
al Mejor Libro Juvenil de No Ficción.

Mana, atua, tapu, varua, aku aku... Son solo algunos de los conceptos que forman parte de la cosmovisión del pueblo rapanui. Unen su historia desde la llegada de los primeros navegantes desde la Polinesia hasta la actualidad. Los saberes de la isla comprenden un sinfín de leyendas y narraciones que explican los orígenes de la tierra, de la humanidad, del poder de los grandes dioses, de amores y guerras, contruidos con hechos fantásticos y personajes sobrenaturales.

Estas leyendas han sido transmitidas de generación en generación a través de las tradicionales dramatizaciones conocidas como *a'amu tuai*, el *kai kai*, juegos de hilos y los cantos *riu* y *ute*.

TE A'AMU O TE KAINA RAPA NUI

LEYENDAS DE TRADICIÓN Y
ESPIRITUALIDAD DE ISLA DE PASCUA

María Huke F.
Catalina V. Hulsbus



pehuén®

Illustratori

Ilustradores

• ■ ◆

Alejandra Acosta

Fita Frattini

Karina Letelier

Gabriela Lyon

Pato Mena

Tomás Olivos



El vuelo infinito, 2021. Illustrazione digitale • Ilustración digital

Alejandra Acosta



Santiago del Cile, 1975. Disegnatrice grafica e illustratrice, con il libro *La mujer de la guarda* ha vinto il premio New Horizons della Children's Book Fair di Bologna nel 2017. È stata selezionata nella Lista de Honor IBBY 2016 con il libro *Pajarario*. Ha vinto la Medalla Colibrí IBBY Chile categoria illustrazione con i libri *Aventuras y orígenes de los pájaros* (2012), *El Árbol* (2013) e *Pajarario* (2015). È stata finalista ai concorsi internazionali di albi illustrati delle case editrici Kalandraka, Nostra e Fondo de Cultura Económica.

EMAIL: aleacostaa@gmail.com
 WEB: www.alejandraacosta.com
 INSTAGRAM: aleacostailustradora
 FACEBOOK: AleIlustradora
 TWITTER: aleilustradora
 LINKEDIN: Alejandra Acosta Argomedo

Santiago de Chile, 1975. Diseñadora gráfica e ilustradora. Ilustró el libro *La mujer de la guarda*, ganador del New Horizons Bologna Ragazzi Award 2017. Seleccionada en la Lista de Honor IBBY 2016 con su libro *Pajarario*. Ha ganado la Medalla Colibrí IBBY Chile de Ilustración por *Aventuras y orígenes de los pájaros* (2012), *El árbol* (2013) y *Pajarario* (2015). Finalista en los concursos internacionales de álbum ilustrado de las editoriales Kalandraka, Nostra y Fondo de Cultura Económica.

Un modo per condividere ottimismo e bellezza

Una forma de compartir
optimismo y belleza

• ■ ◆

Che cosa ti ha portato a scegliere di lavorare nel mondo dell'illustrazione di libri per bambini e ragazzi?

I libri rappresentano il primo avvicinamento all'arte e per me da bambina è stato amore a prima vista. Passavo molto tempo a guardare le illustrazioni dei libri che avevamo a casa e li imparavo a memoria. La mia relazione con il disegno e la lettura è molto forte, e sono davvero felice che questa passione sia diventata il mio lavoro, per poterla condividere con bambini e bambine.

Quali sono le tematiche che più ti interessano?

Sono concentrata sui libri per la prima infanzia e ho cominciato a lavorare per la prima volta con testi scritti da me. Sento la necessità di sperimentare tematiche, colori e linguaggi vicini alle bambine e ai bambini, con uno sguardo che susciti curiosità e dolcezza, senza escludere la riflessione. Sono stati anni difficili per tutto il mondo, per cui vorrei che il mio lavoro fosse un modo per condividere ottimismo e bellezza.

Qual è il ruolo dei libri nello sviluppo di bambini, bambine e adolescenti nel contesto in cui crescono?

I libri sono uno strumento per comunicare e avvicinare bambine e bambini a temi importanti. Nei cataloghi delle nuove case editrici di libri illustrati possiamo trovare tematiche come l'identità, la memoria e il rispetto per l'ambiente. Grazie a questi titoli è possibile generare connessione e riflessione nei bambini e le bambine, a partire dal loro ruolo all'interno delle proprie famiglie e della società.

¿Qué te motivó a desarrollar tu trabajo en la ilustración de literatura infantil y juvenil?

Los libros son el primer acercamiento al arte y para mí fue amor a primera vista cuando era niña. Podía pasar mucho tiempo mirando las ilustraciones de los libros de mi casa y me los aprendí de memoria. Mi conexión con el dibujo y la lectura son muy fuertes, así que me encanta haber convertido esa pasión en mi trabajo y compartirlo con niños y niñas.

¿Cuáles son tus temáticas de interés?

Estoy enfocada en abordar libros para la primera infancia y empezar a trabajar con textos de mi autoría. Tengo la necesidad de explorar temáticas, colores y lenguajes cercanos a niñas y niños, con una mirada que vaya desde la curiosidad a la dulzura, sin dejar de lado la reflexión. Veo mi trabajo como una forma de compartir optimismo y belleza.

¿Qué papel cumplen los libros respecto al contexto en que se desarrollan los niños, niñas y jóvenes?

Los libros son una herramienta para comunicar y acercar temas importantes a niñas y niños. Hoy hay temas como la identidad, la memoria y el respeto por el planeta en los catálogos de nuevas editoriales de libros ilustrados. Gracias a estos títulos, las niñas y niños conectan y reflexionan desde su rol en sus propias familias y la sociedad.



Amor, 2022.

China e colore digitale

Tinta china y edición digital





Inesperadas, 2020.

China e montaggio digitale

Tinta china y montaje digital



SUCCESSIVA

SIGUIENTE

*Puerto Cristal, un lugar
en la Patagonia, 2021.*

Olio e matite policrome
su carta di cotone

Óleo y policromos
sobre papel de algodón





Publicazioni

Publicaciones



Alejandra Acosta

1,2,3 ¿Me lo cuentas otra vez?

2022

Arriba, abajo

2022

El vuelo infinito

2021





1,2,3 ¿Me lo cuentas otra vez?

SCRITTO E ILLUSTRATO DA

ESCRITO E ILUSTRADO POR

Alejandra Acosta

CLARABOYA EDICIONES, 2022

PAGINE • PÁGINAS • 20

ETÀ CONSIGLIATA • EDAD RECOMENDADA

Da 0 a 3 anni • De 0 a 3 años

ISBN • 978-956-9825-22-4

Un libro tenero e simpatico che esplora i numeri da 1 a 10, mentre racconta quello che diversi insetti e animalotti stanno facendo. Le illustrazioni, piene di colore e adorabili dettagli e caratterizzate dalla qualità a cui Alejandra Acosta ci ha abituati, sono un invito per i più piccoli a esplorare, sorridere e imparare a contare, guidati da testi pieni di ritmo.

Un libro per contare, cantare, osservare grandi e piccoli animali e giocare con l'immaginazione. Con un finale ideale per l'ora della nanna.

Este tierno y simpático libro explora los números del 1 al 10 mientras nos cuenta lo que distintos insectos y animales están haciendo. Sus ilustraciones, llenas de color y detalles adorables con la calidad a la que Alejandra Acosta nos tiene acostumbrados, son una invitación para que los bebés y los más pequeños exploren, sonrían y aprendan a contar, guiados por textos rítmicos.

Un libro para enumerar, cantar, observar grandes y pequeños animales y jugar con la imaginación, con un final ideal para la hora de dormir.



Arriba, abajo

SCRITTO E ILLUSTRATO DA

ESCRITO E ILUSTRADO POR

Alejandra Acosta

LIBERALIA EDICIONES, 2022

PAGINE • PÁGINAS • 20

ETÀ CONSIGLIATA • EDAD RECOMENDADA

Da 0 a 3 anni • De 0 a 3 años

ISBN • 978-956-6120-14-8

Quando spunta la luna, il gufo si sveglia.
Quando vola una falena, un rospo la osserva.

Questo libro ci invita a osservare e prestare attenzione alle cose che succedono attorno a noi, per scoprire che tutto è connesso in un ciclo naturale e apprezzare i piccoli doni che ogni giorno riceviamo.

Cuando sale la luna, el búho despierta.
Cuando vuela una polilla, un sapo la observa.

Este libro nos invita a observar y poner atención a las cosas que suceden a nuestro alrededor, para descubrir que todo siempre está conectado en un ciclo natural y apreciar esos pequeños regalos cotidianos.



El vuelo infinito

SCRITTO DA • **ESCRITO POR**
Fran Pintadera

ILLUSTRATO DA • **ILUSTRADO POR**
Alejandra Acosta

KALANDRAKA, 2021

PAGINE • **PÁGINAS** • 48

ETÀ CONSIGLIATA • **EDAD RECOMENDADA**

Dai 12 anni • **A partir de 12 años**

ISBN • 978-84-1343-093-5

Da nord a sud, prima di partire e durante il loro viaggio, gli uccelli riflettono sul processo migratorio e sul loro rapporto con la natura e l'umanità. Ogni anno, durante il lungo cammino, affrontano nuovi rischi, problemi e pericoli, ma quasi sempre riescono ad avere la meglio sulle difficoltà. Una deliziosa raccolta di poemi con la formidabile immaginazione di Fran Pintadera e gli onirici disegni di Alejandra Acosta, finalista della x1 edizione del prestigioso Premio Internacional de Poesía para Niñas y Niños Ciudad de Orihuela.

Del norte al sur, antes de partir y durante el viaje, las aves reflexionan sobre el proceso migratorio y su relación con la naturaleza y el ser humano. En su largo camino anual nunca se enfrentan a los mismos riesgos, problemas y peligros, pero casi siempre son capaces de salir triunfantes. Un delicioso poemario con la portentosa imaginación de Fran Pintadera y los oníricos diseños de Alejandra Acosta, finalista en la undécima edición del prestigioso Premio Internacional de Poesía para Niñas y Niños Ciudad de Orihuela.



Miedo a la oscuridad, 2021.

Illustrazione digitale • **Ilustración digital**

Fita Frattini



Neuquén, 1982. Disegnatrice, illustratrice e scrittrice. È direttrice creativa di *Pajarito de mimbres*, attività dedicata all'illustrazione per bambini. Sviluppa illustrazioni e prodotti fatti a mano o in digitale per riscoprire la flora e la fauna locale. Tra i suoi lavori troviamo *Raíces* (Pehuén, 2019), *Miedo a la oscuridad* (Lecturita, 2021) e *La verdad sobre las sirenas* (Ojoreja, 2015), opera vincitrice del premio Ehon Award alla Fiera del Libro Digitale per Ragazzi del Giappone.

EMAIL: pajaritodemimbres@gmail.com

WEB: www.pajaritodemimbres.com

INSTAGRAM: [pajaritodemimbres](https://www.instagram.com/pajaritodemimbres)

FACEBOOK: [pajaritodemimbres](https://www.facebook.com/pajaritodemimbres)

Neuquén, Argentina, 1982. Diseñadora, ilustradora y escritora. Es directora creativa de *Pajarito de Mimbres*, marca dedicada a la ilustración infantil. Desarrolla ilustraciones y productos hechos a mano o digitalmente que rescatan la flora y fauna local. Entre sus obras se encuentran *Raíces* (Pehuén, 2019), *Miedo a la oscuridad* (Lecturita, 2021) y *La verdad sobre las sirenas* (Ojoreja, 2015), ganadora del Premio Digital Ehon Award en la Feria del Libro Infantil Digital de Japón.

Un libro è come un seme che cresce nella testa dei bambini

Un libro es una semilla
que uno planta en la
cabeza de un niño

• ■ ◆

Che cosa ti ha portato a scegliere di lavorare nel mondo dell'illustrazione di libri per bambini e ragazzi?

Spesso i miei genitori mi leggevano racconti e fin da piccola trascorrevi molte ore in biblioteca, a leggere storie e a fare lavoretti creativi. Mi è sempre piaciuto il libro come oggetto e come finestra aperta sui sogni e sull'immaginazione.

Quali sono le tematiche che più ti interessano?

Mi piacciono molto la natura e gli animali. Nei miei lavori ho approfondito la flora e la fauna del Cile, le feste e le tradizioni, la storia delle popolazioni originarie. Quest'anno mi piacerebbe continuare a lavorare con il patrimonio culturale e la natura.

Qual è il ruolo dei libri nello sviluppo di bambini, bambine e adolescenti nel contesto in cui crescono?

Un libro è come un seme che cresce nella testa dei bambini e può arrivare a essere determinante per la loro formazione. Un'illustrazione può essere molto significativa per generare un'immagine, un'idea e un punto di partenza e sensibilizzare le nuove generazioni rispetto al cambiamento climatico e i cambiamenti politici, sociali e ambientali.

¿Qué te motivó a desarrollar tu trabajo en la ilustración de literatura infantil y juvenil?

Mis papás me leían cuentos con mucha frecuencia, y desde que era muy niña pasaba horas en la biblioteca leyendo cuentos y haciendo manualidades. Siempre me ha encantado el libro como objeto y puerta a los sueños y la imaginación.

¿Cuáles son tus temáticas de interés?

Me gusta mucho la naturaleza y los animales. He abordado temáticas de flora y fauna chilena, fiestas y tradiciones chilenas, pueblos originarios. Este año me gustaría seguir trabajando en el rescate patrimonial cultural y de la flora y fauna.

¿Qué papel cumplen los libros respecto del contexto en que se desarrollan los niños, niñas y jóvenes?

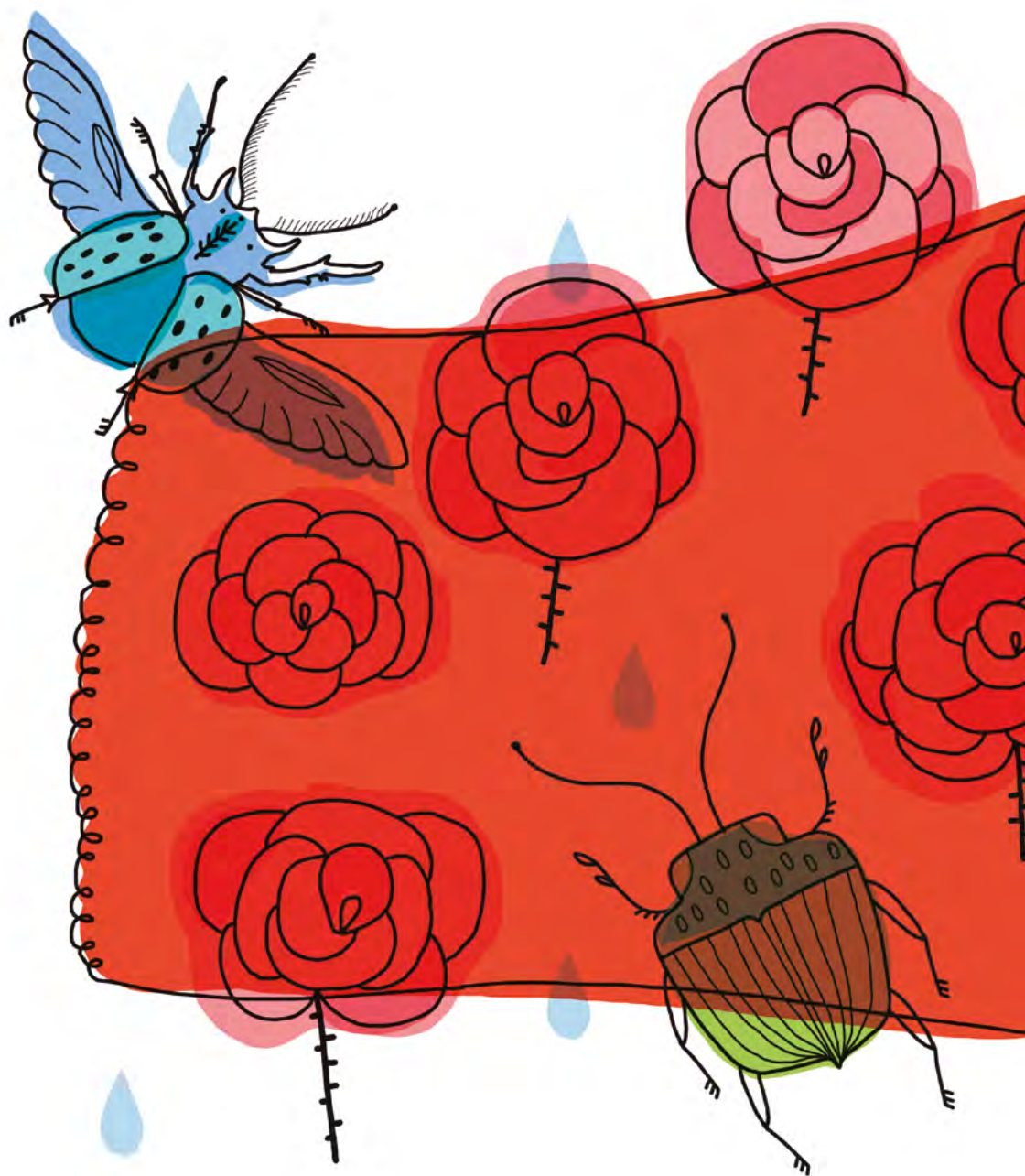
Un libro es una semilla que uno planta en la cabeza de un niño, lo que puede ser muy importante en la formación desde la infancia. Una ilustración puede ser muy significativa para generar una imagen, un conocimiento y punto de partida para concientizar a las nuevas generaciones respecto al cambio climático, cambios políticos, sociales y medioambientales.



Mapa animales del
 mundo, s.d. sin fecha.
 Illustrazione digitale
 Illustración digital







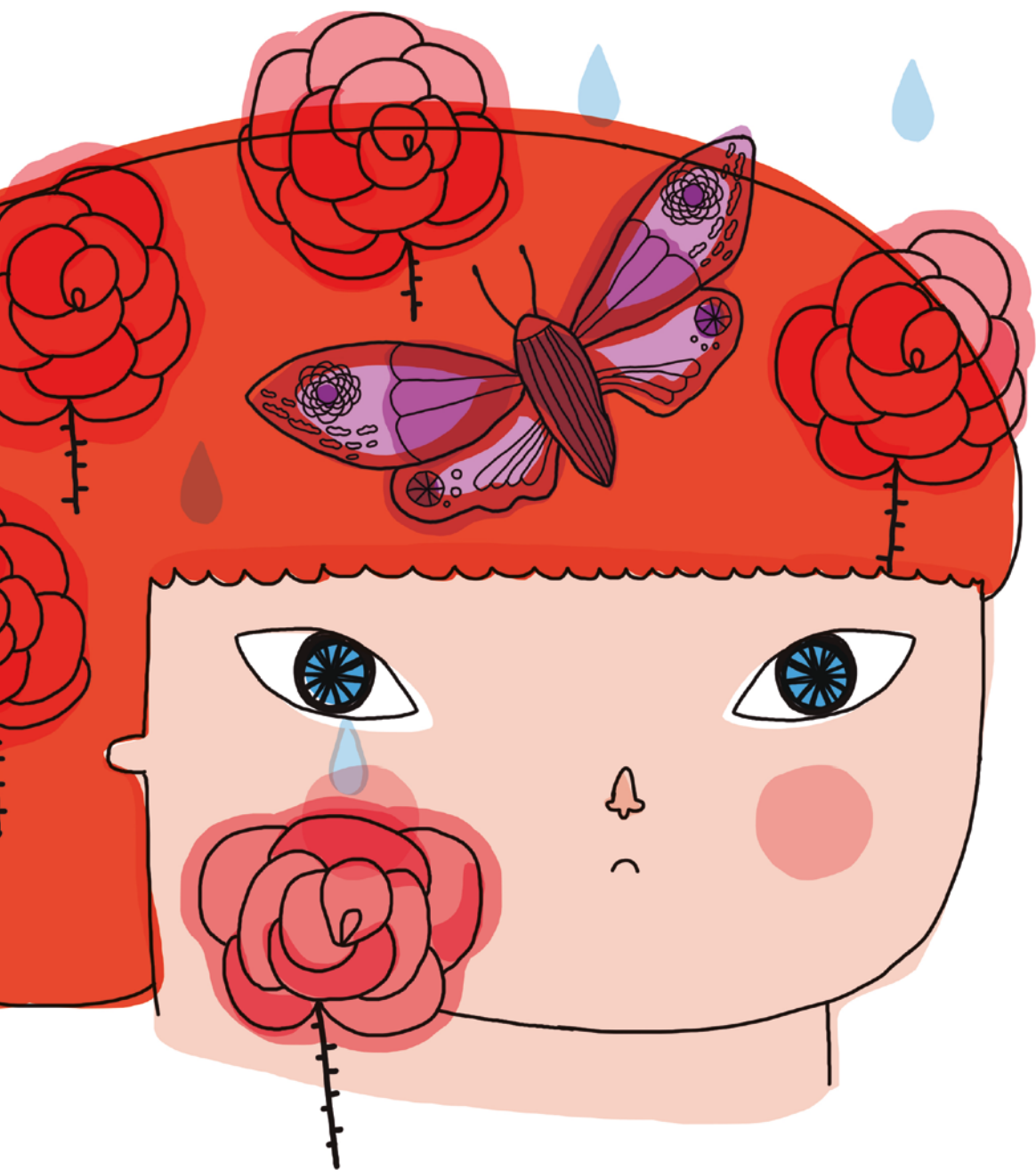
PRECEDENTE

ANTERIOR

Sueños maravillosos, 2021.

Illustrazione digitale

Ilustración digital



Asustada, 2021.
Illustrazione digitale
Ilustración digital

Publicazioni

Publicaciones



Fita Frattini

La raíz

2019

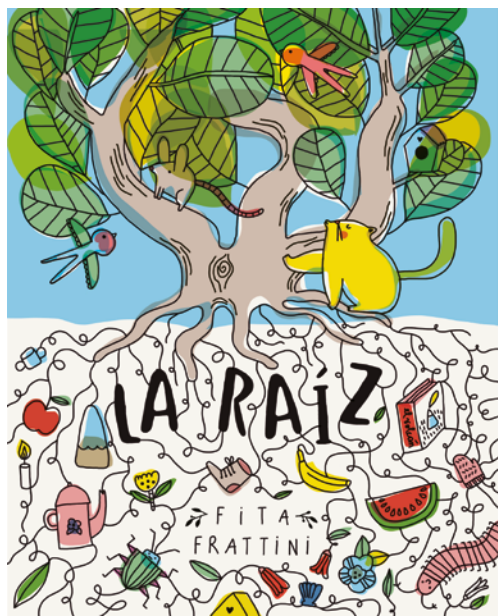
Miedo a la oscuridad

2021

El largo viaje del Pequeño Pudú

2013





La raíz

SCRITTO E ILLUSTRATO DA

ESCRITO E ILUSTRADO POR

Fita Frattini

PEHUÉN EDITORES, 2019

PAGINE • PÁGINAS • 135

ETÀ CONSIGLIATA • EDAD RECOMENDADA

Tutte le età • Todas las edades

ISBN • 978-956-16-0805-4

Che parole usavano le popolazioni originarie per comunicare? Da dove vengono tante delle parole che utilizziamo in Cile, come *pichí*, *piñén*, *guagua*, *pololo*, *humita* o *combo*? Forse credevi che fossero parole in spagnolo... e invece no! Vengono dalle lingue aymara, quechua, e mapudungún, che si utilizzavano in America molto prima dell'arrivo degli spagnoli. I colonizzatori hanno imposto la loro lingua, ma non sono riusciti a cancellare molte parole che, anche se con qualche modifica, usiamo ancora oggi.

¿Qué palabras usaban los pueblos originarios para comunicarse? ¿De dónde vienen palabras que usamos habitualmente, como *pichí*, *piñén*, *guagua*, *pololo*, *humita* o *combo*? Seguramente pensarías que son del castellano, ¡pero no! Vienen de los idiomas aymara, quechua y mapudungún, que se usaban mucho antes de la llegada de los españoles a América. Ellos impusieron su idioma, pero no lo lograron hacer desaparecer por completo algunas palabras que, aunque se modificaron, continúan usándose hasta hoy.



Miedo a la oscuridad

SCRITTO E ILLUSTRATO DA

ESCRITO E ILUSTRADO POR

Fita Frattini

LECTURITA EDICIONES, 2021

PAGINE • PÁGINAS • 32

ETÀ CONSIGLIATA • EDAD RECOMENDADA

Dai 3 ai 7 anni • De 3 a 7 años

ISBN • 978-987-47832-1-9

Un libro per tutti i coraggiosi che hanno paura, accompagnato da bellissime illustrazioni che ci aiutano a dar voce ai nostri timori per poterli affrontare meglio.

Un libro para todos los valientes que sienten miedo, acompañado con bellísimas ilustraciones que nos invitan a poner en palabras posibles miedos para, así, poder enfrentarlos.



El largo viaje del Pequeño Pudú

SCRITTO E ILLUSTRATO DA
 ESCRITO E ILUSTRADO POR
 Fita Frattini • Alejandra Oviedo

PEHUÉN EDITORES, 2013

PAGINE • PÁGINAS • 46

ETÀ CONSIGLIATA • EDAD RECOMENDADA

Dai 5 agli 8 anni • De 5 a 8 años

ISBN • 978-956-16-0581-7

Il piccolo Pudú riceve una bicicletta in regalo e parte per un viaggio attraverso le regioni del Cile. Pedalando fra i diversi paesaggi del paese scopre la geografia e conosce la flora e la fauna di ogni luogo, insieme all'artigianato locale, ai piatti tipici, ai balli e alle altre forme d'espressione culturale. *El largo viaje del Pequeño Pudú* è una bellissima sintesi illustrata del Cile.

Pequeño Pudú recibe una bicicleta de regalo y con ella parte de viaje a recorrer todas las regiones de Chile. Pedaleando por los diferentes paisajes del país, va conociendo su geografía y se va encontrando con la flora y la fauna de cada lugar, además de las artesanías, comidas, bailes y otras expresiones culturales. *El largo viaje del Pequeño Pudú* es una hermosa síntesis ilustrada de Chile.



Artículo 23, 2019. Tempera • Gouache

Karina Letelier



Santiago, 1976. Disegnatrice e master in animazione. Dal 2004 lavora come illustratrice indipendente. Tra i libri che ha illustrato: *¿Cantamos o no cantamos? Antología de haikus de insectos y animales pequeños* (Hueders, 2019), *Espantamiedos* (Escrito con tiza, 2021) e *En marcha, movimientos sociales de ayer y hoy* (Planeta Junior, 2020), che ha ricevuto la Medalla Colibrí 2021 di IBBY Chile, nella categoria Non-fiction per ragazzi.

EMAIL: kletelier@gmail.com
WEB: www.karinaletelier.com
INSTAGRAM: [kletelier.o](https://www.instagram.com/kletelier)

Santiago de Chile, 1976. Diseñadora y máster en Animación. Desde 2004 trabaja como ilustradora independiente. Entre los libros que ha ilustrado se encuentran *¿Cantamos o no cantamos? Antología de haikus de insectos y animales pequeños* (Hueders, 2019), *Espantamiedos* (Escrito con Tiza, 2021) y *En marcha: Movimientos sociales de ayer y hoy* (Planeta Junior, 2020), obra que recibió la Medalla Colibrí IBBY Chile 2021 en la categoría No Ficción Juvenil.

Mi piace aiutare a scoprire l'importanza dei diritti umani

Me ilusiona ayudar a descubrir el carácter central de los derechos humanos

• ■ ◆

Che cosa ti ha portato a scegliere di lavorare nel mondo dell'illustrazione di libri per bambini e ragazzi?

Il privilegio di poter lavorare per e con i bambini, bambine e adolescenti, perché l'illustrazione è un dialogo instancabile con loro e con il momento più libero e spregiudicato della vita.

Quali sono le tematiche che più ti interessano?

Gli ultimi libri che ho illustrato trattano temi fondamentali per riflettere sul modo in cui ci relazioniamo come essere umani tra di noi e con l'ambiente che ci circonda: diritti umani (*Ronda que abraza la tierra*), movimenti sociali (*En Marcha. Movimientos sociales de ayer y hoy*) o il legame tra le stelle e i bambini e le bambine (*Espantamiedos*). Il mio lavoro mi permette di stare a contatto con l'infanzia e di aiutare bambini e bambine a scoprire il ruolo centrale che i diritti umani hanno per la costruzione di un mondo più amichevole, tenero e amabile, sia nei rapporti quotidiani che nel contatto con la natura e la scoperta dell'universo.

Qual è il ruolo dei libri nello sviluppo di bambini, bambine e adolescenti nel contesto in cui crescono?

I libri, e le storie che contengono, aprono spazi di condivisione e di dialogo, e ci aiutano a relazionarci e comprendere l'ambiente che ci circonda.

¿Qué te motivó a desarrollar tu trabajo en la ilustración de literatura infantil y juvenil?

El privilegio de poder trabajar para y con los niños, niñas y jóvenes, porque la ilustración infantil es un diálogo inagotable con nuestra etapa más libre y desprejuiciada.

¿Cuáles son tus temáticas de interés?

En los últimos libros que he ilustrado se abordan temas que me parecen fundamentales para reflexionar sobre la manera en que nos relacionamos como seres humanos entre nosotros y con nuestro entorno: derechos humanos (*Ronda que abraza la tierra*), los movimientos sociales (*En marcha: Movimientos sociales de ayer y hoy*) o el vínculo entre las estrellas y los niños y las niñas (*Espantamiedos*). En la relación que tengo con los niños y las niñas a través de mi trabajo, me ilusiona ayudar a descubrir el carácter central que los derechos humanos tienen para vivir en un mundo más amistoso, tierno y amable, en sus relaciones cotidianas, el contacto con la naturaleza y el descubrimiento del universo.

¿Qué papel cumplen los libros respecto del contexto en que se desarrollan los niños, niñas y jóvenes?

Los libros y las historias que cuentan abren espacios para compartir y conversar, y nos ayudan a vincularnos y comprender nuestro entorno.



Sin título, 2017.
Tempera • Gouache

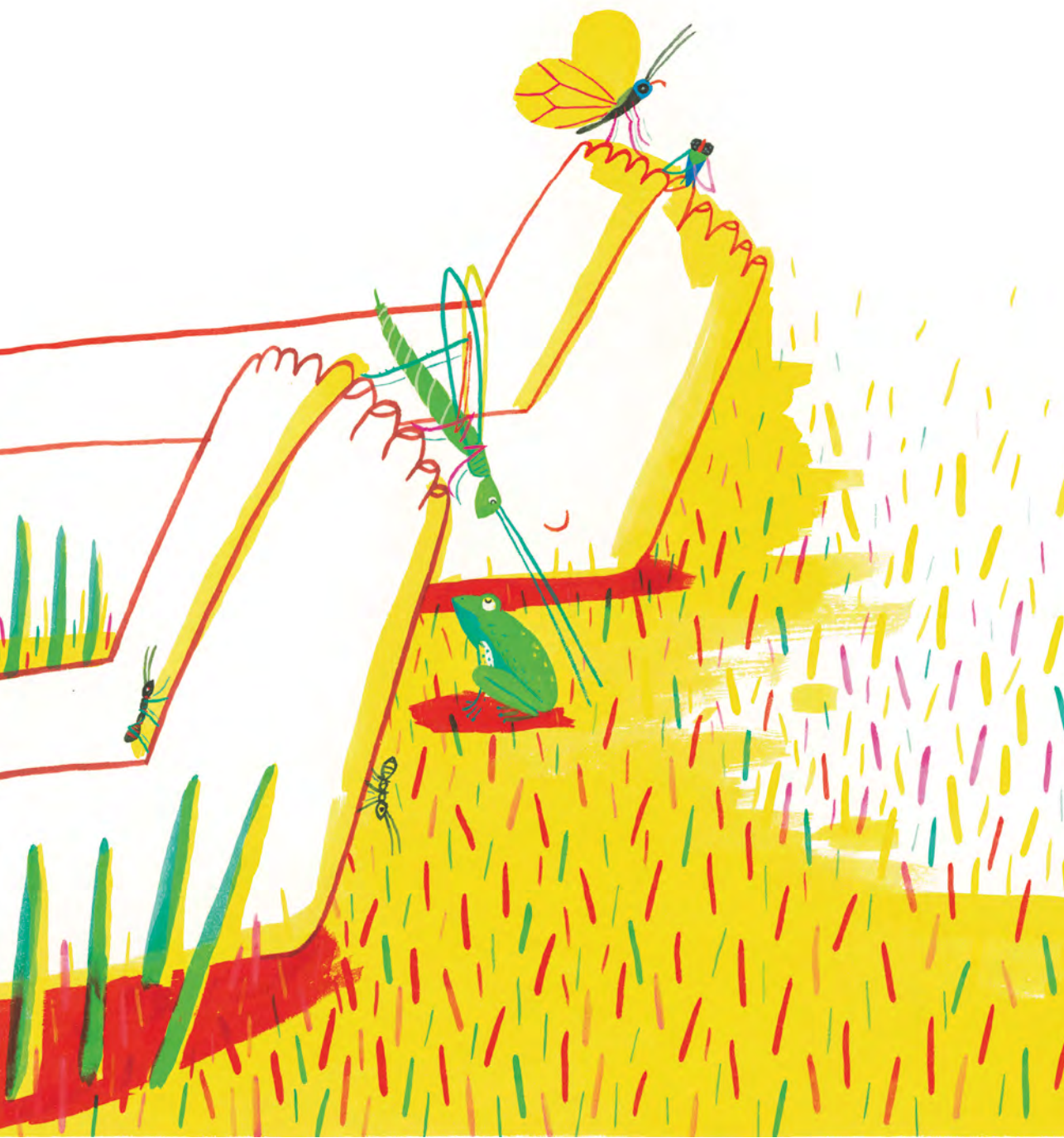


Artículo 9, 2019.
Tempera • Gouache



En marcha: Movimientos sociales de ayer y hoy, 2020.
Illustrazione digitale • **Ilustración digital**





Después del baile / viento entre los pinos / charla de insectos, 2019.
Tempera e acquerelli • Gouache y acuarela líquida



Publicazioni

Publicaciones



Karina Letelier

¿Cantamos o no cantamos?
Antología de haikus de
insectos y animales pequeños

2019

En marcha: Movimientos
sociales de ayer y hoy

2020

Espantamiedos

2021





¿Cantamos o no cantamos? Antología de haikus de insectos y animales pequeños

SELEZIONE DI • SELECCIÓN DE
María José Ferrada • Micaela Chirif

ILLUSTRAZIONI DI • ILUSTRADO POR
Karina Letelier

HUEDERS, 2019

PAGINE • PÁGINAS • 44

ETÀ CONSIGLIATA • EDAD RECOMENDADA

Tutte le età • Todas las edades

ISBN • 978-956-365-120-1

Un haiku è come una foto composta di parole.
Che cosa serve per scrivere un haiku? Solo
un quaderno, una penna e molta attenzione al
mondo che ci circonda.

Un haiku es como una foto hecha de palabras.
¿Qué se necesita para escribir un haiku? Solo un
cuaderno, un lápiz y mucha atención para mirar
el mundo que nos rodea.



En marcha: Movimientos sociales de ayer y hoy

SCRITTO DA • ESCRITO POR

Sofía Montenegro • Constanza Rojas

ILLUSTRATO DA • ILUSTRADO POR

Karina Letelier

EDITORIAL PLANETA, 2020

PAGINE • PÁGINAS • 140

ETÀ CONSIGLIATA • EDAD RECOMENDADA

Tutte le età • Todas las edades

ISBN • 978-956-9992-53-7

Sembra che ci siano sempre più persone che scendono in strada a manifestare o che partecipano alle proteste dalle proprie case. Le ragioni possono essere molte e diverse in ogni paese, ma di solito tutte hanno una cosa in comune: il desiderio di cambiare qualcosa che crediamo debba migliorare. Grazie alle proteste, qualcuno ha salvato un parco o modificato il modo di vestire, altri hanno ottenuto il diritto di voto o, addirittura, che finisse una guerra. Questo libro ti aiuterà a capire che cosa ha portato migliaia di persone nella storia a manifestare.

Pareciera que cada vez hay más personas que salen con pancartas a marchar o que participan en cacerolazos desde sus ventanas. Las razones para manifestarse pueden ser muchas y distintas en cada país, pero todas tienen algo en común: el deseo de cambiar aquello que creemos que debe mejorar. Algunos han salvado un parque o modificado nuestra forma de vestir, y otros han conseguido el derecho a voto o, incluso, terminar una guerra. Este libro te ayudará a comprender qué es lo que ha movilizado a miles de personas a lo largo de la historia.



Espantamiedos

SCRITTO DA • ESCRITO POR

María José Ferrada

ILLUSTRATO DA • ILUSTRADO POR

Karina Letelier

ESCRITO CON TIZA, 2021

PAGINE • PÁGINAS • 28

ETÀ CONSIGLIATA • EDAD RECOMENDADA

Dai 3 anni • A partir de 3 años

ISBN • 978-956-6049-18-0

Espantamiedos di María José Ferrada con le meravigliose Illustrazioni di Karina Letelier è un libro fondamentale nella vita dei più piccoli di casa, dato che tratta il tema delle paure dell'infanzia attraverso una storia facile da capire. In una scatola di fiammiferi vive una stella che con la sua luce è in grado di far sparire tutte le paure. Pratico e semplice.

Espantamiedos de María José Ferrada y con las bellas ilustraciones de Karina Letelier es un libro necesario en la vida de los más pequeños de casa, ya que aborda la temática de los miedos infantiles con una historia fácil de entender. En una caja de fósforos vive una estrella que con su luz es capaz de hacer desaparecer todos los miedos. Así de práctico y simple.



Chucaos, *Fuchsia magellanica* y niño, 2020. Acrílico su carta • Acrílico sobre papel

Gabriela

Lyon



Santiago del Cile, 1988. Artista e illustratrice. Nella categoria per bambini e ragazzi ha illustrato: *Las aventuras del Hombre Pájaro* (Ekaré Sur, 2016); *Pequeña historia de un desacuerdo* (Ekaré Sur, 2017); *Un día soleado* (Ekaré Sur, 2018), grazie al quale ha vinto il premio Municipal de Literatura di Santiago 2019 (categoria Bambini); *Yo, sustentable* (La Bonita Ediciones, 2020) e *9 kilómetros* (Ekaré Sur, 2020), selezionato per il catalogo White Ravens 2021 e vincitore del premio Marta Brunet 2021; *Yo y la historia* (La Bonita Ediciones, 2022) e *Mi opinión sobre las ardillas* (Ekaré Sur, 2022).

EMAIL: glyonb@gmail.com
 WEB: www.gabrielal Lyon.cl
 INSTAGRAM: glyonb
 FACEBOOK: gabriela.lyon

Santiago de Chile, 1988. Artista visual e illustradora. En la categoría infantil y juvenil ha ilustrado: *Las aventuras del Hombre Pájaro* (Ekaré Sur, 2016); *Pequeña historia de un desacuerdo* (Ekaré Sur, 2017); *Un día soleado* (Ekaré Sur, 2018), con el que recibió el premio Municipal de Literatura de Santiago 2019 (categoría infantil); *Yo, sustentable* (La Bonita Ediciones, 2020); *9 kilómetros* (Ekaré Sur, 2020), que fue seleccionado para el catálogo White Ravens 2021 y recibió el Premio Marta Brunet 2021; *Yo y la historia* (La Bonita Ediciones, 2022) y *Mi opinión sobre las ardillas* (Ekaré Sur, 2022).

L'illustrazione può trasformare lo sguardo

La ilustración es un agente
que transforma miradas

• ■ ◆

Che cosa ti ha portato a scegliere di lavorare nel mondo dell'illustrazione di libri per bambini e ragazzi?

Da quando ero molto piccola ho sempre voluto illustrare libri, ispirata da quelli che mi portava mia madre. Ho studiato arte, mi sono specializzata in pittura e per un periodo mi sono dimenticata dell'illustrazione. Quando ho finito l'università il mondo dell'illustrazione in Cile cominciava a rinascere e mi sono ricordata di qual era il mio sogno. Sono tornata a studiare e ho perfezionato la mia formazione e ad oggi continuo a fare quello che ho sempre voluto fare.

Quali sono le tematiche che più ti interessano?

Ho sempre cercato di incorporare nel mio lavoro il punto di vista del mondo animale, è incredibile quanto gli animali possono insegnarci sul mondo. Ultimamente mi sto avvicinando al tema del paesaggio, e la cura della natura è un aspetto che cercherò di assorbire nella mia visione di questo tema.

Qual è il ruolo dei libri nello sviluppo di bambini, bambine e adolescenti nel contesto in cui crescono?

I libri hanno un dovere pedagogico, che si tratti di una visione positiva o negativa della vita. L'illustrazione può trasformare lo sguardo, perché insegna a osservare attraverso il particolare sguardo dell'artista che ha dedicato la vita a ciò che lo appassiona. Credo che i libri illustrati, soprattutto gli albi, ci aiutino a ritrovare la sensibilità e l'empatia nel nostro percorso di crescita come individui.

¿Qué te motivó a desarrollar tu trabajo en la ilustración de literatura infantil y juvenil?

Desde muy pequeña deseaba ilustrar libros, inspirada en los que mi mamá traía. Estudié Artes Visuales, me especialicé en pintura y se me olvidó que la ilustración existía. Una vez egresada, el mundo de la ilustración en Chile comenzó a renacer. Recordé que mi sueño era ser ilustradora. Tomé un postítulo de ilustración, me perfeccioné y sigo hasta hoy haciendo lo que siempre quise hacer.

¿Cuáles son tus temáticas de interés?

Siempre he tratado de incorporar la mirada animal a mi trabajo, me parece sumamente formativo cómo los animales nos enseñan del mundo. Últimamente estoy abordando el paisaje, y el cuidado del medioambiente es un área que trataré de adherir a mi visión de ese tema.

¿Qué papel cumplen los libros respecto del contexto en que se desarrollan los niños, niñas y jóvenes?

Los libros tienen un deber pedagógico, sea una visión negativa o positiva de la vida. La ilustración es un agente que transforma miradas, enseña a observar a través de la perspectiva particular del artista, que ha dedicado su vida a la observación de sus intereses. Creo que los libros ilustrados, sobre todo los libros álbumes, nos ayudan a retomar la sensibilidad y empatía en nuestra evolución como individuos.



Niño y mariposas, 2021.

Acrílico su carta

Acrílico sobre papel

SUCCESSIVA

SIGUIENTE

Humedal de Batuco, 2021.

Acrílico su carta

Acrílico sobre papel

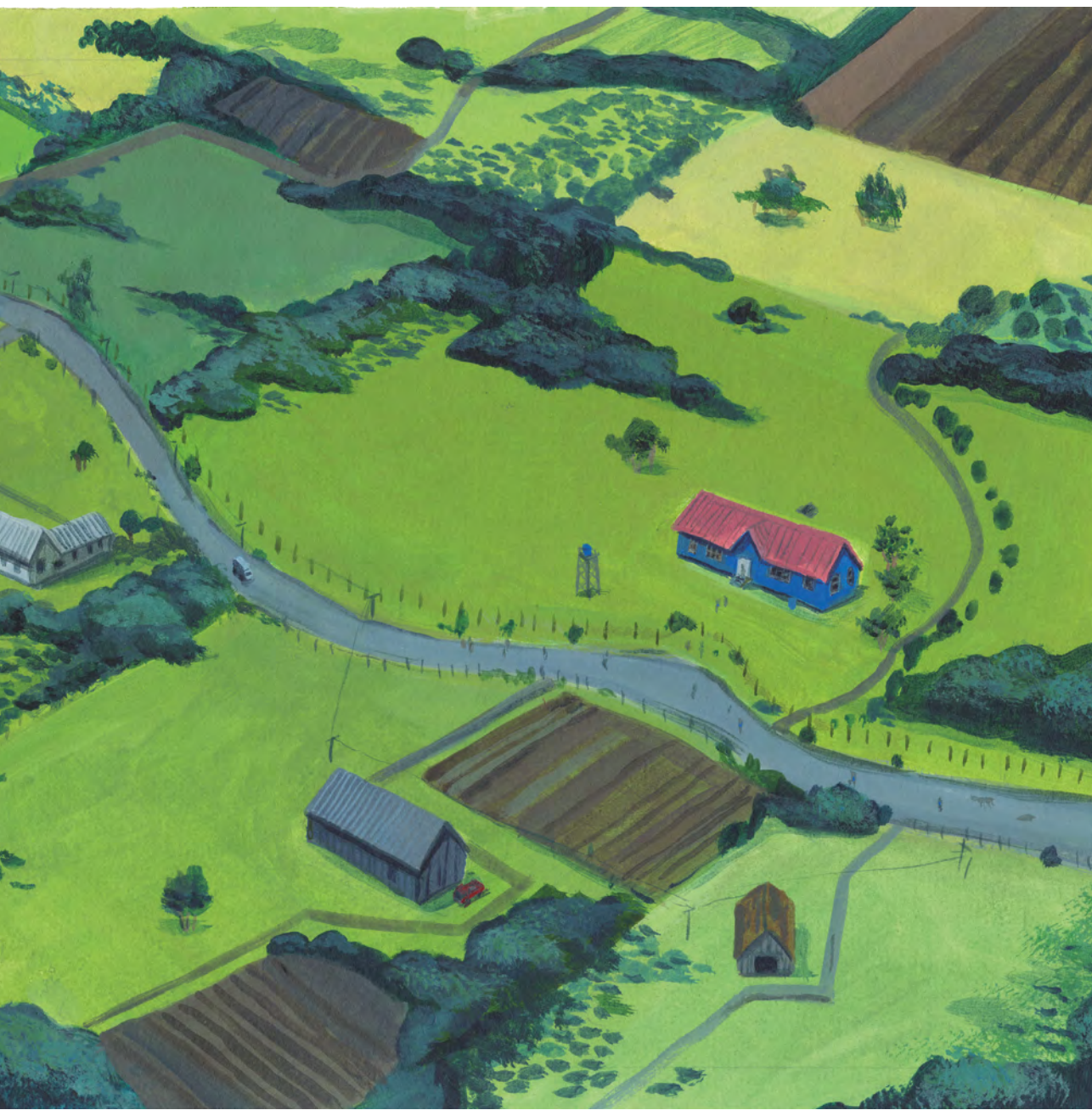








Bandurria, 2020.
Acrílico su carta
Acrílico sobre papel



Publicazioni

Publicaciones



Gabriela Lyon

Pequeña historia de un desacuerdo

2017

Yo, sustentable

2020

9 kilómetros

2020

Mi opinión sobre las ardillas

2022

Yo y la historia

2022





Pequeña historia de un desacuerdo

SCRITTO DA • ESCRITO POR

Claudio Fuentes

ILLUSTRATO DA • ILUSTRADO POR

Gabriela Lyon

EKARÉ SUR, 2017

PAGINE • PÁGINAS • 48

ETÀ CONSIGLIATA • EDAD RECOMENDADA

Dagli 8 ai 17 anni • De 8 a 17 años

ISBN • 978-956-8868-64-2

La storia inizia con una disputa che vede contrapporsi una gru e un albero di araucaria all'interno di una piccola scuola.

Entrambe le parti credono di avere ragione. Come risolvere il conflitto? Quando ci sono posizioni contrarie, non è facile mettersi d'accordo. Un libro che raccoglie concetti fondamentali per capire la nostra società: democrazia, partecipazione, cittadinanza.

Con una grúa y una araucaria comienza la historia de una controversia en un pequeño colegio.

Los de un lado creen tener la razón, pero los del otro también. ¿Cómo resolver el conflicto? Cuando hay posiciones enfrentadas, no es fácil ponerse de acuerdo. Un libro que recoge conceptos fundamentales para entender nuestra sociedad: democracia, participación, ciudadanía.



Yo, sustentable

SCRITTO DA • **ESCRITOS POR**

Pamela Bravo

ILLUSTRATO DA • **ILUSTRADO POR**

Gabriela Lyon

LA BONITA EDICIONES, 2020

PAGINE • **PÁGINAS** • 88

ETÀ CONSIGLIATA • **EDAD RECOMENDADA**

Dai 5 ai 17 anni • **De 5 a 17 años**

ISBN • 978-956-9844-09-6

Mi chiamo Pla e sono una bambina di undici anni con la missione di proteggere il pianeta, perché la natura è sempre meno «naturale» e sempre più «umana». Avere uno stile di vita sostenibile vuol dire rispettare la Terra e chi ci vive. Se lo facciamo, le risorse dureranno di più e potremmo vivere nel miglior modo possibile. Così, il pianeta guarirà e la temperatura, che è aumentata tanto negli ultimi decenni, scenderà. Anche se sono gli adulti a prendere la maggior parte delle decisioni, anche tu puoi fare la tua parte e scegliere di vivere in modo migliore! Accompagnami in questo viaggio!

Mi nombre es Pla y soy una niña de 11 años que tiene la misión de cuidar el planeta, pues la naturaleza cada vez es menos «natural» y más «humana». Llevar una vida sustentable es respetar la Tierra y a quienes nos rodean. Si lo hacemos, los recursos durarán más y podremos vivir de la mejor forma posible. Así, el planeta logrará sanarse y bajará la temperatura que ha aumentado en las últimas décadas. Si bien los adultos toman muchas decisiones, ¡tú también puedes hacer lo tuyo y decidir vivir de mejor forma! ¡Acompáñame en esta travesía!



9 kilómetros

SCRITTO DA • **ESCRITOS POR**
Claudio Aguilera

ILLUSTRATO DA • **ILUSTRADO POR**
Gabriela Lyon

EKARÉ SUR, 2020

PAGINE • **PÁGINAS** • 56

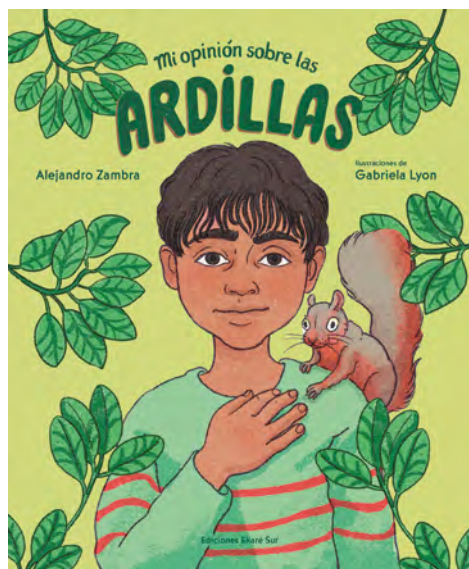
ETÀ CONSIGLIATA • **EDAD RECOMENDADA**

Dai 6 anni • **A partir de 6 años**

ISBN • 978-956-6070-16-0

Quante cose possiamo trovare lungo nove chilometri? Farfalle, lucertole, cani che abbaiano... addirittura grattacieli! Il protagonista di questa storia ci accompagna per paesaggi affascinanti nel suo percorso di nove chilometri fino a scuola, un viaggio che inizia molto presto la mattina. Un libro che ci invita a osservare le meraviglie del paesaggio naturale e un incontro intimo con un personaggio che trasforma le difficoltà della sua routine in una vera e propria avventura.

¿Cuántas cosas caben en 9 kilómetros? Mariposas, lagartijas, ladridos de perros... ¡hasta rascacielos! El protagonista de esta historia nos llevará por paisajes fascinantes en su recorrido de 9 kilómetros hacia la escuela, que parte bien temprano por la mañana. Un libro que invita a observar las maravillas del paisaje natural y un encuentro íntimo con un personaje que hace de las dificultades de su rutina una verdadera aventura.



Mi opinión sobre las ardillas

SCRITTO DA • **ESCRITOS POR**
Alejandro Zambra

ILLUSTRATO DA • **ILUSTRADO POR**
Gabriela Lyon

EKARÉ SUR, 2022

PAGINE • **PÁGINAS** • 48

ETÀ CONSIGLIATA • **EDAD RECOMENDADA**

Dai 6 anni • **A partir de 6 años**

ISBN • 978-956-6070-24-5

Il celebre scrittore cileno Alejandro Zambra irrompe nella letteratura per l'infanzia con una divertente storia di incontri, gioco e amicizia. Illustrato da Gabriela Lyon, questo albo ci porta fino all'imponente bosco di Chapultepec, dove arrivano mano nella mano un padre e un figlio.

Gli scoiattoli corrono da tutte le parti e il bambino si lamenta: «A mio papà fanno paura. Chissà perché». A lui invece gli scoiattoli piacciono molto, per il loro pelo, per i loro colori, perché sono veloci e curiosi. Mentre passeggia per il parco con un'amica, ci parla delle sue preoccupazioni, senza smettere nemmeno per un attimo di giocare, correre e pensare, naturalmente, agli scoiattoli.

El reconocido escritor chileno Alejandro Zambra irrumpe en la literatura infantil con una divertida historia de encuentros, juego y amistad. Ilustrado por Gabriela Lyon, este libro álbum nos transporta al imponente bosque de Chapultepec, hasta donde llegan de la mano un padre y su hijo.

Las ardillas corretean por todas partes y el niño se lamenta: «Mi papá les tiene miedo. No entiendo por qué». A él sí le gustan, y mucho, por sus peinados, sus colores, porque son rápidas y curiosas. Mientras recorre el parque junto a una amiga, nos habla de sus preocupaciones, sin dejar en ningún momento de jugar, correr y pensar, por supuesto, en las ardillas.



Yo y la historia

SCRITTO DA • **ESCRITOS POR**
Fernando Marín • Loreto Urrejola

ILLUSTRATO DA • **ILUSTRADO POR**
Gabriela Lyon

LA BONITA EDICIONES, 2022

PAGINE • **PÁGINAS** • 84

ETÀ CONSIGLIATA • **EDAD RECOMENDADA**

Dai 6 anni • **A partir de 6 años**

ISBN • 978-956-9844-44-7

Viaggia con noi attraverso la storia. Ne ripercorreremo insieme alcune tappe fondamentali: l'infanzia come soggetto di diritto, la lotta per l'inclusione e l'uguaglianza delle donne e delle minoranze, gli enormi progressi di tecnologia e scienza, la globalizzazione e le sfide che dobbiamo affrontare da qui in avanti.

Imparerai che nulla è fermo, e che tutti siamo chiamati a prendere parte alla costruzione di questo racconto chiamato storia. Anche tu!

Tutto quello che noi facciamo diventa storia, non solo i grandi personaggi di governi e guerre. Per questo crediamo che non ci sia «una storia», ma molte, di uomini, donne, bambini e bambine. Vieni a conoscerla e cambiarla!

Te invitamos a viajar por la historia. Recorreremos hitos e ideas que han ido cambiando y que siguen en transformación: la infancia como sujetos de derecho, la lucha por la inclusión e igualdad de las mujeres y las minorías, el enorme avance en la tecnología y las ciencias, la globalización y los desafíos que tenemos por delante.

Aprenderás que nada está fijo, y que todos somos los constructores de este relato llamado historia. Tú también!

Todo lo que hacemos es historia, no solo los grandes personajes de gobiernos y guerras. Por eso es que creemos que no hay «una historia», sino muchas, de hombres, mujeres, niños y niñas. ¡Ven a explorarla y a cambiarla!



Un día de campo, 2020. Illustrazione digitale • Ilustración digital

Pato Mena



Santiago del Cile, 1980. Scrittore e illustratore pubblicato in Cile, Spagna, Stati Uniti, Francia, Italia, Argentina, Corea, Cina, Giappone e Macedonia. Nel 2020 e nel 2022 ha vinto il premio Marta Brunet ed è stato selezionato dalla Fundación Cuatrogatos e dal Grupo LIEL fra i 25 autori iberoamericani più significativi nel mondo dell'albo illustrato contemporaneo. Nel 2021, la New York Public Library ha selezionato il suo libro *Olsen: ¿Qué hacen los monos?* come uno dei migliori libri per bambini dell'anno.

EMAIL: menapato@gmail.com

WEB: www.behance.net/PatoMena

INSTAGRAM: [patomenadraws](https://www.instagram.com/patomenadraws)

FACEBOOK: [PatoMenaBooks](https://www.facebook.com/PatoMenaBooks)

TWITTER: [DonPatoMena](https://twitter.com/DonPatoMena)

Santiago de Chile, 1980. Escritor e ilustrador editado en Chile, España, Estados Unidos, Francia, Italia, Argentina, Corea, China, Japón y Macedonia. En 2020 y 2022 obtuvo el Premio Marta Brunet y fue seleccionado por la Fundación Cuatrogatos y el Grupo LIEL como uno de los 25 autores iberoamericanos más significativos del libro álbum actual. En 2021, la Biblioteca Pública de Nueva York eligió su obra *Olsen: ¿Qué hacen los monos?* como uno de los mejores libros infantiles del año.

La tenerezza, l'immaginazione, il gioco e la fiducia meritano un'opportunità

La ternura, la imaginación, el
juego y la confianza merecen
su oportunidad

• ■ ◆

Che cosa ti ha portato a scegliere di lavorare nel mondo dell'illustrazione di libri per bambini e ragazzi?

Da piccolo mi ha sempre affascinato l'incontro fra testo e immagine, ma nell'ambiente in cui sono cresciuto la creatività non era considerata tra le possibili strade per guadagnarsi da vivere. Dopo molti anni di incertezze, e per seguire il mio sogno, ho deciso di riprendere in mano i quaderni dove scrivevo e disegnavo da bambino. Mi ha aiutato molto anche conoscere il percorso intrapreso da altre persone legate alla letteratura per ragazzi con le quali ho sentito una profonda affinità.

Quali sono le tematiche che più ti interessano?

Il tema che ho affrontato in alcuni dei miei ultimi libri è stato il gioco. Quest'anno mi piacerebbe esplorare aspetti della vita che diamo per scontati e spostarli dal loro contesto abituale. E vedere che succede.

Qual è il ruolo dei libri nello sviluppo di bambini, bambine e adolescenti nel contesto in cui vivono?

Un tema che propongo spesso nei miei lavori è quello della consapevolezza del nostro ruolo nel mondo, per non dimenticare di guardare oltre la piccola illusione di stabilità che ci siamo costruiti. Oggi abbiamo l'urgenza di trovare nuovi modi di confrontarci con noi stessi e l'ambiente che ci circonda: la tenerezza, l'immaginazione, il gioco e la fiducia sono state sottovalutate e meritano di avere la loro opportunità insieme a tutte le altre cose di valore che abbiamo imparato.

¿Qué te motivó a desarrollar tu trabajo en la ilustración de literatura infantil y juvenil?

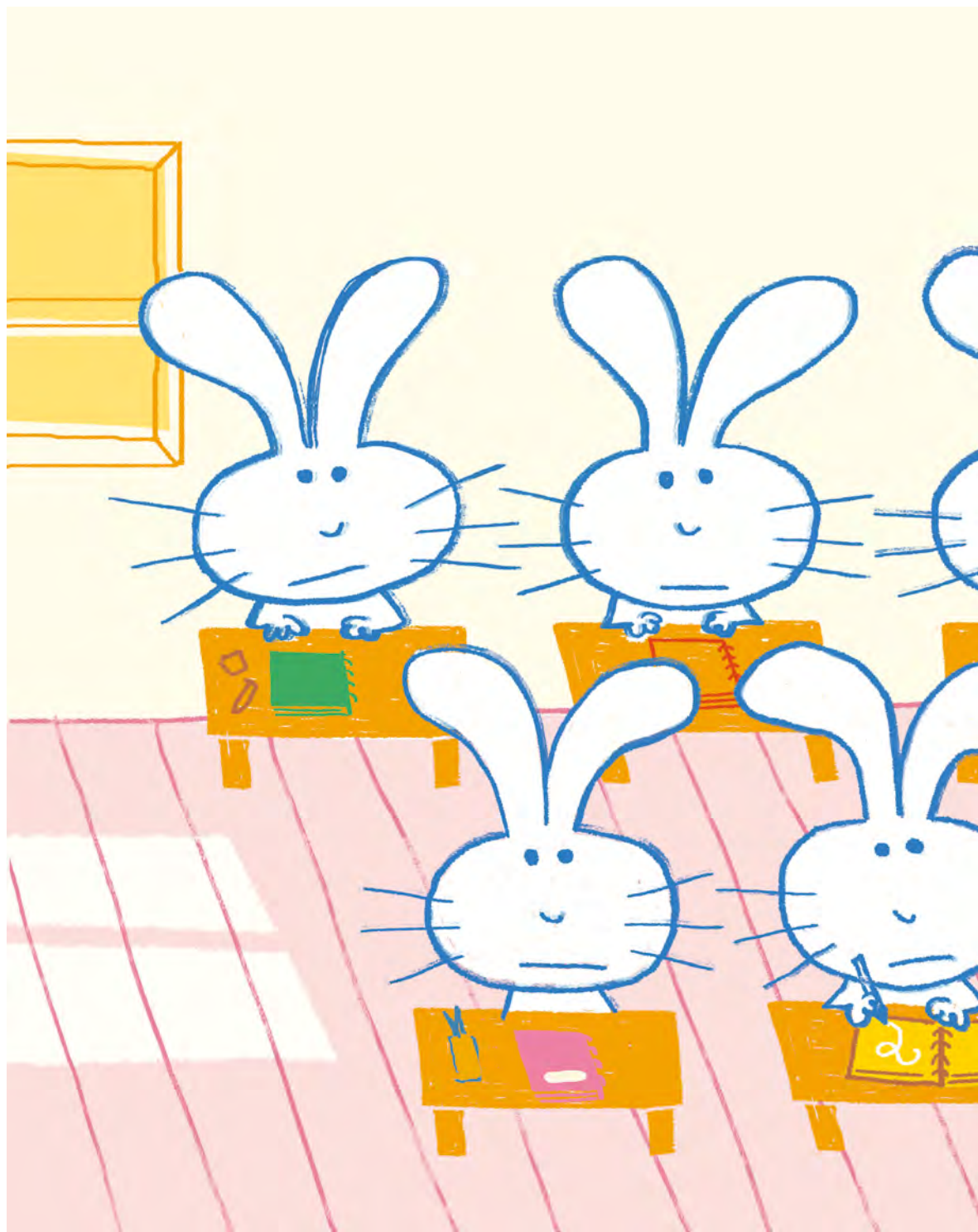
Desde niño siempre me gustó lo que pasaba cuando los textos y las imágenes se juntaban, pero el contexto en el que crecí no propiciaba la opción creativa como una manera de ganarse la vida. Después de muchos años de pasos en falso y atendiendo a una inquietud, decidí volver a los cuadernos donde escribía y dibujaba de niño. También me ayudó mucho conocer en el camino a personas vinculadas a la literatura infantil, con quienes sentí una profunda afinidad.

¿Cuáles son tus temáticas de interés?

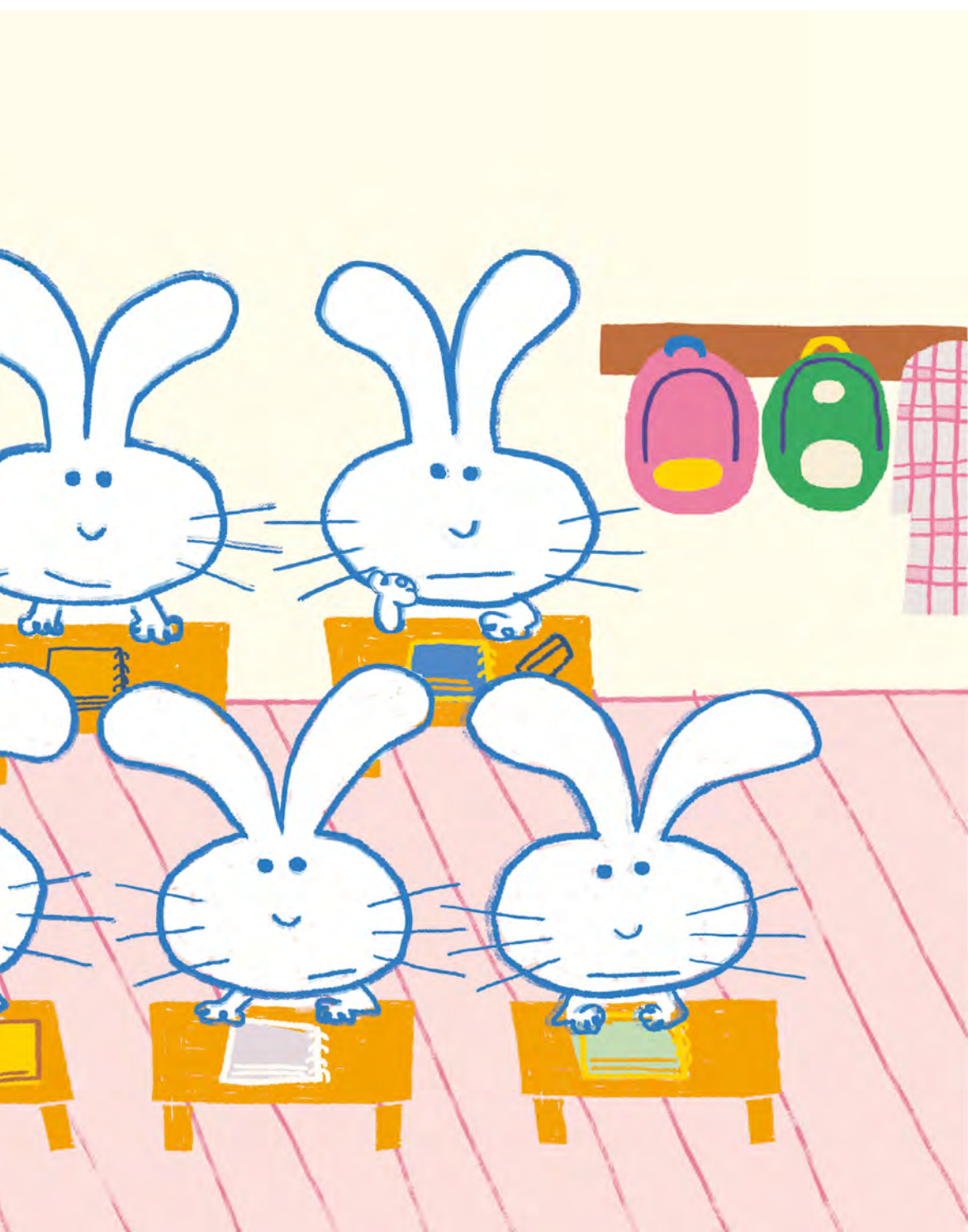
El tema que trabajé en algunos de mis últimos libros fue el del juego. Este año me gustaría explorar cosas que tenemos demasiado asumidas y cambiarlas de lugar, a ver qué pasa.

¿Qué papel cumplen los libros respecto del contexto en que se desarrollan los niños, niñas y jóvenes?

Un tema al que siempre vuelvo en mi trabajo es el de la conciencia de nuestro lugar en el mundo e intentar no olvidar ver más allá de la pequeña ilusión de estabilidad que hemos montado. Actualmente hay una urgencia por encontrar nuevas formas de lidiar con nosotros y nuestro entorno: la ternura, la imaginación, el juego y la confianza han sido subestimadas y merecen su oportunidad junto a todo lo valioso que hemos asimilado.



Lucy, 2021. Illustrazione digitale • Ilustración digital









Un cocodrilo en el bolsillo, 2021.

Grafite e acquarelli

Grafito y acuarela

PRECEDENTE

ANTERIOR

Onsen, 2021.

Matite a colori

Lápices de colores



La pelota va, 2020.
 Técnica mista
 Técnica mixta



Publicazioni

Publicaciones



Pato Mena

Onsen: ¿Qué hacen los monos?

2021

Un cocodrilo en el bolsillo

2021

¡Contemos 5 ranas!

2018





Onsen: ¿Qué hacen los monos?

SCRITTO E ILLUSTRATO DA

ESCRITO E ILUSTRADO POR

Pato Mena

A BUEN PASO, 2021

PAGINE • PÁGINAS • 56

ETÀ CONSIGLIATA • EDAD RECOMENDADA

Dai 3 ai 5 anni • De 3 a 5 años

ISBN • 978-84-17555-54-2

Le protagoniste di questo libro sono delle scimmie che vivono in cima a una montagna. Il lettore le seguirà durante la loro giornata, mentre fanno tutto ciò che, umano o scimmia, è necessario fare: mangiare, pulirsi, dormire e... giocare! Pato Mena non ha solo creato dei personaggi dei quali è facile innamorarsi, ma anche un gioco linguistico, rappresentando ogni necessità delle scimmie attraverso dei pittogrammi. Un libro tenero, divertente e luminoso che risveglierà la mente e la curiosità dei giovani lettori.

Los protagonistas de este libro son unos monos que viven en lo alto de una montaña. El lector podrá acompañarlos a lo largo de su día, mientras se ocupan de todo lo que, seas mono o humano, hace falta: comer, limpiarnos, dormir y... ¡jugar! Pato Mena no solo ha creado unos personajes con los que empatizar enseguida, sino que plantea un juego lingüístico, presentando cada necesidad de los monos a través de pictogramas. Un libro tierno, divertido y luminoso que despertará la mente y la curiosidad de sus jóvenes lectores.



Un cocodrilo en el bolsillo

SCRITTO E ILLUSTRATO DA

ESCRITO E ILLUSTRADO POR

Pato Mena

APILA EDICIONES, 2021

PAGINE • PÁGINAS • 48

ETÀ CONSIGLIATA • EDAD RECOMENDADA

Dai 4 ai 7 anni • De 4 a 7 años

ISBN • 978-84-17028-46-6

Una storia divertente e sorprendente raccontata attraverso illustrazioni allegre e stimolanti. Attraverso l'amicizia fra Tina e Bastión scopriremo il potere dell'immaginazione. Un racconto per ricordarci che si può pensare in modo nuovo e che per una buona causa vale la pena uscire dalle nostre abitudini. Una storia tenera che rivendica l'amore per gli animali e il rispetto per la loro libertà.

Una divertida y sorprendente historia contada con alegres y sugerentes ilustraciones. A través de la amistad de Tina y Bastión conoceremos el poder de la imaginación. Un cuento para descubrir que se puede pensar de forma distinta y que por una buena causa merece la pena salirse de lo establecido. Una tierna historia que reivindica el amor a los animales y el respeto por su libertad.



¡Contemos 5 ranas!

SCRITTO E ILLUSTRATO DA

ESCRITO E ILUSTRADO POR

Pato Mena

LOQUELEO, 2018

PAGINE • PÁGINAS • 72

ETÀ CONSIGLIATA • EDAD RECOMENDADA

Dai 3 ai 5 anni • De 3 a 5 años

ISBN • 9978-84-9122-795-3

Saranno capaci cinque rane di contare fino a cinque? E cosa c'entra un pollo in tutto questo? Una missione difficile, che richiede l'aiuto di qualcuno che ha voglia di farsi due risate.

¿Serán 5 ranas capaces de contar hasta 5?
¿Y qué pinta 1 pollo en todo esto? Difícil
misión que necesita la ayuda de alguien
con ganas de reírse.



Grietas, 2022, Exposición Granada (España), espacio La raíz.
Illustrazione digitale • **Illustración digital**

Tomás Olivos



Santiago del Cile, 1987. Illustratore e disegnatore indipendente. Nel 2017 ha curato l'immagine istituzionale del nuovo Ministerio de las Culturas, las Artes y el Patrimonio del Cile. Nel 2019 ha pubblicato il suo primo libro, *El gran espíritu* (Saposcát, 2019), che nel 2020 ha fatto parte della mostra internazionale organizzata in occasione della Children's Book Fair di Bologna e nel 2021 è stato premiato come uno dei migliori 20 libri di autori iberoamericani dalla Fundación Cuatrogatos. Vive a Barcellona, dopo aver concluso gli studi di specializzazione in arte tessile presso la Escola Massana.

EMAIL: tomas.olivos@gmail.com

WEB: www.tomasolivos.com

INSTAGRAM: [tomas_olivos](https://www.instagram.com/tomas_olivos)

Santiago de Chile, 1987. Ilustrador y diseñador independiente. En 2017 estuvo a cargo de la imagen del anuncio del nuevo Ministerio de las Culturas, las Artes y el Patrimonio. En 2019 publicó su primer libro, *El gran espíritu* (Saposcát, 2019), que en 2020 fue parte de la exhibición internacional de la Feria del Libro Infantil de Bolonia y en 2021 fue premiado como uno de los mejores 20 libros de autores iberoamericanos por la Fundación Cuatrogatos. Actualmente vive en Barcelona, luego de finalizar un postgrado en Arte textil en Escola Massana.

La natura si trasforma in lotta e azione politica

La naturaleza se transforma
en lucha y acto político

• ■ ◆

Che cosa ti ha portato a scegliere di lavorare nel mondo dell'illustrazione di libri per bambini e ragazzi?

Mi è sempre piaciuto raccontare storie e l'idea che il lettore possa astrarsi e scoprire realtà differenti dalla propria mi ha spinto a creare libri che permettano di vivere nuove avventure. Ragazzi e bambini si trovano in una fase della vita in cui l'immaginazione è al massimo e questo rappresenta l'opportunità di vivere nuove esperienze e riflettere sul mondo in cui vivono.

Quali sono le tematiche che più ti interessano?

La natura è sempre presente e si trasforma in lotta e azione politica per mettere in evidenza che esistono moltissimi mondi, umani e non. Trattare la natura dal punto di vista delle popolazioni amerindie ci permette di scoprire aspetti di interconnessione tra noi e il territorio che abitiamo.

Qual è il ruolo dei libri nello sviluppo di bambini, bambine e adolescenti nel contesto in cui vivono?

I libri sono in grado di generare riflessioni sul mondo in cui viviamo. Testo, forma e colore creano un mondo sensibile che invita il lettore ad approfondire intimamente la conoscenza di ciò che lo circonda da diversi punti di vista. La lettura si trasforma in azione collettiva e l'illustrazione in un mezzo di sintesi di sentimenti e pensieri.

¿Qué te motivó a desarrollar tu trabajo en la ilustración de literatura infantil y juvenil?

Siempre me ha gustado contar historias, y la idea de que el lector pueda abstraerse y conocer diferentes realidades ha sido el motor para crear libros que permitan vivir aventuras. Jóvenes y niños están en una etapa en que la imaginación está a flor de piel y es una oportunidad para que vivan nuevas experiencias y reflexionen sobre el mundo en que viven.

¿Cuáles son tus temáticas de interés?

La naturaleza está siempre presente y se transforma en lucha y acto político para evidenciar que existen tanto mundos humanos como no humanos. Abordar la naturaleza desde las cosmovisiones amerindias permite dar a conocer aspectos que están directamente conectados con el territorio y la forma en que lo habitamos.

¿Qué papel cumplen los libros respecto del contexto en que se desarrollan los niños, niñas y jóvenes?

Los libros son capaces de generar reflexiones sobre el lugar en que vivimos, en donde texto, forma y color crean un mundo sensible que invita al lector de una manera íntima a profundizar sobre lo que está pasando desde diferentes escalas. La lectura se transforma en un acto colectivo y la ilustración en un actor que sintetiza sentimiento y pensamiento.

Fiesta de animales, 2020.

Illustrazione digitale

Ilustración digital











PRECEDENTE

ANTERIOR

El gran espíritu, 2020.

Illustrazione digitale

Ilustración digital



Festival Somos Lectores, 2022,
Fundación La Fuente.
Illustrazione digitale
Ilustración digital

Publicazioni

Publicaciones



Tomás Olivos

El gran espíritu

2019

Jardín del aire

2021

La vaca lechera

2021





El gran espíritu

SCRITTO DA • ESCRITO POR
Nicolás Rojas

ILLUSTRATO DA • ILUSTRADO POR
Tomás Olivos

SAPOSCAT, 2019

PAGINE • PÁGINAS • 84

ETÀ CONSIGLIATA • EDAD RECOMENDADA

Dai 12 anni • A partir de 12 años

ISBN • 978-956-9866-11-1

Per uscire da una routine che lo consuma, un giovane decide di intraprendere un lungo viaggio verso mondi sconosciuti, che lo porterà fino alle rive di un affluente del Rio delle Amazzoni, dove vive uno sciamano insieme al suo popolo. Lì vivrà un'esperienza interiore profonda che lo porterà a scoprire nuove forme di vedere il mondo.

Un joven se siente consumido por la rutina y decide hacer un gran viaje: llega hasta un afluente del río Amazonas para internarse hacia lo desconocido, donde vive un chamán junto a su pueblo. Allí tendrá una experiencia interior profunda que lo llevará a descubrir una nueva forma de ver el mundo.



Jardín del aire

SCRITTO DA • ESCRITO POR

Laura Escudero Tobler

ILLUSTRATO DA • ILUSTRADO POR

Tomás Olivos

EDITORIAL PORTACULTURAS, 2021

PAGINE • PÁGINAS • 40

ETÀ CONSIGLIATA • EDAD RECOMENDADA

Dai 12 ai 16 anni • De 12 a 16 años

ISBN • 978-987-46692-8-5

«Algunas mañanas mi abuelo y yo / Salimos de la casa / Sobre la vereda / Caen las hojas / Como estrellas de los árboles / O del cielo / Por las dudas / Pedimos un deseo».

Come in altre sue proposte, anche qui Escudero invita bambini e adulti a guardare il mondo attraverso la semplicità delle parole fatte poesia. Un libro pieno di osservazioni quotidiane ed emozioni da mettere in tasca e tirar fuori, ogni tanto, per tornare a sorridere.

«Algunas mañanas mi abuelo y yo / Salimos de la casa / Sobre la vereda / Caen las hojas / Como estrellas de los árboles / O del cielo / Por las dudas / Pedimos un deseo».

Al igual que en otras propuestas de la autora, Escudero invita a niños y grandes a mirar el mundo desde la simpleza de las palabras hechas poesía. Un libro colmado de observaciones cotidianas, de emociones que se guardan en el bolsillo y se sacan, de vez en cuando, para volver a sonreír.



La vaca lechera

COLLANA MI MEMORIA

COLECCIÓN MI MEMORIA

CANZONE POPOLARE ILLUSTRATA DA

CANCIÓN DE CUNA, ILUSTRADA POR

Tomás Olivos

EDICIONES LIEBRE Y

FUNDACIÓN INTEGRA, 2021

PAGINE • PÁGINAS • 11

ETÀ CONSIGLIATA • EDAD RECOMENDADA

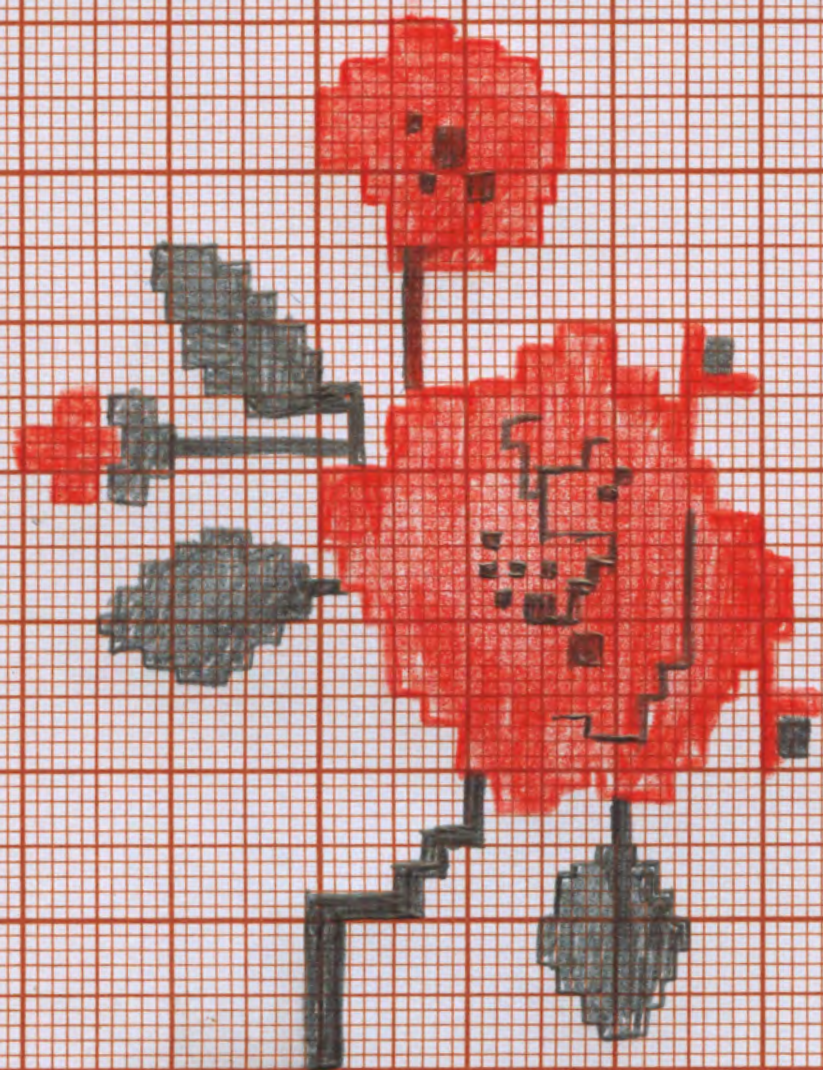
Dai 3 ai 6 anni • De 3 a 6 años

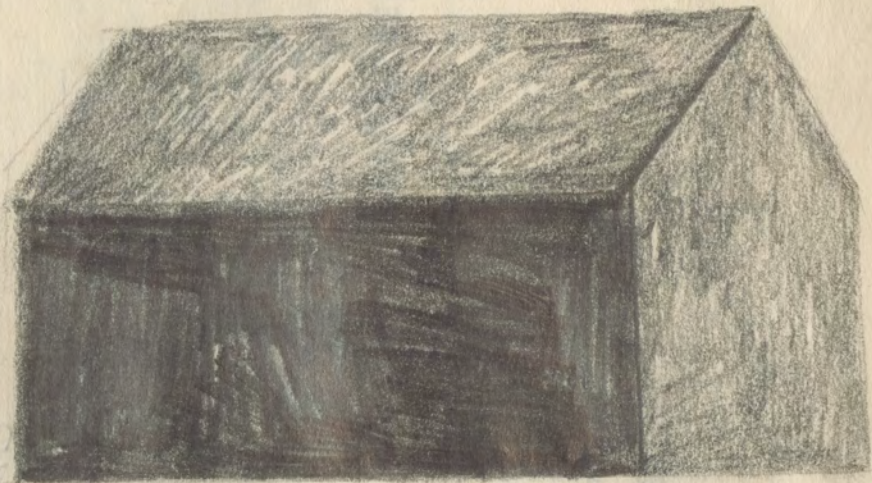
ISBN • 978-956-8482-93-0

La vaca lechera racconta le avventure di una divertente mucca che fa cose piuttosto strane. Le illustrazioni di Tomás Olivos e il testo di Manuel Peña ricontestualizzano questa antica canzone popolare.

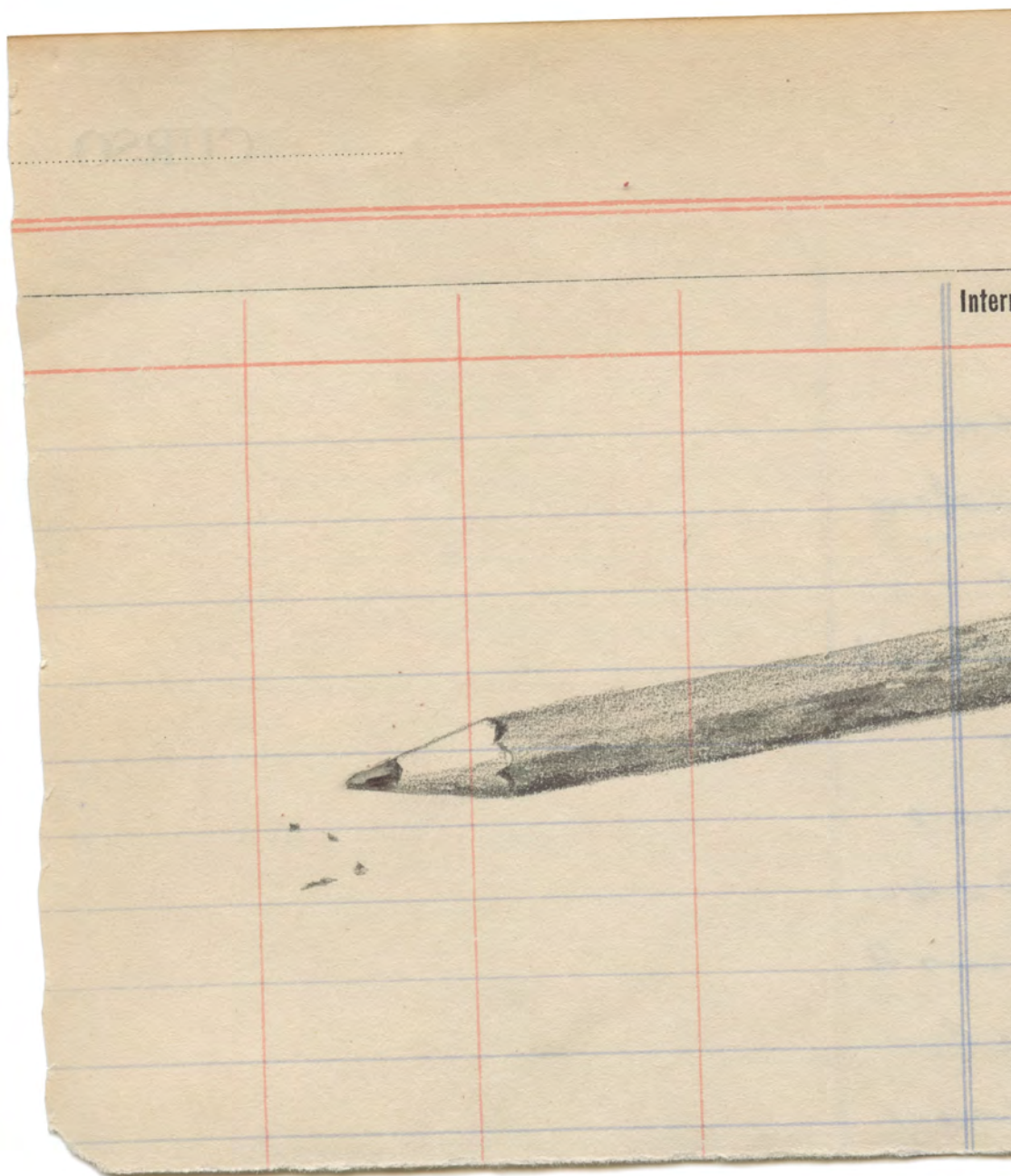
La vaca lechera es una canción popular que cuenta las aventuras de una divertida vaca que hace cosas bastante exóticas. Tomás Olivos es el ilustrador y Manuel Peña escribe un texto que ayuda a contextualizar la obra.











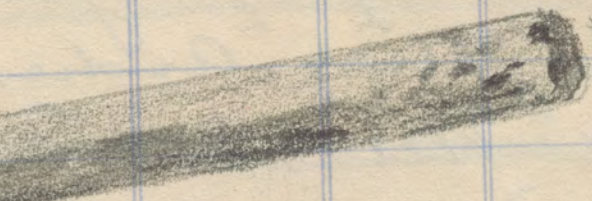
RESÚMEN

rogaciones

Trabajos
escritos

Inasistencias

OBSERVACIONES













**Cile 2023:
50 anni dal colpo di Stato.
Memoria, diritti umani
e democrazia**

Chile 2023:
50 años del golpe de Estado.
Memoria, derechos humanos
y democracia

Cinquant'anni fa la rottura violenta della convivenza democratica di cileni e cilene non ha solo segnato la storia del Cile, ma ha scosso il mondo intero. Da diverse prospettive, la comunità internazionale si è commossa per il dolore, i crimini e la soppressione dei diritti umani occorsi in questo territorio lontano e ha organizzato diverse forme di aiuto umanitario che hanno contribuito a salvare vite, ricostruire famiglie, offrire opportunità di nuove esistenze, accompagnando un popolo che per 17 anni di dittatura ha lottato per restaurare la democrazia.

Oggi che la memoria si fa nuovamente viva, e rende omaggio a coloro che non sono più con noi, si apre uno spazio importante per dialogare su quello che abbiamo vissuto. E al tempo stesso si inaugura un luogo per riflettere su come vogliamo vivere. Un Cile con più giustizia e uguaglianza. Un Cile focalizzato sulla democrazia, aperto al contributo di molti e molte, alla costruzione comune a partire dalla più ampia e ricca diversità. Un paese dove la forza non sia un mezzo di soppressione, ma la spinta collettiva al progetto condiviso di paese.

L'invito in questo cinquantenario è a guardare e ripensare a quello che è successo, dialogare e costruire insieme, in forma creativa, democratica e solidale.

Cinquant'anni dal colpo di Stato. Un tempo per continuare a lavorare per la giustizia, la ricostruzione e per evitare che quello che è stato riaccada. Un momento per rendere omaggio alla democrazia recuperata, un momento per la sua proiezione nel futuro. Un momento del popolo cileno, libero e sovrano, che condivide pluralità creativa, memoria e speranza con i popoli di tutto il mondo.

Hace cincuenta años, la ruptura violenta de la convivencia democrática de chilenos y chilenas no solo marcó la historia de Chile, remeció al mundo. Desde distintas perspectivas, la comunidad internacional se conmovió con el dolor, los crímenes y el atropello a los derechos humanos en este lejano territorio, y organizó distintas formas de ayuda humanitaria que aportaron a salvar vidas, reconstruir familias, brindar oportunidades de existencia y acompañaron a un pueblo que durante los 17 años de dictadura luchó por recuperar la democracia.

Hoy, cuando la memoria se materializa nuevamente y homenajea a los que no están, se abre un importante espacio para dialogar sobre lo vivido. Y, a la vez, se inaugura el espacio para conversar sobre cómo queremos vivir. Un Chile con más justicia e igualdad. Un Chile comprometido con la democracia, abierto a la mirada de muchas y muchos, a la construcción común desde su más amplia y rica diversidad. Un país donde la fuerza no sea la forma de avasallar, sino el empuje colectivo del proyecto país compartido.

La invitación en este cincuentenario aniversario es a mirar y remirar lo ocurrido, a dialogar y construir juntos, de forma creativa, democrática y solidaria.

Cincuenta años del golpe de Estado. Un tiempo para seguir trabajando por justicia, reparación y no repetición. Un momento para valorar la democracia recuperada, un momento para su proyección. Un momento del pueblo de Chile, libre y soberano que comparte su diversidad creativa, memoria y esperanza con los pueblos del mundo.



Immagini di saggi visivi
(pagine 4-11 e 210-219)
e grafica dello stand

Ilustraciones de ensayo visual
(páginas 4-11 y 210-219)
y gráfica del stand

Alejandra Acosta

Progettazione del catalogo • *Diseño del catálogo*
Estudio Vicencio

Revisione dei testi • *Corrección de textos*
Miguelángel Sánchez

Traduzione • *Traducción*
Alice Rifelli

© Ministero delle Culture, le Arti e il Patrimonio, 2023.
Si autorizza la riproduzione parziale citando la fonte corrispondente.
Vietata la vendita.

© Ministerio de las Culturas, las Artes y el Patrimonio, 2023.
Se autoriza la reproducción parcial citando la fuente correspondiente.
Queda estrictamente prohibida su venta.

